

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

NO. 02411

# WILL YOU SPEAK ENGLISH?

---

Joseph Slonimsky



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS  
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG  
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG



MAJOR FUNDING FOR THE  
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
WAS PROVIDED BY:

*Lloyd E. Cotsen Trust*  
*Arie & Ida Crown Memorial*  
*The Seymour Grubman Family*  
*David and Barbara B. Hirschhorn Foundation*  
*Max Palevsky*  
*Robert Price*  
*Righteous Persons Foundation*  
*Leif D. Rosenblatt*  
*Sarah and Ben Torchinsky*  
*Harry and Jeanette Weinberg Foundation*  
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE  
*National Yiddish Book Center*



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at [digitallibrary@bikher.org](mailto:digitallibrary@bikher.org)

# WILL YOU SPEAK ENGLISH?

(ווידאל יזה ספיהם אינגריש)

דיא בעסטע מעטהאדע

פיר זעלבסט אונטערריכט אין דער ענגלישען שפראכע  
מיט איינעם פאלשטענדיגען ווערמער בוך אונד אויסשפראכע.

פערפאסט פאן

יוסף סלאנימסקי



ווארשא

---

## WILL YOU SPEAK ENGLISH?





# 1. לעקציאן איבער דיא אויסשפראכע.

דיא ענגלישע שפראכע האט 26 בוכשטאבען:

<b>Aa</b>	<b>Bb</b>	<b>Cc</b>	<b>Dd</b>	<b>Ee</b>	<b>Ff</b>	<b>Gg</b>	<b>Hh</b>	<b>Ii</b>
אייה, עמש (ה), דזשן, עף (פ), איה, די (ד), סי, בי (ב), עה.								
<b>Jj</b>	<b>Kk</b>	<b>Ll</b>	<b>Mm</b>	<b>Nn</b>	<b>Oo</b>	<b>Pp</b>	<b>Qq</b>	
קיי (ק), פ' (פ), אה, ען (ע), עם (מ), על (ל), קע (ק), (רשן אד) רשוע,								
<b>Rr</b>	<b>Ss</b>	<b>Tt</b>	<b>Uu</b>	<b>Vv</b>	<b>Ww</b>	<b>Xx</b>	<b>Yy</b>	
וואאייז (י), עקס (קס), וויא (וו), דעבליע, יו (יו), מי (מ), פֿם (פ), אר (ר).								
<b>Zz</b>								
ועד (ז).								

20 קאנסאנאנטען (הברות) согласны: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, w, v, x, y, z.

6 וואקאלען (תמונות) vowels: a, e, i, o, u, y.  
 דיא קאנסאנאנטען ווערדען אוי אויסגעשפראכען וויא זייא זענען דא אנגעזעכען, אויסגענומען (יוצאים מן הכלל) e, g, s. וועלכע ווערען אויף צווייערליי ארמען אויסגעשפראכען.  
 C פֿאר e, i, y, וויא ק אין איין אנדערן פֿאלל וויא ק, למשל: price (פרייס), city (סיטי) cat (קאט) clean (קליהן).  
 G פֿאר e, i, y, וויא ג אין איין אנדערן פֿאלל וויא ג למשל: ginger (דשונידשווער), go (גאָה), glory (גלאָרי).  
 S וויא ס אים ענדע אונד צווישען וואקאלען וויא: son (סאָן) has (האָז) nose (נאָז).  
 דיא וואקאלע ווערען אָפֿען אדער געשלאסען אויסגעשפראכען, זייא זענען אָפֿען:

(א) ווען נאך זייא קומט א קאנסאנאנט און נאך דעם א שטומע e למשל: bone (באָן) like (לייק) lane (לעָהן).  
 (ב) ווען אויף זייא פֿאללט דער אקצענט, למשל: paper (פּאַפּער) poker (פּאָקער).  
 (ג) אים ענדע פֿאָן איינזליביגע ווערטער, למשל: he (הי) my (מייא) try (טריי) missing (מיזינג) cold (קאָלד).  
 (ד) זייא זענען אבער געשלאסען, ווען איין (מייא) me (מי) fly (פֿלייא) no (נאָה).

אדער מעהר קאנסאנאנטען דאס ווארט שליעסען, למשל: hat (האַט) little (ליטל) (ליט) hot (האָט). 1) דאס r ווערט זעהר ווייך אויסגעשפראכען. 2) w ווערט אויסגעשפראכט כען וויאזוי א קורצע דייטשע u. 3) e איז געוועהנליך אים ענדע שמום. 4) אַ וואָקאל מיט איינעם אדער עמליכע קאנסאנאנטען הייסט זילבע (слогъ).

<b>געשלאסען (קורץ):</b>		<b>אפגען (לאנג):</b>	
A וויאזוי אַ (ä) למשל: hat (האַט)	A וויאזוי עה למשל: make (מאַכען)	E וויאזוי אַיה למשל: here (הירער)	I, Y וויאזוי אייה למשל: like (לייק) my (מייא)
E וויאזוי ע למשל: bed (בעד)	O וויאזוי אָה (oh) למשל: hope (האָפּען)	O וויאזוי אָ (o) למשל: block (בלאָק)	U וויאזוי יוה (ju) למשל: duke (דיוק)
I, Y וויאזוי אי למשל: little (ליטל) hymn (הים)		U וויאזוי אָ (ö) — but (באַט)	

### שריפטצייטען

א) דיא בעמאנטע בוכשטאבען, דאס הייסט דיא אויף וועלכע דער אקצענט פאללט זענען מיט פֿעמער שריפט בעצייכענט.

ב) וועגן איין וואקאל איזט בעמאנט, ווערט ער אָפֿען אויסגעשפראכען.

ג) דער בעמאנטער קאנסאנאנט איזט שטארקער אויסגעשפראכען.

ד) נישט בעמאנטע וואקאלען וועלכע מאן מוז אָפֿען אויסשפראכען בעקומען

איבער זיך דאס צייכען (').

ה) שטומע בוכשטאבען קומען אין שיעפער שריפט.

בעמערקונג: אזוי וויאזוי דיא רעגעלן [לללים] דער אויסשפראכע האבען פֿעל אויס-

נאהמען, האבע איד געמוסט, אום צו ערלייכערען דאס לעזען, נאך

בעזאנדערע צייכען איינפֿהרען. דיא צייכען דיענען, ערשמענס צו

פֿערשמערקערן דיא רעגעלן, צווייטענס פֿיר דיא אויסנאהמען.

### ביישפיעלע צור איבונג

Positively [פאָזיטיוולי] Occupied [אָקקופּירד] I [אייה] plate [פלעטה] empty [עמטי] Some [סאָם] bread [בֿרעד] victuals [ווימלס] severely [סיווירלי] like [לייק] bone [באָהן] knock [נאָקק] write [רייט] basin [באַסין] hasten [האַסטן] often [אָפֿען] Subtle [סאַטל] paper [פּעפּער] country [קאָנטרי] Kind [קיינד] night [נייט] follow [פּאָלג] perçupine [פּאַרפּיין] signified [סיגניפּירד] psalm [פּסאַלם] desti- [דעסטיוטי] tate [טאַטע] Service [סערוויס] composed [קאָמפּאָזירד] Suggest [סאַדזשעסט] chasm [כאַסם] stomach [לעסט] laced [לאַסד] dungeon [דאָנגעווען] Stagger [סטאַגער] read [רעד] door [דאָר] blood [בלאָד] Sign [סיין].

בעמערקונג: שווערע אונבעקאנטע ווערטער זוכע אין ווערטערבוך.

**My son is here he has a candle**

I will drink some milk  
A little boy gave me a pen

He will not go home  
You have a fine stick  
It is my dear sister  
Her paper is in my desk

Bring me a glass of wine  
My son can not yet write  
He has got a pretty box  
It has nuts, plums and figs  
He kicked my pot

**Come here! have you any money?**

Her parents are [אר] very old

Gin is a kind of sweet drandy  
Let me in, I am weary  
We cut a lead-pencil  
Bring us a bottle of beer  
He has grey hair  
I have got a velvet purse

He gave us some grapes

Here is a fine red pear  
Have you any oranges  
I have eaten some rolls  
We like bread and milk  
Can you bring us any eggs?

**No only tea and cakes**  
Will you have fresh cream?  
I like bread and butter

מיין זון איז דא, ער האט א ליכט

איך וויל מרינקען מילך  
א קליינער זונגע האט מיר געגעבן

בען א פעדער  
ער וויל נישט געהן צו הויז  
איהר האט א פיינעם שמעקן  
עס איזט מיין טויערע שוועסטער  
איהר פאפער איז אין מייןען

שרייבטיש

בריינג מיר א גלאז וויין  
מיין זון קען נאך נישט שרייבען  
ער האט געקריגען א פיינע קעסטעלע  
עס האט נים, פלוימען און פייגען  
ער האט א שמוץ געגעבען מיין

מאָס

קומט אהער! האט איהר עטוואס

געלד?

איהרע עלטערן זענען זעהר אלט

דשוין איז איין ארט זיסע שנאפס  
לאסט מיך אריין, איך בין מיעד  
וויר שניידען א בליישטיפט  
בריינג אונז א פלאש ביער  
ער האט גרויע האר  
איך האבע בעקומען א זאמעטען

ביימעל

ער האט אונז געגעבען עטלעכע

וווינמרויבען

דא איז א פיינער ראַטער עפעל  
האט איהר אפעלזיגען?  
איך האבע געגעסען אייניגע זעמעל  
וויר ליעבען ברויט און מילך  
קענט איהר אונז ברינגען אייניגע

אייער?

ניין, נאר טהע אונד קוכען  
וויללט איהר האבען פרישע שמאנא?  
איך ליעבע ברויט און בומער

<p>We like very much boiled beef</p> <p>And my friend likes better roasted veal</p> <p>Have you any apples? Five lemons cost four pence</p> <p>I am very hot And you say it is cold It must be very late</p>	<p>וויר ליעכען זעהר געקאכטע רינד- פלייש</p> <p>און מיין פריינד ליעבט בעסער געבראמענע קאלבפלייש</p> <p>האט איהר אייניגע עפעל? פינף צימריגען קאסטען פיער פענס</p> <p>עס איז מיר זעהר הייס און איהר זאגט עס איז קאלט עס מוז זעהר שפעט זיין</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## II. ל ע ק צ י א ן .

דיא צוזאמענגעזעצטע בוכשטבען: wh, th, sh, qu, ph, ir, gu, gh, ch, ar :  
 ווערען אזוי אויסגעשפראכען. ch וויא מש, למשל: chime [משיים], chest [משעסט]  
 child [משילד] choke [משאָדק].  
 Gh איז שמוט, למשל: right [רייט] brought [בראָהט] might [מיים].  
 Gg, Gu וויא ן למשל: guide [גײד] bague [ביגײל] stagger [סטאָגער]  
 beggar [בעגער].  
 Gu ווערט אויך געלעזען וויא ן למשל: language [לענגוויש]  
 Ar. ir ווען נאך זייא קומט נישט אַ וואקאל — וויא אַהר אונ ער, למשל: Art  
 far [פאַרד] dirty [דערטי].  
 Qu וויא קוּ קוּיט [קווייט], quality [קוואַליטי] réquest [ריקועסט].  
 Ph וויא פּ למשל: photograph [פאָטאָגראַף] physical [פֿיזיקאַל] philosopher [פֿילאָזאָפּער].  
 Sh וויא ש למשל: shine [שיין] shell [שעלל] mash [מאַש].  
 Wh וויא אַ זעהר קורצע הו, למשל: what [וואָט], when [ווענן] where [ווער]  
 Th ווערט כמעט וויא ! אויסגעשפראכען, ל: של: this [זיס] that [זאָט]

<p>i will guide and protect him</p> <p>The photograph which he has is nice</p> <p>The sun will shine bright I sigh for I am ill The fir is a high tree</p>	<p>איך ווילל איהם פֿיהרען און בע- שיצען</p> <p>דיא פאָטאָגראַפיע וועלכע ער האט איז שיין</p> <p>דיא זון וועט העלל שינען איך קרעכץ ווילל איך בין קראַנק דיא מאַנע איז אַ הויכער בוים</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

It is quite dirty here  
Is this lady your wife?  
She loves him very much

His trade is bakery

This dog is nice but it bites

Geese and ducks are [גאסן]  
useful birds

Take a bit of this cake  
My shirt is white and clean  
This glass costs ten cents  
The spring will be wet

It is late, let us go home

I sold this cloth at the same  
price

He is a locksmith by trade  
It will rain a great deal  
There is some sugar [שווגער]

for you

This hat is mine  
Waiter, bring me some cheese!  
A piece of bread and a herring  
Please, change me a dollar  
It is a bad weather  
I will write some letters  
Here are [אדר] steel pens and

post-paper

The inkstand is on the table  
Have you money?  
I have some silver coins

The dinner is served

Where is the napkin?  
Have you a fork and knife?

עס איז נאנט שמוציג דא  
איז דיעזע דאמע אייער ווייב?  
זי ליבעט איהם זעהר שטארק

[פיעל]

זיין געשעפט איז קליינדהאנדל  
[מעקלערייא]  
דיעזער הונד איז שאן אבער ער  
בייסט

גאנץ און קאמשיקעס זענען ניצ-  
ליכע פגעל

נעם א ביסען פון דיעזעס קוכען  
מיין העמד איז ווייס און ריין  
דאס גלאז קאסט צעהן סענט  
דער פרייהלינג [אביב, spring]  
וועט זיין נאם  
עס איז שפעט, וויר וועלען גער-  
צו הויז

איך פערקויף דיעזעס מוך  
דעמזעלבען פריי  
ער איז איין שלאסער פון פראפעסיע  
עס וועט רעגענען פיעל  
דא איז צוקער פיר אייך

דיעזער הוט איז מייןער  
קעלנער, ברינג מיר קעז  
א שטיק ברויט און א הערינג  
בישמע, וועקסעל מיר א דאלאר  
עס איז א שלעכטעס וועטער  
איך ווילל אייניגע ברויעף שרייבען  
דא זענען שטאהל פערדען און  
פאסט-פאפיער

דער מינטער איז אויף דעם מיש  
האט איהר געלד?  
איך האבע אייניגע זילבערנע  
סטבעות

דער מיטאג איז אויפגעגעבען  
[דערלאנגט צום מיש]  
ווא איז דא סערוועטקע  
האט איהר א נאפעל און א מעסער?

I shall go with you  
 And see your lodging  
 I live in this corner house  
 In the Broad street, near the  
 Bank  
 I have paid for the ticket  
  
 My brother is going next  
 week to America and I remain here  
 He is a pedler [hawker]  
 I believe, he deals in hides

איך וועל מיט איך געהן און זעהן  
 אייער וואהנונג.  
 איך וואָהן אין דיעזעם עק הויף.  
 אין ברויטע שטראסע, נעבען דער  
 באַנק  
 איך האבע פֿיר דען בילעט בע-  
 זאָהלט  
 מיין ברודער פֿאהרט קינפֿטיגע  
 וואָך נאך אמעריקא, און איך בלייב דא  
 ער איז אַ פעדלער [הוויירער]  
 איך מיין ער האנדעלט מיט פֿעלל  
 [шкура]

### III. לעקציען.

דיא צוזאמענגעזעצטע וואקאלען זענען: [ow] ou, oo, oa, [ew] eu, ee, ea, [aw] au, [ey] ei, [ay] ai  
 און ווערען אזוי אויסגעשפראכען:  
 [eh] עה וויא [ey], [ei], [ay], Ai למשל: chair [משעהר], may [מעה],  
 grey [גרעה], veil [וועהל].  
 Au [aw] וויא אָה [oh], למשל. cause [קאָז], draw [דראָה],  
 pause [פאָז].  
 Ee, ea, וויא אי, למשל: see [סיא], please [פליהז], treat [טריהט]  
 Eu [ew] וויא יו [ju], למשל: Europe [יוראָפּ], new [ניו].  
 Ie אין דער מיטטע פֿון שרש וויא אי, למשל: piece [פיהס], believe  
 [ביליהוו].  
 אים ענדע איינזליביגער ווערטער וויא אייא, למשל: tie [טייא], die  
 [דייא].  
 אין דען ענדונגען ience ient, ier, iest, וויא יע, למשל: obedience אָבי-  
 expedient [עקספּידיענט], lazier [לעזיער], laziest [לעזיעסט], וועגן אבער  
 y שטאמט, ווערט עס אויסגעשפראכען וויא דאס y אים שרש, למשל: supply  
 [סאָפּלייא], duty [דיוטי], supplied [סאָפּלייד], duties [דיוטיס].  
 Oa וויא אָה [oh], למשל: goat [גאָהט], toast [טאָהסט], coast [קאָהסט].  
 Oo וויא או [uh], למשל: spoon [ספּוהן], broom [ברוהס], noon [נוהן].  
 Ou [ow], וויא אָ או, [au], למשל: cow [קאָ-או], stout [סטאָ-או].  
 oat [אָ-או].

Show me your room | צייגט מיר אייער צימער

It is very large, indeed  
How is the market to-day  
[to-מע-]?

I believe the prices are steady  
Obedience is our first duty

This girl [נערל] is my niece

You are the laziest fellow  
I am not lazier than you  
He has found a good expedi-

ent

Every man must die  
Tie up these books together

[שאַנצער]

We fulfill [ful-פול] our duties  
Brighton lies on the sea-coast

Will you buy a pair of specta-  
cles?

The ferrier has broken the  
screw [סקרן]

Cows and goats supply us  
with milk

The prices of leather are  
very high

Have you got any news from  
Europe?

I have lost my ticket, Sir

What [הוואַט] costs this neck-  
tie?

Where are the spoons?  
We must pay the duties

My store is well supplied with  
goods

Who [וואָ] has taken the broom?  
Is every thing ready?

עס איז ווירקליך זעהר גרויס  
זיין און דער מארק היינט?

איך מיין דיא פרייען זענען פֿעסט  
געהאָרען איז אונזערע ערסטע  
פֿאָליכט

דאס מערען איז מיינע ניכטע  
[племянница]

איהר זייט דער פֿוילסמער יונג  
איך בין נישט פֿוילער פֿאר אייך  
ער האט געפונדען אַ גוט מיטמעל

יעדער מענטש מוס שטערבען  
בינד אויף דייעזע ביכער צוזאמען

וויר ערפֿיללען אונזערע פֿאָליכטען  
בריימען ליעגט אויף דער זע-  
קיסטע [שפת הים]  
ווילט איהר קויפען אַ פֿאר בריללען?

דער שמיד האט צערבראכען דיא  
שרויבע

קיהע און ציענען פֿערוארגען אונז  
מיט מילך

דיא פרייען פון לעדער זענען  
זעהר הויך

האט איהר בעקוממען וועלכע  
נייעס פון אייראפע?

איך האב פֿערלארען מיינ בילעט,  
הערר

וואס קאסטעט דייעס האלמוך?

וואָ זענען דיא לעפֿעלע?  
וויר מוסען בעצאהלען דיא אבנאבען  
[צאָלל]

מיינ סקלאָר איז גוט פֿארזעהן מיט  
מתורה

ווער האט גענומען דעם בעזעס?  
איז אללעס פֿערטיג?

Present the ticket on the shore

She has some goats and sheep  
He is not a painter but a dyer

Every praises him  
He works there very hard

[הארד]  
You speak well English  
The English language [guage-נווימש] is difficult

This old man is quite grey  
When will he come?

Perhaps this afternoon  
I know that he has got a good place

Does he gain his livelihood?  
He sends every month some money to his poor sister, who is a widow

He is a good and honest fellow

How long is he there?

A couple of years

When he went away, we were still children

He has got there some experience

How much did you pay for this stick?

About three shillings

דערלאנגט דעם בילעט אויף דעם אויפער [שערט]

זיא האט עטליכע ציענען און שאפע  
ער איז נישט אַ מאַלער נור אַ פאַר-

בער

יעדער לויבט איהם  
ער ארבייטעט דאָרט זעהר שווער

איהר שפרעכט גוט ענגליש  
דיא ענגלישע שפראכע איז שווער  
דיעזעד אלטער מאנן איז גאנץ גרוי

ווען וועט ער קומען?  
פיעללייכט דייעזען נאכמיטאג  
איך ווייס ער האט בעקוממען  
אַ גוטע שמעללע

פארדיענט ער אויף זיין לעבען?  
ער שיקט אללע מאָנאט עמוואס  
נעלד צו זיינע ארימע שוועסטער, וועלכע  
איז אַ ווייטווע  
ער איז אַ גומער און עהרליכער יונג

וויא לאנג איז ער דאָרט?  
אַ פאַר יאהר  
ווען ער איז וועגעפאהרען זענען  
גריי נאך קינדער געוועזען.  
ער האט בעקוממען דאָרט עמוואס  
ערפאַרונג.

וויא פיעל האט איהר בעצאהלט  
פיר דייעזען שמאָק?  
אונגעפער דרייא שיללינג

## IV. לעקציען

דיא נישט בעטאָמע ענדונגען (безъ удадения) וועלכע אויס, io, eou, ion, ie, ia, בעשמעהען און איין אדער מעהר קאנמאנאמען אים ענדע האבען, ווערען  
זיא איין קורצעס יע אויסגעשפראכען. למשל: italian (איטעליען), audience



opinion (אָהרעניעם), extraneous (עקספּיהרעניעם), expedient (אָהרעניעם), glorious (גלאָהרעעם). ווען דיעזע ענדונגען האבען פֿאַר זיך, z, x, t, s, c, ווערען זיין אוי אױסגעשפראכען:  
 version (ענשענעם), ancient (גרעשעם), gracious (למשל: t, s, c, וויא זײַ), partial (פּאַרטיאַל), transient (טרענשענט), nation (נעיהשן).  
 derision (דערישוען), glazier (למשל: x), (זײַ אױס זײַ), question (קוועסטשען), celestial (סעלעסטשעל).  
 st וויא סמש (m), (למשל: question (קוועסטשען), celestial (סעלעסטשעל).  
 x וויא קש, (למשל: anxious (ענקשעם), noxious (נאָקשעם).  
 פֿאַר דיא אונבעמאָנטע ענדונגען ual, ure, ue ווערען s (זײַ) און z וויא זײַ  
 usual (אױסגעשפראכען), pleasure (פלעזשער), azure (עזשער), measure (מעששער).  
 t וויא טש (u), (למשל: future (פּיומער), effectual (עפֿעקטשועל), na-  
 ture (נעמשער).

z אין t ווערען אבער געוועהנליך אױסגעשפראכען ווען זײ שמעהען פֿאַר  
 ie וועלכעס קומט פֿון y, (למשל: easier (אױזער) פֿון pity (פּײַט) פֿון pity  
 איבערהויפט ווערען אלע נישט בעמאָנטע ענדונגען געשווינד און נישט דײַטליך  
 אויסגעשפראכען: age—וויא אירש, (למשל: village (ווילידש), advantage (עדי-  
 ווענטידש), savage (סעווידש), al, on, our, ous, (וויא עס, ער, ען, על, למשל:  
 desirous (דעזײַרעם), favour (פֿאַװער) common (קאָממען) practical (פּראַקטיש)  
 קעל), dismal (דיסמעל), geous, teous, tuous, וויא משעם אין דשעם, למשל:  
 righteous (רײַמשעם), virtuous (ווערמשעם) advantageous (עדיױטענערהדושעם).

Our village is very poor  
 He asked me some questions  
 But I could (קודר) not answer  
 him  
 A righteous man is never for-  
 saken  
 The glorious deeds of the an-  
 cient jews  
 You must not do (דו) so in  
 the future  
 Let us admire the mild azure  
 of the sky  
 The nature has a cheerful ap-  
 pearance  
 It is a pleasure to breathe  
 this air

אונזער דאָרף איז זעהר ארם.  
 ער האט מיך געפֿרעגט אַ פֿאַר  
 פֿראגען [שאלות]  
 אבער איך האב נישט געקאנט  
 איהם אנטווארטען.  
 א גערעכטער מענש איז קיינמאל  
 נישט פֿערלאסען  
 דיא גאלרריכע מהאמען דער אלמען  
 יודען  
 איהר זאָללט דאס נישט טוהן אין  
 צוקונפֿט  
 וויר וועללען בעוואונדערן דאס  
 מילדע בלוז דעם היממעלס  
 דיא נאָטור האט א פֿרײליכעס אױס-  
 זעהען  
 עס איז א פֿערנעניגען צו אטמען  
 דיעזע לופֿט

He is a poor glazier lately arrived from Russia

Your business is advantageous

He will come as usual

He has served in the russian army

I am anxious to know the truth (טרוי)

Do (דו) me this favour

Be not so impatient

English is easier than french

Take me a measure

The russian nation is mighty

The Angel is a celestial being

Every one (וואָס) pities a virtuous man

Our gracious Lord

An official report confirms it

Fresh baked bread is noxious

It is an efficient means

A soldier (דיער-דזשער) in actual service

It is common and not practical

ער איז א ארמער גלעזער אונלעג-גסט אנגעקומען פון רוססלאנד

איינער געשעפט איז פֿאַרטיילדאָפֿט (выгодный)

ער ווירד קומען וויא געווענהליך ער האט געדיענט אין דער רוסי-

שען ארמיע איך בין נייגיריג צו וויסען דעם

אַמת מאך מיר דען געפֿאללען (טובה)

זיין נישט אזוי אונגעדולדיג ענגליש איז לייכטער אלס פֿראַנץ-זעניש

נעמט מיר א מאס דיא רוסישע נאַציאָן איז מעכטיג

דער ענגעל (מלאך) איז א הימ-מלישעס וועזען (существо)

יעדער בעדויערט א מוגענדהאפֿטען מענשען

אונזער גנעדריגער (חסד) милости

הערר (вѣд) א אפֿיציעלע נאכריכט בעשמעטיגט

דאס פֿרישגעבאקענעס ברויט איז שעד-ליך

דאס איז א ווירקזאמעס מיטמעל

א ספֿאלדאט אים ווירקליכען דיענסט

עס איז געמיין און נישט פראקטיש

## ל ע ק צ י א ו

A ווירד געלעזען וויא al אין oh (וועגן עס ווירט בעמאָנט און נאך איהם קיין וואָקאל שמעקט), און אָדער wa (וועגן נאך זיין איינער אדער מעהר קאנסאנאנטען שמעקן), למשל: war (וואָר), want (וואָנט), bald (באַהלד), small (סמאַהל), all (אַהל) what (וואָט), Alf אין alk ווערען וויא אהף און אַהק אויס-געשפראכען, למשל: calf (קאַדף), chalk (משאַהק), walk (וואָהק) talk (טאַהק).

דיא אויסשפראבע דער וואקאלען בלייבט געוועהנליך אונפֿערענדערט אין רען  
אבגעלייטעמען ווערמען, למשל: like (לייק), liked (לייקעד), likes (לייקס),  
liking (לייקינג), likeness (לייקנעס).

פאן דעם אקצענט:

דער אקצענט פֿאללט געוועהנליך אויף דעם ערשטען וואקאל פון שרש,  
למשל: pàper (פּעֿהפּער) èlément (קליחמענט), pòker (פּאָהקער).

What do you want, gentleman?  
He was wounded in the war  
That is all I know about it  
She has a small foot  
I will talk over this matter  
Let us take a walk  
I will be back in half an hour  
I want a small piece of chalk  
Look at this beautiful (ful-ful)  
brook  
We will return home, it is  
windy  
Let us admire the green of the  
fields  
Sit down under a tree to  
enjoy the shade  
Who (ו) is that tall man?  
The children are (א) playing  
at ball  
In America I was not ashamed  
to work  
He will come as usually  
Have you served during the  
war?  
The sky is getting (ge-ge)  
cloudy  
It is quite dark from the thick  
fog

וואס פֿערלאנגט איהר מיין הערר?  
ער איז פֿערוואונדעט (געוואונעט)  
געוועזען אין דער מלחמה  
דאס איז אללעס וואס איך ווייס  
דאָס  
זיא האט א קליינעס פֿוס  
איך וויל רעדען איבער דיזע זאכע  
וויר וועללען א שפאציערנאנג מא-  
כען  
איך וועל צוריק זיין אין א האלבע  
שטונדע  
איך ברויך א קליין שטיקעל קרייד  
קוקט נאָר אן דאס שיינע מיכעל  
וויר וועללען צוריקקעהרען צו הויזע  
עס איז ווינדיג  
וויר וועללען בעוואונדערן דאס גרי-  
נע פון דיא פֿעלדער  
זעצט אייך אונטער א בוים צו גע-  
ניעסען פון דעם שאטמען  
ווער איז דיזעזער הויכער מענש?  
דיא קינדער שפיעלען זיך אין  
באלל (мячикъ)  
אין אמעריקא האב איך מיך נישט  
געשעמט צו ארבייטען  
ער ווירד קומען וויא געוועהנליך  
האט איהר געדיענט וועהרענד דער  
מלחמה?  
דער היממעל ווערט מיט וואַלקע  
בעדעקט  
עס איז נאנץ פֿינסטער פון דעם  
געדעכטען נעבעל (mist)

<p>The rain is gushing in torrents          Let us look for a shelter          What do you want for this  <i>calf?</i>          The last price is half a crown</p> <p>Do you know this man?          I do not know him at all          Please, call him in          A whole has two (זו) halves          Is your watch going right?</p>	<p>דער רעגן גישט אין טייכען          (yblajime) ווירמוסען וועקן אַבראך          וואס פֿערלאנגט איהר פֿיר דיעזעס          קאלב          דער לעצטער פרייז איז אהאלבע          קריין          קענט איהר דיעזען מענשען?          איך קען איהם נאר נישט          ביטטע, רופט איהם אריין          א גאנצעס האט צוויי העלפטען          געהט אייער וויגער ריכטיג?</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ווידערזאלונג פון אללע רעגעלן און אויסנאהמען אין דער אויסשפראכע.

Price (prajs—פרייס). Cat (kät—קעט). Clap (kläp—קלעף). Glad (gläd—געלד). Gave (gehv—געווו). Go (goh—גאָה). Ginger (džindžer—רשינירשוער \*) German (džermen—רשערימען). Son (son—סאָן). Has (häz—העז). Nose (nohz—נאָז). Me (mi—מי). No (noh—נאָה). He (hi—הי). Not (nöt—נאָט). But (böt—באָט). Hat (hät—העט). Block (blokk—בלאָק). Paper (pehper—פעהפער). Duke (djuk—דיוק). Pride (prajd—פרייד). Have (hew—העוו).

Chest (tschest—טשעסט). chime (tschajm—משיים). Choke (tschokk—בראָהט). Right (rajt—רייט). Might (majt—מייט). Brought (broht—בראָהט). Begged (begged—בעגעד). Stagger (stägger—סטענגער). Suggest (södžest—סאָדזשעסט). Guide (gajd—גייד). Beguile (begajl—בעגנייל). Languish (lengwisch—לענגוויש). far (fahr—פֿאַר). hard (hahrd—האַרד). Part (pahrt—פֿאַהרט). First (först—פֿערסט). Dirty (dörty—דערטי). quite (kwajt—קווייט). Request (rekwest—רעקוועסט). Conquer (konker—קאָנקער). Photograph [fotograf—פֿאָטאָגראַף]. Physical (fizikel—פֿיזיקעל). Shine (schajm—שיין). Shell (schell—שעלל). Shepherd (scheperd—שעפהערד). This (zis—זיס). Mother (mozer—מאָזער). That (zät—זעט). When (huen—וועגן). Which (huitch—וואַיטש). Whole (hohl—האָל). Chasm (käzm—קעזום). Ghost (gohst—גאָסט).

Veil (wehl—וועהל) Grey (greh—גרעה) May (meh—מעה) Play (pleh

\* וויא א (י)

— Pain (pehn—פעהן) Draw (droh—דראה) Drawn (drohn—דראָהן) See (sih—סיה) Seen (sihn—סיהן) Please (plihz—פליהז) Europe (jurop—יוראָפּ) bread (bredd—ברעד) Read (rihd—ריהר) Read (redd—רעד) Cause (kohz—קאָהז) Pause (pohz—פאָהז) New (nju—ניו) Dew (dju—דיו) Piece (pihs—פיהס) Niece (nihs—ניהס) Believe (belihw—בעליהוו) Die (daj—דייא) Tie (taj—טייא) Supplies (söplajs—סאָפלייס) Duty (djuty—דיוטי) Duties (djutis—דיוטיס) Expedient (ekspihdjent—עקספיהדיענט) Experience (ekspihzjens—עקספיהריענס) Lazier (lezier—לעזיער) Goat (goht—גאָהט) toast (tohtst—טאָהסט) Spoon (spuhn—ספּוהן) Broom (bruhm—ברוהם) Door (dohr—דאָהר) School (skuhl—סקוהל) blood (blodd—בלאָד) ache (ehk—עהק) look (lukk—לוקק) book (buk—בווק) Cow (kau—קאָו) Stout (staut—סטאָאָוט) Young (jöng—יאָנג).

Italian (iteljen—איטעליען) Audience (ohdjens—אָהדיענס) Glorious (glohrjes—גלאָהריעס) Gracious (grehsches—גריעשעס) Ancient (ehnschent—עהנשענט) Version (werschen—ווערשען) Transient (Trenschent—טרענשענט) Nation (nehschen—נעהשען) Partial (pahrschl—פאָרשול) Glazier (glehzer—גלעהזער) Derision (derizn—דערישען) question (kwestschen—קוועסטשען) Celestial (selestschl—סעלעסטשל) Anxious (enksches—ענקשעס) Noxious (nok-sches—נאָקשעס) Pleasure [plezer—פּלעזער] Usual [južuel—יושוועל] Measure [mezer—מעזער] Azûre [ezer—עזער] Nature [nehtesher—נעטשער] Future [fjutscher—פּיוטשער] Easier [ihzier—איהזיער] Pitied [pitid—פיטיד] Village [willidz—וויללידש] Advantageous [adventehdzes—עדווענטעהדישעס] Practical [prektikel—פּרעקטיקעל] Dismal [dismel—דיסמעל] Desirous [dezajres—דעזיירעס] Favour [fehwer—פּעהווער] Common [kömmen—קאָממען] Virtuous [wertsches—ווערטשעס] Righteous [rajtsches—רייטשעס] Advantage [edwendidz—עדווענטידש] Age [ehdz—עהדש].

All [ohl—אָהל] Small [smohl—סמאָהל] What [huot—וואָט] Want [uont—וואַנט] War [uor—וואָר] Calf [kahf—קאָהף] half [hafh—האַף] Chalk [tschohk—טשאָהק] Walk [uohk—וואָהק] liking [lajking—לייקינג] likeness [lajknes—לייקנעס] Poker [pohker—פּאָהקער] Paper [pehper—פּעהפּער].

## ו. ל ע ק צ י א ו

פון ארטיקעל און צייטווארט (глаголь)

The (דער, דיא, דאס) איז דער באשטימטער ארטיקעל פיר אללע דרייא

געשלעכטער, אין איינצאהל און מעהרצאהל, למשל: the father דער פאטער;  
 the fathers דיא פעטער the mother דיא מוטער; the mothers דיא מיטער,  
 the books דיא ביכער.

A (אין, איינע) דער אונבעשטימטער ארטיקל פיר אלע דרייא געשלעכ-  
 טער, למשל: A father א פאטער; a mother א מוטער; a child א קינד. פאר  
 א וואקאל — an, למשל: an ear א אור. דיא אייגענשאפטסווערטער (-прилагатель-  
 ная) בלייבען אין אלע דרייא געשלעכטער, אין איינצאהל און מעהרצאהל אונ-  
 פערענדערט; דיא היפטווערטער (существительныя) נעמען אן אין מעהרצאהל  
 s, למשל: the fine dog דער שיינער הונד; the fine dogs דיא שיינע הונד.  
 my new hats מינע נייע היט, To have האבען; to be זיין; have! האב! האט!  
 be זיין! זייט!

I am	} are	איך בין	I	} have	איך האבע
you		איהר זייט	you		איהר האט (די האט)
we		וויר זענען	we		וויר האבען
they		זיין זענען	they		זיין האבען
He	} is	ער איז	He	} has	ער האט
she		זיא איז	she		זיא האט
it		עס איז	it		עס האט
one		מאן איז	one		מאן האט

I have some fine books  
 My bottles are on your table

Your cousins are in town  
 He is hungry and thirsty  
 They arrived too late  
 Your sisters are still in the  
 country

I am tired and sleepy  
 This is necessary to me  
 Pray, do (די) me this favour

We have sold our house  
 She is an industrious girl  
 When will you leave the  
 town?

To morrow or a day after to  
 morrow

איך האב אייניגע פיינע ביכער  
 מיניגע פלאשען זענען אויף אייע-  
 דעס טיש

איערע פעטערס זענען אין שטאדט  
 ער איז הונגעריג און דורכטיג  
 זיין זענען צו שפעט אנגעקוממען  
 איערע שוועסטערן זענען נאך אויף

דעם לאנד  
 איך בין מיעדע און שלאפריג  
 דאס איז מיר נעטיג  
 איך בעט אייך, מוט מיר דיא

טובה

וויר האבען פערקויפט אינזער הויז  
 זיא איז א פלייסגעט מעדכען  
 וועגן וועט איהר פערלאסען דיא  
 שטאדט?

מאָרגען אדער איבערמאָרגען

Some one is knocking at the door

Have you read the newspapers?

There is no stirring abroad

What is your brother writing?

He has written me two letters

The snow falls in large flakes

My clothes are quite wet

My fingers (פֿינגערס) are stiff with cold

She is also cold

Give (גיו) her some warm milk

The chief difficulty is to get money

How much do you receive a day?

A clever tailor will find work

What a noise is there!

I have got some fine flowers

יעמאנד קלאפט אין דער טיער

האט איהר געלעזען דיא ציימונגען?

מאן קען זיך דרויסען נישט אריער  
געבען

וואס שרייבט אייער ברודער?  
ער האט מיר געשריעבען צווייא  
בריעף

דער שניי פֿאללט אין גרויסע  
פֿלאַקען (хлопья)

מיינע קליידער זענען גאנץ נאס  
מיינע פֿינגער זענען שטייף פֿון  
קעלט

איהר איז אויך קאלט  
גיב איהר איין ביסכען ווארמע מילך

דיא הויפט שוועריגקייט איז געלד  
צו בעקוממען

וויא פֿיעל בעקומט איהר אמאג?

אגעניצעמער שניידער וועט לייכט  
ארבייט פֿינדען

וואס פֿיר אלערס איז דא!  
איך האב בעקוממען עמליכע  
שיינע בלומען

## VII. ל ע ק צ י א ון .

פֿון to [מ] of my brother  
פֿון to your sister of  
איינערע שוועסטער אדער אייערער שוועסטער . of קאן מאן אָפֿט  
מיט 's פֿארביימען, למשל: אדער the stick of my son .  
פֿאלגענדע הויפטווערטער האבען נישט רעגעלמעסיגע מעהרצאהל .

Man	מענטש	Men	מענטשען	Mouse	מוז	mice	מייז
woman	פֿרוי	women	פֿרויען	Penny	פענס	pence	פענס
Child	קינד	Children	קינדער	Pea	איינ ארבעס	pease	ארבעס
Ox	אקס	Oxen	אקסען	Foot	פֿוס	Feet	פֿיס

Goose גאנז Geese גענז | Tooth צאהן Teeth צעהן

8 הויפטווערטער, וועלכע זיך אויף f, fe ענדיגען אָנזערען זיך אין ves.

ווייבער wives ווייב wife; גנבים thieves גנב thief; פּאָליצעס shelves  
 פּאָליצע shelf; לעבען Lives לעבען Life; גארבען [עומרים] sheaves גארבען [עומר]  
 sheaf; בלעטטער Leaves בלאטט Leaf; לעבעלעך Loaves א לעבעל [ברויט] Loaf;  
 מעסער knives מעסער knife.

Are the children at school?  
 No they are in the orchard

now

Have you corns on your feet?

Yes, because I have tight boots

My brother's oxen are fat

The pease are already ripe

I have sprained my foot

Remove [רימורדוו] these shelves\*

To whom [ווערם] are you going?

To my uncles house

The leaves of the trees are  
 green

How many pence contains a  
 shilling?

Twelve pence, and a penny-  
 two halves

Do you suffer some times from  
 tooth-ache?

No, I have very sound teeth

The son of my sister is my  
 nephew

There are mice in the kitchen

I like nice children

Who [ווער] are these women?

[ווימען]

Several men are standing there

This child has white teeth

זענען דיא קינדער אין דער שקאָלע?

ניין, זייא זענען יעצט אין אויבסט-  
 גארטען

האט איהר הינער-אויגען אויף דיא

פֿיס

יא, ווייל איך האב ענגע שטיע-  
 פֿעל

מיין ברודערס אקסען זענען פֿעט

דיא ארבעס זענען שוין רייף

איך האב אויסגעלינקט מיין פֿיס

נעמט וועג דיזעז פּאָליצעס!

צו וועמען געהט איהר?

צו מיין פֿעטער

דיא בלעטטער פֿון דיא ביימער

זענען גרין

וויא פֿיעל פענס ענטהאלט א שיל-  
 לינג?

צוועלף פענס און א פענני צווייא

האלבע

ליידעט איהר אפּטמאלס פֿאן צאהנ-  
 שמערצען?

ניין, איך האב זעהר געזונדע צעהן

דער זון פֿון מיין שוועסטער איז

מיין נעפֿע [племянникъ]

אין קיך זענען דא מיין

איך ליעבע שיינע קינדער

ווער זענען דיזעז פֿרויען?

פֿיעלע מענשען שמעהען דאָרט

דיזעזעס קינד האט ווייסע צעהן

אין פראגען און פערנייגען געברויכט (אבאך

(1) דאס צייטווארט (דו) ווערט גור  
 נישט פאר (can, will, have, aught, be shall,



Here are two loaves of bread  
 I sell oxen and geese  
 This goose is not fat  
 Thieves are bad men  
 These knives belong to me  
 The mouse is a little animal  
 I like pease very much

דא זענען צוויי לעבעלעך ברויט  
 איך פֿערקויף אָקסען און גענז  
 דיעזע גאנז איז נישט פֿעט  
 גנבים זענען שלעכטע מענשען  
 דיעזע מעסער געהערען מיר  
 דיא מויז איז א קליינע היה  
 איך לייעב זעהר אַרבעס

## VIII. לע ק צ י א ון

ווערטער אויף If און y<sup>1</sup>) (וועגן פֿאר איהם קיין וואָקאל שמעהט) ענרערן  
 זיך אין מערצאָהל אין lves און ies. ווערטער אויף, o, ch, ss, x, געהמען אין  
 מערצאָהל es, אין, למשל:

Calf	קאלב calves	קעלבער Beauty	שענהיימען beauties	שענהייט
Half	העלפֿמע halves	וואַטש Watch	וויגער watches	זייגערס
Cry	געשרייע cries	באָקס Box	קעסטעלע boxes	קעסטעלעך
Glass	גלאַז glasses	וויש Wish	wishes	ווינשע וואונש
Potato	קארטאָפֿעל potatoes	Negro	negroes	נעגערן (כושים)

Do you like fried potatoes?	יענער האבען אין מערצאָהל these	that	יענער האבען אין מערצאָהל these	יענע. those
The best watches are made in Switzerland	דיא בעסטע זייגערס ווערען גע- מאכט אין שווייץ	פֿעלן	דיא בעסטע זייגערס ווערען גע- מאכט אין שווייץ	
These geese are fatter than those	דיעזע גענז זענען פֿעטמער וויא יענע		דיעזע גענז זענען פֿעטמער וויא יענע	
What is the price of these calves	וואס איז דער פרייז פון דייעזע קעלבער?		וואס איז דער פרייז פון דייעזע קעלבער?	
It is indeed a very moderate price	עס איז ווירקליך אזעהר מעסיגער פרייז		עס איז ווירקליך אזעהר מעסיגער פרייז	
A Whole has two halves	א גאנצע האָט צוויי העלפֿמען		א גאנצע האָט צוויי העלפֿמען	
Women (ווימען) have often foolish wishes	פֿרויען האבען אָפֿט נאָרישע ווינשע		פֿרויען האבען אָפֿט נאָרישע ווינשע	
I can not bear such cries	איך קאָן נישט ערטראַגען זאָלכע געשרייען		איך קאָן נישט ערטראַגען זאָלכע געשרייען	

<sup>1</sup>) ווערטער וויא play, boy אין זא ווייטער זעקאסטען אין מערצאָהל גור a, boys, plays, סון זא ווייטער.

<p>The negroes are digging potatoes Who has taken my boxes? I have drunk two glasses of water Little boys like amusing plays These girls are true beauties I am selling toys (play-things) Why do you catch flies? Here are some boxes of matches I have eaten several kinds of fishes</p>	<p>דיא גענער גראָבן קארטאָפֿלעם ווער האט גענומען מייןע קעס= מינלעך? איך האב געטרונקען צוויי גלאז וואַסער קליינע יונגען לייעבען אינטערעסאַנט= מע שפיעלע דייע מערבען זענען אַמקע שענ= הוימען איך פֿאַרקויף שפיעלציגע פֿאַר וואס כאַפסט דו פֿליעגען? דיער זענען דא עמליכע קעסטע= לעך וואפאלקעס איך האב געגעסען פֿיעלע אַרטען פֿיש</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## א. לעקצוראן.

פֿאָלגנדיגע ווערטער זענען אין איינצאהל און מעהרצאהל גלייך: cattle פֿיה, הערדע (cows), פֿאַרן פֿאַרן, בעמיהונג, פֿאַלק, ליימע, שפֿאַף, שפֿאַפֿע (צאָן), means מיימעל, news נייעס, אלמאָזען (צדקה), פֿרוכט, פֿרוכטען, wages לויז (שכר).

I איך, me מיך, you דו, איהר, איך, your אייער, דיין; he ער, him איהם, his זיין, זיינע, she זיא, איהר, it עס, its זיין; we וויר, us אונז, our אונזער, they זייא, their זייער, זייערע, them זייא.

<p>Do you see the boys with their books under their arms? No, I do not see them I have no means to live Have you any news from K? Our pains will be rewarded My wages are small People talks of it His brother is dealing in fruit</p>	<p>זעהט איהר דיא יונגלעך מיט זייערע ביכער אונטער זייערע אַרמען! ניין איך זעה זייא נישט איך האב קיינע מיטמעל צום לעבען האט איהר נייעס פון K? אונזערע מיה ווערט בעלוינט זיין מיין לויז איז קליין מענשען רעדען דאפֿאָן זיין ברודער האַנדעלט מיט פֿרוכטען</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

This **old** beggar is asking for  
 alms  
 We **have** already shorn our  
 sheep  
 Our **fruit** are not yet ripe  
 Young people are generally  
 confident in their ability  
 Have you sufficient means?  
 We live on the rent of a  
 small estate  
 I cannot spare a farthing from  
 my wages  
 This **shep-herd** is guarding  
 the cattle  
 Its **colour** displeases me  
 The **flies** are troublesome  
 guests  
 We **must** buy some poison  
 for them  
 Who is that charming young  
 lady?  
 It is the wife of our manager  
 Are you acquainted with her?  
 Yes, I was presented to her  
 last night

דיעזער אלטער בעטמלער בעט  
 א נרבה  
 וויר האבען שוין געשוירען אונזערע  
 שאף  
 אונזערע פריכטע זענען נאך נישט  
 דיף  
 יונגע מענשען זענען געוועהנליך  
 פֿעדויכערט אין וויערע פֿעהויקיימען  
 האט איהר גענוג מיטמעל?  
 וויר לעבען פון איינקאָממען פון  
 אַקליין גוט  
 איך קאָנן נישט אָבשפּאַרען א גראָ-  
 שען פון מיין געהאַלט  
 דייעזער הירט (פּאַסמייך) היט דיא  
 סטאַדע (стадо)  
 זיין פֿאַרב געפֿעללט מיר נישט  
 דיא פֿליעגען זענען לעסמיגע געסט  
 וויר מוסען קויפֿען פֿאַר זייא גיפֿט  
 ווער איז דייעזע רייזענדע  
 (рoвaтeльнaя) יונגע דאַמע ?  
 דאס איז דיא ווייב פֿון אונזער די-  
 רעקטאָר  
 זייט איהר בעקאַנט מיט איהר ?  
 יא, איך בין איהר געוועזען פֿאַר-  
 געשמעללט געסטערן אבענדס

## X. רעקזיאן

דיא איינזילביגע אייגענשאַפֿטס-ווערטער (прилагательныя) ווערען דורך  
 צוגעבונג פון er און est געשטייגערט, למשל: rich רייך, richer רייכער, richest  
 אַם רייכסטען; dry מראַקקען drier מראַקקער, driest אַם מראַקקענסטען.  
 פֿאַלגענדע זענען נישט רעגעלמעסיג: bad שלעכט, worse שלעכטער, worst  
 אַם שלעכטסטען. well, good גוט, better בעסער, best אַם בעסטען. little, few;  
 זועניג, less וועניגער, least אַם וועניגסטען. much, many פֿיעל, more מעהר;  
 most אַם מיינסטען. דיא מעהרוילביגע ווערטער ווערען דורך more און most גע-

most , אנגענעהמער more agreeable , אנגענעהם agreeable , למשל : agreeable אס אנגענעהסטמען .

prettier, politer האבען (שיין) pretty הויבש . polite העפליך און prettiest politest ;

Are you better to day?  
 My sister is prettier than yours  
 I have eaten the best dutch cheese  
 He was the most generous man  
 Your brother is politer than you  
 Riding is more agreeable than going on foot  
 The worst thing is to be ill  
 During the journey one pays for the least service  
 R is the richest man of the town  
 I had a violent head-ache  
 L is the largest town in Europe  
 A liar is the most miserable man  
 A gambler is still more miserable  
 My aunt gives me many fine things  
 Do you wish fresh eggs?  
 Give your hand and get in.  
 Here is the porter to carry your luggage

זייט איהר בעסער היינט ?  
 מיין שוועסטער איז שענער פֿאַר אייערע  
 איך האב געגעסען דען בעסטען האָללענדישען קעז  
 ער איז געוועזען דער גרויסמיטיגסטער מעניש (великодушнѣишій)  
 אייער ברודער איז העפליכער פֿאַר אייך  
 ריימען איז אנגענעהמער אַלס גע- הען צופֿוס  
 דאס ערנסטע איז קראַנק צו זיין וועררענד דער רייזע צאהלמ מאַן פֿיר דיא מינדעסטע זאַך  
 R איז דער רייכסטער מאַן פֿון דער שמאָדמ  
 איך האב שמאַרקען קאַפּוועה גע- האמ  
 L איז דיא גרעסטע שמאדמ אין אויראָפּע  
 א ליגנער איז דער נידערערעכטיגסטער מעניש  
 א קאַרטענשפּיעלער איז נאך נישט דערערעכטיגער  
 מיין מוהמע גיבט מיר פֿיעלע שיי- גע זאַכען  
 ווינטשט איהר פֿרישע אייער ?  
 גיבט אייער האַנד און שטייגט איין .  
 היער איז דער פֿערעגער דא צו מראַנען אייער געפּעק

# XI. לעקציאן.

דיא רעגעלמעסיגע צייטווערטער (глаголы) בלייבען אין דער געגענווארט (настоящее) אונפערענדערט אין איינצאהל און מעהרצאהל, נור אין דער דריטער פערזאן דער איינצאהל נעהמען זיין s אן.

I	} wait	איך ווארט	He	} waits	ער ווארט
we		וויר ווארטען	she		זיא ווארט
you		איהר ווארט	it		עס ווארט
they		זיין ווארטען	one		מאן ווארט

Participle: waiting, looking, loving. ווארטענד, זעהענד, ליעבענד.  
 Participle perfect { waited, loved, looked. געווארטעט, געליעבט, געזעהען.  
 Imperfect { ווארטעטע, ליעבעטע, זעהטע.

דיא איבעריגע רעגעלמעסיגע צייטען ווערען געבילדעט דורך צוגעבונג פון: ought און can, do, will shall, be, have ויין עס איז ערקלעהרט אין דער XII לעקציאן.

She likes fine books  
 He gives me some apples  
 My sister sleeps always till ten o'clock  
 Where are you going?  
 He gets (געמס) up generally early enough (אנאף)  
 The maid takes her knitting-work  
 We love our parents  
 He loves his children  
 I looked at him for a while and remembered all  
 It looks very mean  
 Your coat suits you well  
 This bird sings delightfully  
 One are waiting for you  
 A young-looking gentleman I am willing to do it  
 He shall (זעלל) not go out!  
 She ought to ask me  
 She wished to sew (סאך) some thing

זיא ליעבט שיינע ביכער  
 ער גיבט מיר עטליכע עפפעל  
 מיין שוועסטער שלאפט שמענדיג ביז 10 א זיינער  
 וואו געהט איהר?  
 ער שמעהט געוועהנליך גענוג פריה אויף  
 דיא מאנט (суджанка) נעמט איהר ארבייט צום שמריקקען  
 וויר ליעבען אינווערע עלטערן  
 ער ליעבט זיינע קינדער  
 איך האב געקוקט אויף איהם אוויל און האב מיך אללעס דערמאנט  
 עס זעהט זעהר געמיין אויס  
 אייער ראק פאסט אייך גוט  
 דיעזער פריגעל זינגט הערליך (מחיה)  
 מאן ווארט אויף אייך  
 אינונג-אויסזעהענדער הערר  
 איך ווילל עס גערן טון  
 ער זאלל נישט אויסגעהען!  
 זיא האט געדארפט מיך פריגען  
 זיא האט געווינט עטוואס צו נעהען

Who waited for me?

ווער האט אויף מיך געווארטעט?

## XII. ל ע ק צ י א ון .

ought, shall פון אויסנאָהמע (מיט אויסנאָהמע) זייטווערטער (can, בעקוממען אין participle דיא ענדונג ing און אין דער דריטמען פּערזאָן s. דיא אונגעלעמעסיגע זייטווערטער ean, will, ought, shall, do, have, be זייטווערטער may, קענען זעלבשטענדיג געברויכט ווערען און דיענען אויך צו בילדען מיט אַנאַ דערען זייטווערטערן אַללע איבעריגע זייטען דער רעגעלמעסיגען און אונגעלעמע-סיגען זייטווערטערן, למשל: I am gone איך בין געגאַנגען I have seen איך האב געזעהן I shall go איך וועלל געהען, I should go איך האָב געוואָללט געהען. I had known איך האָטטע געוואוסט, I could have איך האב געקאנט Does he like? לייעבט ער? I did not see איך האב נישט געזעהען, he will איך געהען, he might remain? ער האט געמאָגט בלייבען, he is willing to do ער ווילל גערן טוהן.

I shall have an orange  
We had no time yesterday

They will be here to morrow  
He was content with it

She would go out but she has  
no umbrella  
When have you been at war-  
saw?

I was there last week

If I had money I would be  
happy

He is very willing to do you  
service

You were never kind to me

He will perhaps come back

I was in Berlin many times

איך וועל האבען א אפּפּעלויגע  
וויר האבען געסטערן נישט געהאט  
זייט

זיין וועללען מאָרגען דאָ זיין  
ער איז מיט דעם צופריעדען גע-  
וועזען

זיא וואָללט ארויסגעגאַנגען, אבער  
זיא האט נישט קיין שירם  
וועגן זייט איהר אין ווארשע גע-  
וועזען?

איך בין דאָרט געוועזען פאַריגע  
וואָכע

וועגן איך וואָללט געלד געהאט,  
וואָללט איך גליקליך געוועזען  
ער וואָללט זעהר געוואָללט איך  
מאָכען א טובה

איהר זייט קיינמאָל נישט געוועזען  
גוט צו מיר

ער ווערט פּיעללייכט צוריקקומ-  
מען

איך בין פּיעל מאל אין בערלין גע-

being always indifferent to its beauties

He told me so at his being here

Look what an ugly being! I am very fond of cherries You ought to be here already

I would willingly take a dozen of those handkerchiefs

How much does it amount to? Permit me to show you a new pattern

You have shown me this one Do you want any napkins? Here is the account Are you not mistaken? No, you can reckon over yourself

Now, I see it is right Can you change me a pound?

Take back this coin, it does not sound well

Never mind, it is a good one Do you want any thing more? Now, take my measure if you please

This coat does not suit you well

To be sure, but it is not my fault

You wished to have it so

I preferred a white waist-coat

That is the newest fashion

זועזען און בין שמענדיג גלייכנילטיג גע- זועזען צו זיינע שענהייטען ער האט מיר אזוי געזאגט וועגן ער איז געווען דא

קוק וואס פֿאר א מיאסע בריאה! איך ליעב זעהר קארשען איהר האט שוין געדארפֿט דאָ זיין

איך וואָללט גערן גענומען אַדוּ- טצענד פֿון די עזע שנופֿפֿטיכער וויא פֿיעל פֿאללט עס אויס? ערלויבט מיר אייך צו ווייזען אַ נייעס מוסטער

איהר האט מיר געצייגט די עזעס ווינשט איהר סערוועטקעס? היער איז דא דיא רעכנונג זייט איהר זיך נישט טועה? ניין, איהר קענט אַלליין איבעררע- כענען

יעצט זעה איך דאס איז ריכטיג קענט איהר מיר א פֿונט שמערלינג זועקסלען?

נעהמט צוריק די עזע ממבע זיא קלינגט נישט גוט שאַדעט נישט, זיא איז גוט דאַרפֿט איהר נאָך עטוואַס? יעצט נעהמט מיר געפֿעללינגס א מאַס

די עזער ראָק פֿאַסט מיר נישט גוט געוויס, אבער עס איז נישט מיי- נע שולד

איהר האט פֿערלאַנגט אזוי צו האבען איך האב בעסער געוואָלט א וויי- סע וועסט דאס איז דער נייעסטער פֿאַסאָן (מאַדע)

I have left it entirely to your  
taste  
I shall make exactly as you  
like it  
The suit ought to be better  
sewed (סאָדער) and sufficiently pres-  
sed  
My work will give you satisfac-  
tion  
Now, try on the trowsers  
They are a great deal too wide  
They are just as you ordered  
them  
It fits you well but the stuff  
is rather stout  
The lining should have more  
luster  
When will you get it ready?

איך האב עס אין גאנצען געלאָזען  
צו אײער געשמאַק  
איך וועלל עס מאַכען אַקוראַט וויא  
אײהר וויללט  
דער קאַסמיוס האט געדאַרפֿט זײן  
ױבעסער גענעהט אונ גענוג געפרעסט  
מײן אַרבייט וועט אײך צופֿריעדען  
שמעללען  
יעצט, פֿראָביערט אן דיא הױזען  
זײא זענען צו ברייט  
זײא זענען אַקוראַט וויא אײהר האט  
זײא בעשמעלט  
עס פֿאַסט אײך גוט אבער דער  
שמאַף איז זעהר דיק  
דער אונטערפֿומער/האט געדאַרפֿט  
האבען מעהר גלאַנץ  
וועגן ווערט אײהר עס פֿערטיג  
זאָבען?

### XIII. ל ע ק צ י א נ .

I wash myself	איך וואש מיך	One washes one self
he washes himself	ער וואשט זיך	you wash yourself-ves
she washes herself	זיא וואשט זיך	we wash ourselves
It washes itself	עס וואשט זיך	they wash themselves

אין דער פֿאַריגען לעקציאן האט מאן זיך לייכט געקענט איבערצייגען, דאס  
ווען מאן ווייסט נור דרייא הויפֿציימען פון איין אונגעלעמסיגען צייטוואָרט קאן מאן  
שוין אַלליין אללע איבעריגע ציימען בילדען דורך צוגעבונג פון איינעם דער צייט-  
ווערטער to bite (1 למשל: פון 1) will, ought, may, can, do, shall, be, have  
בייסען, (2) bit בים (האט געביסען) (3) bitten געביסען. קאן מאן בילדען  
Does he bite? איך האב געביסען, he should bite ער וואָללט געביסען,  
בייסט ער? (אייגענמליך: שוט ער בייסען), you have bitten אײהר האָטמעט גע-  
בייסען, he has been bitten ער איז געוועזען געביסען, we shall be bitten וויר  
וועללען זײן געביסען, they were bitten זײא זענען געוועזען געביסען, she was  
bitten זיא איז געוועזען געביסען, און זאָ ווייטער. אַם ענדע דיעזער לעקציאן איז  
צוגעגעבען אַ מאַבליצע פון אללע אונגעלעמסיגע צייטווערטער.



We have seen your brother  
in New-York

Was he satisfied to see you?

Oh, yes! very much

He enquired after your health  
and asked if you intend going to  
America

I have met with him twice on  
the street and once (וואָנס) I called  
upon him

They have had a large factory  
of dry goods

His brother has been for a long  
time a pedlar and her uncle dealt  
in all kind of furniture

Will you dress yourself?

First I must shave myself

He who loves himself is a self-  
fish person

Give me some water, I will  
wash myself

He has drowned him-self in  
the river

He could not save himself,  
because he cannot swim

You must comb yourself

She has bitten herself in the  
tongue

He accuses himself

I am not able to make myself  
nuderstand

He has engaged himself as  
a soldier

She has hidden herself behind  
a tree

וויר האבען געזעהען אייער ברודער  
דער אין New-York

איז ער געוועזען צופרייערען אייך  
צו זעהען?

אה, יא! זעהר

ער האט זיך גאך געפרעגט נאך  
אייער געזונדהייט און האט געפרעגט אויב  
איהר זייט אים בעגריפן נאך Amer. צו  
געהען?

איך האב איהם צוויי מאל אנ-  
געטראפן אויף דער גאס און איינמאל  
האב איך איהם בעזוכט

זייא האבען געהאט א גרויסע פאב-  
ריק פון קירצווארען

זיין ברודער איז געוועזען א לאנגע  
צייט א פערלער און איהר אַנקעל האט  
געהאנדלט מיט פערשיערענע מעבל

ווערט איהר אייך אנטון?

צוערסט מוס איך מיך ראזיערען  
דער וואס ליעבט זיך אליין איז  
א עגאָיסט (самолюбець)

גיב מיר א ביסעל וואַסער, איך  
ווייל מיך וואַשען

ער האט זיך דערטרינקט אין דעם  
שייך.

ער האט זיך נישט געקאנט רעט-  
מען ווייל ער קאן נישט שווימען

איהר מוסט אייך קעממען  
זיא האט זיך געביסען אין דיא צינג

ער בעשולדיגט זיך זעלבסט  
איך בין נישט אים שמאנד זיך  
פערשמעהען צומאכען

ער האט זיך אנגעגעבען פאר  
א סאלדאט

זיא האט זיך באהאלמען הינטער  
א בויס

We will establish ourselves  
in this city

I have seen myself in the  
looking-glass

You must protect yourselves

He refuses himself even the  
necessary

וויר וועללען זיך עטאבליערען אין

דיעזער שטאדט

איך האב זיך געזעהן אין דעם

שפיעגעל

איהר מוסט זיך אלליין שיצען

ער ענטזאגט זיך אפילו דאס נע-

טיגע

אונרעגעלמעסיגע צייטווערטער

to abide	פֿערוויילען	abide	פֿערוויילמע	abide	פֿערוויילט
to arise	אויפֿשטעהן	arise	שטאנד אויף	arisen	אויפֿגעשטאנען
to awake	זיך אויפֿוועקען	awoke	ערוואכמע	awaked	זיך אויפֿגעוועקט
to bear	טראגען	bore	טרוג	borne	געטראגען
to bear	געבערען	bare	געבאר	born	געבארען
to be	זיין	was	וואָר	been	געוועזען
to beat	שלאגען	beat	שלאג	beaten	געשלאגען
to become	ווערען	became	וואורדע	become	געוואָרען
to begin	אנהייבען	began	פֿינג אן	begun	אנגעהויבען
to behold	ערבליקען	bèheld	ערבליקמע	bèheld	ערבליקט
to bent	ביענען (בייגען)	bent	באָג	bent	געבאָגען
to bereave	בערויבען	bèreft	בערויבמע	bèreft	בערויבט
to beseech	ביטמען (בעמען)	bèsought	באָט	bèsought	געבעטען
to beset	אומרינגען	bèset	אומרינגמע	beset	אומרינגט
to bestride	בעשריטען	bèstride	בעשריטט	bestridden	בעשריטמען
to bid	בעפֿעהלען (הייסען)	bade	באפֿאהל	bidden	בעפֿאהלען
to bind	בינדען	bound	באָנד	bound	געבונדען
to bite	בייסען	bit	ביס	bitten, bit	געביסען
to bleed	צור אַדער (בלוטען),	bled	בלוטעמע	bled	געבלוטעט
to blow	בלאזען	blew	בליען	blown	געבלאָזען
to break	ברעכען	broke	בראָך	broken	געבראָכען
to breed	ערציעהען	bred	ערצאָג	bred	ערצאָגען
to bring	בריינגען	brought	בראָכטע	brought	געבראָכט
to build	בויען	built	בוייעמע	built	געבוייעט

to burn	ברענען	burnt	בראַננט	burnt	געבראַנט
to burst (זיך צו שפּאַלטען)		burst	באַרסט	burst	געבאַרסטען
to buy	קויפּען	bought	קויפט	bought	געקויפט
to befall	צוטראַפען	befell	טראַף צו	befallen	צוגעטראַפּען
to bespeak	בעשטעללען	bespoke	בעשטעללט	bespoken	בעשטעללט
to can	קעננען	could	קאַננע (קודר)	could	געקאַננט (קודר)
to cast	וואַרפּען, גייעסען	cast	וואַרף	cast	געוואַרפּען
to catch	פּאַנגען, כאַפּען	caught	פּאַנג	caught	געפּאַנגען
to chide	שעלטען	chid	שאַלט	chidden	געשאַלטען
to choose	וועהלען	chose	וועהלע	chosen	געוועהלט
to cleave	שפּאַלמען	cleft	שפּאַלמע	cleft	געשפּאַלמע
to cling	אנגהענגען	clung	הענגע אָן	clung	אנגעהענגט
to clothe	קלירען	clad	קלירע	clad	געקלירע
to come	קאָמען	came	קאָמ	come	געקאָמען
to cost	קאָסטען	cost	קאָסטע	cost	געקאָסטע
to creep	קריעכען	crept	קראַך	crept	געקראַכען
to crow	קרעהען	crew	קרעהע (קרוה)	crew	געקרעהט
to cut	שניידען	cut	שניט	cut	געשניטען
to dare	וואַגען, זיך אינערשמעהען	durst	וואַגע	dared	געוואַגט
to deal	האַנדלען	dealt	האַנדלע	dealt	געהאַנדלט
to dig	גראַבען	dug	גרב	dug	געגראַבען
to do	טהון (דו)	did	טהאט	done	געטהאָן
to draw	צייכען, ציען	drew	צאָג (דרוה)	drawn	געצאָגען
to dream	טריימען	dreamt	טריימע	dreamt	געטריימט
to drink	טרינקען	drank	טראַנק	drunk	געטראַנקען
to drive	טרייבען	drove	טריעב	driven	געטריעבען
to dwell (r) *	וואַהנען	dwelt	וואַהנע	dwelt	געוואַהנט
to eat	עסען	ate	אַס	eaten	געגעסען
to fall	פּאַללען (פּאַהל)	fell	פּיעל	fallen	געפּאַללען (פּאַהלן)
to feed	ערנעהרען (געבען עסען)	fed	פּיימע	fed	געפּיימע
to feel	פּיהלען	felt	פּיהלע	felt	געפּיהלט
to fight	פּעכמען [זיך שלאָגען]	fought	פּאַכט	fought	געפּאַכטען
to find	פּינדען	found	פּאַנד	found	געפּונדען
to flee	פּליעהען	fled	פּלאַה	fled	געפּלאַהען

\* (r) בעצייכנט דאס דיעזעס צייטווארט אויך רעגעלמעסיג איסט.

to fling	ווערפֿען	flung	וואָרף	flung	געוואָרפֿען
to fly	פֿליענען	flew	פֿלאָג	flown	געפֿלאָגען
to forbear	אונטערלאָסען	forbore	אונטערליעם	forborne	אונטערלאָסען
to forbid	פֿערביעמען	forbade	פֿערבאָט	forbidden	פֿערבאָטען
to forget	(פֿאַרנעמען)	forgot	פֿערנאָס	forgotten	פֿערנעמען
					פֿערנעמען
to forsake	פֿערלאָסען	forsook	פֿערליעם	forsaken	פֿערלאָסען
to freeze	פֿרייערען	froze	פֿראָר	frozen	געפֿראָרען
to freight	בעפֿראַכטען	fraught	בעפֿראַכטעמע	fraught	בעפֿראַכטעמע
to get (געטט)	בעקאָממען	got	בעקאָם	got	בעקאָממען
to gild (גילד)	פֿערנאָלדען	gilt	פֿערנאָלדעמע (גילט)	gilt	פֿערנאָלדעמע (גילט)
to girt	גירמען נארטלען	girt	גירמעמע (געררט)	girt	געגירמעמע (געררט)
	(געררט)				
to give	געבען (גיוו)	gave	גאָב	given	געגעבען (גיוו)
to go	געהען	went	גינג	gone	געגאָנגען
to grave	גראַווירען	graved	גראַווירטע	graven	גראַווירט
to grind (מעהל)	מאַעלען	ground	מאהלמע	ground	געמאהלען
to grow	ווערדען, וואַקסען	grew	וואַקס	grown	געוואַקסען
to hang	הענגען	hung	הינג	hung	געהאַנגען
to have	האָבען	had	האַטמע	had	געהאַט
to hear	הערען	heard	הערטע	heard	געהערט
to heave (r)	העבען	hove	האָב	hoven	געהאַבען
to hew (r)	הויען	hewed	הויעמע	hewen	געהויעט
to hide	פֿערבערגען	hid	פֿערבאַרג	hidden	פֿערבאַרגען
	(בעהאַלמען)				
to hit	טרעפֿען	hit	טראָף	hit	געטראָפֿען
to hold	האַלטהן	held	היעלט	held	געהאַלטען
to hurt	פֿערלעצען	hurt	פֿערלעצטע	hurt	פֿערלעצט
	(פֿערווינדען) (בעליידגען)				
to keep	בעהאַלמען [האַלמען]	kept	בעהיהלמ	kept	בעהאַלמען
to kneel	קניען	kneelt	קניעמע	kneelt	געקניעט
to knit	שמריקען	knit	שמריקטע	knit	געשמריקט
to know	וויסען	knew	וואַיסטע	known	געוואַיסט
to lade	בעלאָדען	laded	בעלאָדעמע	laden	בעלאָדען
to lead	פֿיהרען	led	פֿיהרטע	led	געפֿיהרט
to lean	אַנלעגען אָנשפּאַרען	leant	לעהנטע אָן	leant	אַנגעלעהנט
to leap	שפּרינגען	leapt	שפּראַנג	leapt	געשפּרונגען
to learn	לערנען	learnt	לערנטע	learnt	געלערנט
to leave	פֿערלאָסען	left	פֿערליעם	left	פֿערלאָסען

to lend	לייהען	lent	ליעה	lent	געליעהען
to let	פערמיטען, לאסען	let	ליעם	let	געלאסען
to lie	ליעגען	lay	לאג	lain	געלעגען
to light	אנציןדען, לייכטען	lit	צינדעמע אן	lit	אנגעצינדעט
to load	בעלאדען	loaded	בעלאדעמע	laden	בעלאדען
to lose	פערלייערען (לוהן)	lost	פערלאָר	lost	פערלאָרען
to make	מאכען	made	מאכמע	made	געמאכט
to may	מעגען, (דירפֿען)	might	רוּפֿמע	note	גערופֿט
to mean	מיינען	meant	מיינמע	meant	געמיינט
to meet	בעגעגנען	met	באגעגנמע	met	בעגעגענט
to mistake	זיך איררען	mistook	איררמע זיך	mistaken	זיך געאיררט
to mow	מעהען (косить)	mowed	מעהעמע	mown	געמעהט
	(שניידען תבואה)				
to partake	טהיילען	partook	טהיילמע	partaken	געטהיילט
to pay	בעצאהלען	paid	בעצאהלמע	paid	בעצאהלט
to put	לעגען, (פוטט)	put	שמעללמע (פוטט)	put	געשמעלט (פוטט)
	שמעללען, זעמצען				
to quit	פערלאסען (r)	quit	פערליעם	quit	פערלאסען
to read	לעזען	read	לאָ	read	געלעזען
to rend	צעררייסען	rent	צערריס	rent	צערריסען
to rid	לויז ווערען	rid	וואורדע לאָ	rid	לויז געוואָרדען
to ride	ריימען	rode	רייט	ridden	גערייטען
to ring	קלינגען	rang	קלינגעלמע	rung	געקלינגעלט
to rive	שפאלמען	rived	שפאלעמע	riven	געשפאלעמע
to run	לויפֿען	ran	ליעה	run	געלויפֿען
to saw	זעגען (האַלץ)	sawed	זענמע	sawn	געזעגט
to say	זאָגען	said	זאגמע	said	געזאָגט
to see	זעהען	saw	זאָ	seen	געזעהען
to seek	זוכען	sought	זוכמע	sought	געזוכט
to see'the	זיערען	see'thed	זיערעמע	sodden	געזיערעט
to sell	פערקויפֿען	sold	פערקויפֿמע	sold	פערקויפֿט
to send	זענדען (שיקקען)	sent	זאנדמע	sent	געזאנט
to set	זעמצען	set	זעצמע	set	געזעצט
to sew	געהען (סאַה)	sewed	נעהמע (סאַהר)	sewn	גענעהט (סאַהן)
to shake	שיטמעלן [שיקקעלן]	shook	שיטמעלמע	shaken	געשיטמעלט
to shear	שעערען	shore	שאָר	shorn	געשאָרען
to shed	פֿערגיעסען	shed	פֿערגאַס	shed	פֿערגאַסט
to shew	שאָהן, צייגען	showed	צייגעמע	shown	געצייגט
to shine	שיינען	shone	שיען	shone	געשיענען

to shoe (שוה) בעשלאָנען (אין פֿפּערד)	shod	בעשלוֹג	shod	בעשלאָנען
to shoot	שיעסען shot	שאָס	shot	געשאָסען
to shred	זערשניידען shred	זערשניממ	shred	זערשנימען
to shrink	איינשרומפֿפֿען shrank	שרומפֿפֿמע אין	shrank	איינגעשרומפֿפֿט
to thrive (התקדוּת) בייכמען	shrove	בייכמעמע	shriven	געבייכמעט
to shun	אויסמיידען shun	נויער	shun	געמיערען
	(אויסווייכען)			
to shut	צו מאַכען shut	מאכמע צו	shut	צו געמאכט
to sing	זינגען sang	זאנג	sung	געזונגען
to sink	זינקען sank	זאנק	sunk	געזונקען
to sit	זיצען sat	זאס	sat	געזעסען
to slay	דערשלאָנען slew	ערשלוֹג	slain	ערשלאָגען
to sleep	שלאָפען slept	שליעף	slept	געשלאָפען
to slide	גליטשען slid	גליטשמע	slid	געגליטשמט
to sling	שליידערן slung	שליידערמע	slung	געשליידערט
to slink (קריכען) שליכען	slunk	שליך	slunk	געשליכען
to slit	שליטצען slit	שליטצמע	slit	געשליצט
	(אויפֿשניידען)			
to smell (r) ריעכען	smelt	ראך	smelt	געראכען
	(רוש הריח)			
to smite (שלאגען) שמיסען	smit	שלוֹג	smitten	געשמיסען
to sow (r) זאָהען	sowed	זעהעמע	sowed	געזעהעט
to speak	שפרעכען spoke	שפראך	spoken	געשפראכען
to speed	אײלען sped	אײלמע	sped	געאײלט
to spell (r) בוכשטאַבירען	spelt	בוכשטאַבירמע	spelt	בוכשטאַבירט
to spend	אויסגעבען spent	גאב אויס	spent	אויסגעגעבען
	(צוברינגען)			
to spill (r) פֿערגיסען	spilt	פֿערגאַס	spilt	פֿערגאַסען
to spin	שפינגען spun	שפאָנג	spun	געשפאָנגען
to spit	שפייען spat	שפיע	spit	געשפיעען
to split	שפאלמען split	שפאלמעמע	split	געשפאלמען
to spread	אויסבריימען spread	בריימעמע אויס	spread	אויסגעבריימעט
to spring	שפרינגען sprang	שפראנג	sprung	געשפראנגען
to stand	שטעהען stood	שטאַנד	stood	געשטאַנדען
to stay	בלייבען staid	בליעב	staid	געבליעבען
to steal (גנבֿה) טעהלען	stole	שטאָהל	stolen	געשטאָהלען
to stick	אנהעפֿמען, שמעקען stuck	שמעקמע	stuck	געשמעקט
to sting	שמעכען stung	שמאַך	stung	געשמאַכען

to stink	שמינקען	stank	שמאנק	stunk	געשמאנקען
to strew (סמראָה)	שמרייען (סמראָה)	strewed	(סמראָהר)	strewen	(סמראָהר) געשמרייעט
to stride (שפרייען)	שריימען (שפרייען)	strode	שרימט	stridden	געשריממען
to strike	שלאָגען	struck	שלאָג	struck	געשלאָגען
to string	שפאָנגען (אויסשפאָנגען)	strung	שפאָנגמע	strung	געשפאָנגט
to strive	שמרעכען (זיך סמארען)	strove	שמרעכמע	striven	געשמרעכט
to swear	שווערען	swore	שוואָר	sworn	געשוואָרען
to sweat	שווימזען	sweat	שווימזמע	sweat	געשווימזט
to sweep	פֿענען אויסקעהרען	swept	פֿענמע	swept	געפֿענט
to swell	שוועללען	swelled	שוואָלל	swollen	געשוואָללען
to swim	שוויכמען	swam	שוואַכעם	swum	געשוואַכמען
to swing (בתנועה)	שווינגען (בתנועה)	swung	שוואַנג	swung	געשוואַנגען
to take	נעהמען	took	נאָהם	taken	גענאָמען
to teach (למד)	לעהרען (למד)	taught	לעהרמע	taught	געלעהרט
to tear	צעררייסען	tore	צערריס	torn	צעררייסען
to tell	זאָגען	told	זאָגמע	told	געזאָגט
to think	דענקען	thought	דאָכמע	thought	געדאָכט
to thrive	געהייען (גוט געהען)	throve	געהיען	thriven	געגעהיען
to throw	ווערפֿען	threw	וואָרף	thrown	געוואָרפֿען
to thrust (שטופֿען)	שמאָסען (שטופֿען)	thrust	שמיעס	thrust	געשמאָסען
to tread	טרעמען	trod	טראַט	trodden	געטרעמען
to understand	פֿערשמעהען	understood	פֿערשמאַנד	understood	פֿערשמאַנדען
to wear	מאָגען	wore	מאָג	worn	געמאָגען
to weave (מוך)	וועבען (מוך)	wove	וואָב	woven	געוואָבען
to weep	וויינען	wept	וויינמע	wept	געוויינט
to wet (r)	בענעמצען בעפֿייכמען	wet	בענעצמע	wet	בענעצט
to win	געווינען	won	געוואַן	won	געוואַנגען
to wind	ווינדען, ווינציעהען, ווינדען	wound	וואַנד	wound	געוואַנדען
to work (r)	אַרביימען	wrought	אַרביימעמע	wrought	געאַרביימעט
to wring	אויסווינדען אויסדרעהען	wrung	וואַנד אויס	wrung	אויסגעוואַנדען
to write	שרייבען	wrote	שריעב	written	געשריעבען

## COMMERCIAL TERMS

To abate from the price	אונטער לאזען פון פרייז
„ acknowledge the receipt of a letter	בעשעמיגען (מקיים זיין) דאס ער-האלמען פון א בריעף
„ act according to the wish	האנדלען נאך דעם וואונש
„ adhere to one's claims	זיך פֿעסן האלמען אן דיא פֿאָר-דערונגען .
„ admit of no delay	נישט צו לאזען קיין אויפהאלמען (замедление)
„ advance money	געלד אים פֿאָרויס געבען
„ agree with some one	מיט איינעם איבעריינשטימען (согласиаться)
„ annul, cancel an order	אויסקרענען א בעשעמעלונג
„ answer by return of post	ענטווערן מיט צוריקקומענדיגער פאסט
„ answer one's liabilities	דעקען זיינע פֿערפֿליכטונגען (об-язательства)
„ appoint, fix a date	בעשטימען א צייט (ראמע)
„ apprise, acquaint, inform	בענאכריכטיגען, בעקאנטמאכען
„ attend to the best of one's abilities	בעדיענען ציב בעסטען וויא מעגליך
„ authorize some one	געבען איינעם דיא פֿאָלמאכט (полномочье)
„ balance, square an account	אויסגלייכען א רעכענונג
„ be overwhelmed with work	איבערלאדען זיין מיט ארבייט
„ be of no avail	פון קיין נוצען זיין
„ be of no consequence, importance	פון קיינער וויכטיגקייט זיין
„ be qualified for a charge	שווען צו א שמעלל
„ be in pressing want of money	זיין אין דריקענדיגער נויט פון געלד
„ be surprised of some thing	זיך ווינדערן איבער א זאך
„ be hard to satisfy (סעטיספיי)	שווער צופריעדען צו שמעללען
„ be intitled to some thing	האבען צו עמוואס רעכט
„ be on a decrease	אים זינקען זיין
„ be legally certified	געווענליך בעשייניגט זיין (засви-детельствовать)
„ be aware of some thing	עמוואס וויסען
„ be in demand	זיין אין פערלאנגען (спрось)

## אויסדריקע געברויכט אים האנדיעל



To be able to satisfy (טעמיספיי) **some one**  
 „ beg for an immediate answer  
 „ beg leave to say איך beg to say  
 „ blame one's dealings  
 „ carry on business  
 „ carry out an order  
 „ call for some thing  
 „ call one's attention to a thing  
 „ complain of a consignment  
 „ collect outstanding debts  
 „ comply with some one  
 „ consent to the terms stated  
**below**  
 „ countermand an order  
 „ decline an offer (proposal)  
 „ deduct all charges  
 „ discharge a debt  
 „ dispose of it in another way  
 „ do one's utmost  
 „ draw for the exact sum due  
 „ draw up a treaty  
 „ engage in business  
 „ enjoy one's confidence  
 „ enquire after a person  
 „ entrust money to a person  
 „ entice away customers  
 „ establish a house (business)  
 „ examine, look over  
 „ execute an order  
 „ exceed ones authority

אום שטאנדע זיין איינען צופרייע  
 (удовлетворить) דענשמעללען  
 בעמען היכף צו ענטווערן  
 זיך ערלויבען צו זאגען  
 מאדעלן (перидать) אייגעמם  
 האנדלונגען  
 געשעפטען פיהרען  
 אויספיהרען א בעשמעללונג  
 נאך עשוואם קוממען  
 מאכען אויפמערקזאם אויף א זאך  
 זיך בעקלאגען איבער א זענדונג  
 (посыла)   
 אויפזאממעלען חובות  
 מיט איינעם איבערזיישממען  
 בעשמעהען צו דען בעדינגונגען  
 וואס זיינען אונמען אנגעגעבען  
 אברופען א בעשמעללונג  
 אכלעהנען איינען אנמראג (-отказ)  
 (нять предложение)  
 אבזעהען אללע קאסטען  
 לויז ווערען פון א חוב  
 אין איין אנדערן וועג איבער דעם  
 בערפונגען (распорядиться)  
 זיין אייטערסטעם (крайность)  
 מאכען  
 זיעהען אנה איינעם גענוי דיא  
 סוממע וואס ער איז שולדיג  
 צוזאמענשמעללען א קאנטראקט  
 זיך אריינלאזען אין געשעפטען  
 געניעסען דאס צושטוייען פון איינעם  
 זיך נאכפרעגען נאך איינעם  
 איינעם געלד שטוייען  
 אבפיהרען קונדען  
 זיך מאכען א געשעפט  
 דורכזעהען, דורכקוקען  
 אויספיהרען א בעשמעללונג  
 דיא מאכט איבערערעמען (-прец)  
 (тупить власть)

To extend the business  
 „ find an opportunity (occasion)  
 „ follow the directions  
 „ form connections  
 „ forward as soon as possible  
 „ forward at the earliest convenience  
 „ further the interests of one's friends  
 „ give the proxy (procuration)  
 „ give in charge  
 „ give credit to a thing  
 „ grant a respite, delay  
 „ grant an allowance  
 „ grow slack, dull  
 „ have prospects of success  
 „ have stock taken  
 „ have pressing business  
 „ hasten, accelerate, dispatch  
 „ have no objection  
 „ improve, get better  
 „ increase in wealth  
 „ lay out in ready money (cash)  
 „ learn some news  
 „ maintain one's claims  
 „ make a long stay  
 „ make a mistake in summing up.  
 „ make a calculation

אויסברייטען דאס געשעפט  
 אגעלעגנהייט פינדען  
 בעפאלגען דיא פאָרשריפטען  
 (предписать)  
 געשעפטס-פערבינדונגען בילדען  
 שיקקען וויא מאַגליך שנעל  
 שיקקען ביי דער ערסטען געלע-  
 גנהייט  
 דיא אינטערעסען פון זיינע פריינדע  
 בעפערדערן (набътъ въ виду)  
 דיא פאָלמאכט געבען  
 צו בערעכענען געבען  
 גלויבען שטענדיק צו א זאך (גלוי-  
 בען עמוּסא)  
 געבען אײן אויפשוב (отрочка)  
 געבען אונטער אונטער (רא-  
 באַט)  
 גערען שוואַך, פלוי (פון טאָרק)  
 האבען אויסזעהן אויף ערפאלג (גע-  
 לונגען удача)  
 מאכען זען אינווענטאר, אויפגע-  
 נייען דיא סחורה פון קראָם (инвентарная  
 опись)  
 האבען דרינגענדע (געמיגע) גע-  
 שעפטען  
 בעשלינגען, שנעלער ארויסשיק-  
 קען (поспешитъ)  
 גיכטס דאָגעגען האבען (ничего)  
 (не имать противъ этого)  
 זיך פערבעסערען, בעסער ווערען  
 וואַקסען אין רייכטהום  
 אויסלעגען באַרעם געלט  
 דערוויסען זיך נייעס  
 זיך האַלטען פֿעסט אן דיא פאָר-  
 דערוונגען  
 לאַנג פֿערבליבען  
 אפֿלער מאכען אין צוזאַמען-  
 דעבענען  
 אויסרעכענען

To make it in due form  
 „ make arrangements  
 „ make unfair claims  
 „ make enquiries about a person  
 „ mark with a cipher  
 „ note the nett-weight  
 „ outdo the competitors  
 „ overcharge some one  
 „ pay off a debt  
 „ pay on account  
 „ pay the full amount of the invoice  
 „ pay a fine at the custom-house  
 „ post the aforesaid amount to one's credit  
 „ pay the fees and charges  
 „ pay a note at presentation  
 „ pay cash on delivery  
 „ place advantageously  
 „ propose moderate terms  
 „ present a bill for payment  
 „ promote the interests  
 „ provide with acceptance  
 „ prove satisfactory  
 „ protect (honour) a draft  
 „ put down in writing  
 „ quote prices  
 „ rectify (רעקטײַ) an error  
 „ return thanks  
 „ resume an interrupted correspondence

מאכען עס אין ריכטיגער פֿאָרם  
 מאכען פֿאָרבעריימונגען  
 ניכט ריכטיגע פֿאָרדערונגען מאכען  
 זיך נאכפרעגען נאך איינעם  
 מיט א ציפער בעצייכנען  
 דאס געמאג געוויכט בעצייכנען  
 דיא קאנקורענצען איבערטרעפֿען  
 איינעם צופיעל בערעכנען  
 אבערהאלען א חוב  
 אויף רעכנונג צאהלען  
 דיא גאנצע סוממע פון דיא פֿאָק  
 מור בעצאהלען  
 בעצאהלען א שמראף אין דער  
 צאל-קאממער  
 איינשרייבען דיא געוואמע סוממע  
 אין זיין קרעדיט  
 בעצאהלען אבעבען אין קאסטען  
 בעצאהלען ארעכענונג ביי פֿאָר  
 צייגונג  
 בעצאהלען קאסא ביי לעפֿערונג  
 (доставка)  
 אבוזעצן פֿארטיילהאפט (выгодно)  
 (продать)  
 פֿארלענגען מעסיגע בעדינגונגען  
 פֿארצייען אוועקסעל צו בעצאה  
 לען  
 בעפֿערדערן דיא אינטערעסען  
 פֿערזעהען (снабдить) מיט אק  
 צעפט  
 זיך ערווייזען בעפֿריעדיגענד (ока-)  
 (заться удовлетворительным)  
 בעעהרען (צאהלען) אין אנווייונג  
 עטוואס שריפֿמליך מאכען  
 אויפגעבען פרייזען  
 פֿערבעסערן אפעלער  
 אבראנקען  
 ווידער אויפנהמען איינע אונמער  
 באַרבענע (איבערנעריסענע) קאָרעספּאָנ  
 דענציע

To rely, depend upon a person  
 „ retire from business  
 „ send on application  
 „ send word  
 „ send for the goods  
 „ sell season-articles  
 „ sell at a low price  
 „ send without delay  
 „ set up in business  
 „ stand security, to warrant  
 „ sign a bill  
 „ state expressly  
 „ summon up to pay  
 „ supply the market with goods  
 „ subjoin, add, enclose, annex  
 „ suffer no alteration  
 „ support, countenance  
 „ take due note of the contents  
 „ take into consideration  
 „ take advantage of some thing  
 „ transmit the valued order  
 „ turn out well  
 „ wait for farther instructions  
 „ yield no profit

זיך אויף איינעם פֿארלאזען  
 זיך פון געשעפֿט צוריקציעהען  
 (удалиться)  
 שיקקען ביי פֿערלאנגען  
 לאזען זאגען  
 שיקקען נאך דיא סחורה  
 פֿארקויפֿען סעיאן ארטיקל  
 פֿערקויפֿען צו א ניעדריגען פֿרייז  
 שיקקען אהנע אויפֿהאלט  
 זיך עטאבלירען  
 ערב ויין, זיכער שטעהען (-copy)  
 (חתום)  
 אונטערשרייבען א וועקסעל  
 אויסדרוקליך אנגעבען  
 אויפֿפֿארדערן צו בעצאָהלען  
 פֿערזעהען (снабдить) דעם מאַרק  
 מיט סחורה  
 צולעגען, איינשליעסען (אין)  
 א בריעף)  
 קיינע ענדערונג ערליידען  
 אונטערשטיצען  
 זיך גוט בעמערקען דען אינהאלט  
 אין בעמראַכט נעהמען (принять)  
 (во внимание)  
 זיך עמוואַס צו נוצען מאַכען  
 איבערגעבען דיא ווערטע בע-  
 שטעללונג  
 גוט אויספֿאללען  
 וואַרטען אויף ווייטערע אינסטרוקציעס  
 ציעס  
 קיין פֿראַפֿיט געבען

לייכטע געשפרעכען

Good morning, sir, how do you  
 do?  
 Thank you, very well; and you?

גוטען מאַרגען, מיין הערר; וויא  
 בעפֿינדעט איהר אייך?  
 דאַנק אייך, זעהר גוט; און איהר?

I am a little indisposed to day  
 What is 'the matter' with you?  
 On returning yesterday from  
 'the play'house, I have caught\*  
 (קאָחט) a cold  
 I am sorry for it, but I hope  
 you'll be soon better

I am much obliged to you  
 You are indeed very kind

איך בין איינזענדיג אונזאָהל היינט  
 וואָס פֿעהלט אייך?  
 ווען איך בין פון טהעאָטער צו-  
 דיִקגעקומען, האָב איך א קאָמאר בע-  
 קומען  
 עם טהוט מיר לייד, אבער איך  
 האָפֿע איהר וועט זיך באלד בעסער  
 פֿיהלען  
 איך בין אייך זעהר פֿערבונדען;  
 איהר זייט אין אַקטען זעהר גוט

(1) matter זאכע, געגענשאַנד; (2) play to שפּילען. (3) to catch פאנגען, כאַפֿען.

Pray, is it true 'that your bro-  
 'ther Jack is going,' next week, to  
 America?

Yes, sir. he will go 'there to-  
 ge'ther with John

Does he understand English?

He understands it well enough  
 (אינעף), but his pronunciation is  
 very bad

Is english difficult to learn?

In my opinion it ought to be  
 easy, as it is much like<sup>2</sup> German  
 only, the pronunciation requires  
 particular diligence

I have a mind<sup>3</sup> to take english  
 lessons

Can you not recommend me a  
 good english master (מאָהסמער),  
 but not a dear one.<sup>4</sup> Very wil-  
 lingly

It is mister K. I consider him  
 as 'the best english teacher of our  
 city

בישמע, איז עם אָמת דאס אייער  
 ברודער דזאק פֿערייזט דיא אַנדערע  
 וואָכע נאך אמעריקא  
 יא, מיין הערר, ער וועט צוזאַם-  
 מען מיט דזאָן דאָרט רייזען  
 פֿערשטעהט ער ענגליש?  
 ער פֿערשטעהט עם גענוג גוט,  
 אָבער זיינע אויסשפראַכע איז זעהר  
 שלעכט

איז ענגליש שווער צו ערלערנען?  
 נאך מיינער מיינונג האט עם גע-  
 דארפט לייכט זיין, ווייל עם איז צום  
 דייטשען זעהר עהנליך, נאָר דיא אויס-  
 שפראַכע פֿאָדערט בעזאָנדערן פֿלייס  
 איך האָב לוסט ענגלישע לעקציע-  
 נען צו נעהמען

קענט איהר מיר נישט א גוטען ענ-  
 גלישען לעהרער רעקאָמענדירען, אָבער  
 נישט א מהייערן. זעהר גערן.

דאָס איסט הערר K. איך האַלט  
 איהם פֿאַר דעם בעסטען ענגלישען לעה-  
 רער פון אונזערע שטאָרט

(1) is going אַנשטאַט much like (2) goes דייטש זעהר עהנליך. (3) to have a mind לוסט  
 האַבען. (4) one נעכט דיא שמעללע פון א הויפּטזאָרט.

He is, no doubt, a native Englishman?

I do not know it precisely, but every one praises his punctuality (פּאָנקטשאַפּליכייט) and his excellent method of instructing, besides, is he 'the cheapest of all (אַהל) If so, I will directly engage him.

Is your father (פֿאָהער) at home?

No, he is in the country and comes to town every day at ten o'clock.

It is already (אַהלרעדדי) eleven 'this gentleman is waiting for him more 'than half<sup>1</sup> an hour.

I beg your pardon he is just come in

'There is my father (פֿאָהער) arriving

I believe, I am behind<sup>2</sup> my time  
It is of no consequence<sup>3</sup>

אונבעשטיממען ארטיקעל. <sup>2</sup> behind הינטער

What o'clock is it now?

Half past<sup>1</sup> (פֿאַרמט) eleven or three quarters to twelve

No, it can not be so late, your watch does not go right, it goes too fast (פֿאַרמט)

It may be

I must send it to 'the watchmaker in order to<sup>2</sup> mend it and you will be kind enough (gh=ם) as to<sup>3</sup> lend me yours

ער איז אָהנע צווייטעל אַגעבוי רענער ענגלענדער ?

איך ווייס עס ניכט גענוי, אבער יעדער לויבט זיינע פינקטליכקייט און זיינע אויסגעצייכענעטע מעטהאָדע צו לערנען, און אויסער דעם איז ער דער ביל-ליגסטער פון אַללע. וועגן אַווי, וויל איך איהם גלויבן אַנגאַזערען איז אייער פאַמער צו הויזע ?

ניין, ער איז אויף דעם לאַנד און קומט אין שטאָדט יעדען טאָג צעהן א זייגער

עס איז שוין עוף און דיעזער הערר וואַרעט אויף איהם מעהר ווי א האַלבע שטונדע

איך ביטע אום ענטשולדיגונג, ער איז ערשט דעריינגעקומען דאָ קומט אָן מײן פאַמער

איך גלויבע דאס איך האב פערזוימט דאס איז נישט פון בעדיימונג

half <sup>1</sup> שטעהט שטענדיג פאר דעם consequence פאלגע, וויכטיגקייט.

וויא פֿיעל איז יעצט דער זייגער האַלב עוף אדער דריי פֿירטעל אויף צוועלף

ניין, עס קאָנן ניכט זײן אַווי שפעט אייער זייגער געהט ניכט ריכטיג ער געהט צו שנעל עס קאָנן זײן

איך מוז איהם צום זייגער מאַכער שיקען צו פֿערבעסערן, און איהר וועט אַווי גוט זײן מיר אייערן באַרגען

past <sup>1</sup> נאך, מאַרביי, <sup>2</sup> in order to אַז צו, <sup>3</sup> as to צו.

I can give (ניו) you mine only for a few days

Very well; now please to wind it up.

What is 'this chain made of'?

Of copper. Have you a steel one?

I have of iron, copper, brass, steel, silver and gold

What will you have to day for breakfast?

A cup of tea, coffee or rather (ראדורע) ahocolâte

I préfer coffee with milk or cream

Do (יר) you like it very sweet?

I have put (פוטט) sufficiently<sup>2</sup> sugar (שונגער) in it

I eat and drink generally little at breakfast

Do you wish any bread with butter and cheese or perhaps cake with onion?

I am hungry and thirsty

I have no appetite. Where will you dine to day, at your uncle's<sup>3</sup> or at a public house?

'The dinner is not yet<sup>4</sup> ready.

Will you take any boiled beef or soup (סוהף)?

No, I préfer roast mutton with pepper or mustard

First, I will take a hering with oil and vinegar

איך קאנן אייך מיינעם נאָר אויף אַ פּאָר טאָג געבען

זעהר גוט; יעצט ביזמט ציעהט איהם אויף

פון וואס איז דיעזע קעטמע גע- מאכט? פון קופּפּער, האט איהר אשטאָד- לערנע

איך האב פון אייען, קופּפּער, ערז, שמאָהל, זילבער און גאָלד

וואס ווילט איהר היינט צו פֿריה- שטיק האָבען?

אַ טאַם טהעע, קאַפּפּע אָדער בע- סער שאַקאָלאַדע

איך ליעב בעסער קאַפּפּע מיט מילך אָדער שמאַנט

ליעבט איהר עס זעהר זיס? איך האב גענוג צוקער העריינגע- לענט

איך עס און טרינק געוועהנליך זועניג צום פֿריהשטיק

ויינט איהר עטוואס ברוד מיט בוטטער און קעז אדער פֿיעללייכט קוכען מיט ציבעלעס?

איך בין הונגריג און דורסט

איך האב קיין אַפּעטיט, וויא וועט איהר היינט מיטמאָג עסען, ביי אייערען אַנקעל אָדער אין אַרעסטאָראַציע

דער מיטמאָג איז נאך נישט פֿערטיג ווילט איהר עטוואס געקאכטע רינדפֿלייש אָדער זופּע געהען

ניין, איך וויל בעסער געבראַמענע שעפּסענפֿלייש מיט פֿעפּער און זענף (מושטאַרדע)

צוערסט ווילל איך געהען אהערינג מיט עהל און עססיג

צוערסט ווילל איך געהען אהערינג מיט עהל און עססיג

of (1) from שטעהען אפט אם ענדע. sufficient (2) גענוג. (3) ביי א זאלבען זאמלן זערט שטענדיג s א צוגעגעבען, צביש Bullers, at the booksellers, at my fa'ithers, at yet (4) ...

I Do not like meat with spices,  
and I neither

I assure you, 'these potatoes are  
excellent

Will you also (אָהלסאָ) sup here?

No, I'll sup in town

Do you want any thing more<sup>1</sup>?

No, only the bill of fares

Fetch me my umbrella and look<sup>2</sup>  
for a hackney coach or cab, for<sup>3</sup>  
I have some visits to pay<sup>4</sup>

'The coach is waiting at 'the  
gate

Here is half a crown for 'the  
laundress when she comes, and  
'the rest for you

Dont forget (פֿאַרגיסן) to tell, if  
any one asks (אָהסקן) for me, 'that  
I wont be back before three o'clock  
after (אַהפֿאַר) noon

איך ליעב נישט פֿלייש מיט גע-  
ווירצע, איך אויך נישט  
איך פֿערזיכער אייך, די עזע קאַר-  
מאַפֿעל זענען אויסגעצייכנט  
וויילט איהר אויך דא אַבענד עסען  
ניין, איך וועל אין דער שטאָרט  
אַבענד עסען

ווינשט איהר נאך וואס?  
ניין, נאָר דעם שפּיזע-צעממעל  
ברייג מיר כוין רעגענשערם און  
זעה א דראַשקע אדער א קאַרעמע דען  
איך האב אייניגע וויימען צו מאכען  
דיא קאַרעמע וואַרמע נעבען  
בהויער

דא איז א האַלבע קרוין פֿאַר דיא  
וועגשערין, וועגן זיא וועט קומען; און  
דאס איבעריגע פֿאַר אייך  
פֿערגעסט ניכט צו זאָגען, וועגן  
יעמאַנד וועט פֿרעגען אויף מיר, דאס  
איך וועל ניכט זיין צוריק פֿאַר דריי  
א וויגער נאך מיטמאג

(<sup>1</sup> אין דער בעדייטונג: נאך עטוואס, וועט more געברויכט. <sup>2</sup> to look זעהען, שווען;  
to look for שאפֿען, זוכען. <sup>3</sup> for ווייל, פיר. <sup>4</sup> to pay צאהלען, מאכען.)

It is time to get (געמט) up,  
Let me sleep an hour more  
By no means, it is time to open  
'the shop

I cant<sup>1</sup> (קאַננט) wait so long with  
'the breakfast

When I will be independent and  
rich, I'll<sup>2</sup> sleep as long as I like

In order to become rich, one  
must work a great deal, not as  
you, lazy boy

עס איז צייט אויפֿצושטעהען  
לאָסט מיך נאָך אשטונדע שלאָפֿען  
קיינעס וועגעס; עס איז צייט דיא קראָם  
צו עפֿענען  
איך קאָן ניכט אזוי לאַנג מיט דעם  
פֿריהשטיק וואַרמען  
וועגן איך וועל אונאַבהענגיג און  
רייך זיין, וועל איך שלאָפֿען אזוי לאַנג  
וויא עס מיר געפֿעללט  
אום רייך צו ווערען מוס מאן פֿיעל  
אַרביימען, נישט וויא דו, פֿוילער יונג

(<sup>1</sup> I cant (קאַננט) אַנשטאַט I can not. <sup>2</sup> I'll (אייל) אַנשטאַט I will.)



Where is John?  
 He is up stairs<sup>1</sup>  
 Tell him to come down  
 Why did<sup>2</sup> you come so late?

Make haste, wash (א-אש) your face and come down

I dont<sup>3</sup> know<sup>4</sup> where you have put (פוטט) 'the soap

Here is it, now I am sure (שוהר) to be ready in ten minutes (מינוטס)

Fetch me a towel; 'this is quite wet

Here are also (אָהלסאָ) a basin, a brush and razor to shave you

וואָ איז דאָס?  
 ער איז אויבען  
 זאג איהם ער זאלל הערונטערקוממען  
 פֿאַר וואָס זייד איהר אזוי שפעט  
 געקוממען?

בעיילע דרך! וואָש דיין געזיכט,  
 און קומס האַראָב

איך ווייס נישט וואָ דו האָסט גע-  
 לעגט דיא זיף

דאָ איז זיא, יעצט וועל איך זיכער  
 אין צעהן מינוטען פֿערטיג ווערען

ברייג מיר א האַנדטוך, דייעזעס  
 איז גאָנץ נאַס

דאָ זענען אויך א וואָשבקעקען,  
 א אבערשט, און אראַזיער-מעסער זיך צו  
 ראַזיערען

stair טרעפפעס. (1) did פֿערגאנגענע צייט פון do (דו) טהון. (2) dont (דאָנט) אַנשטאַטט do not. (4) k פֿאַר n אין אַנהייב איז שטומם.

Have you time enough? (אַינאַף)  
 I'll take a walk (א-אָהק) at first

And afterwards (אַפֿטעהערא-אַרדו) I'll call (קאָהל) on a friend of mine

It is a delightful (פֿולל=ful) wea'ther

All (אָהל) round us looks so green

If 'the wea'ther continues to be warm (א-אַרם) we will soon have some flowers in our garden (גאַהרדן)

In 'the evening we'll<sup>1</sup> often<sup>2</sup> sit in 'the arbour (אַהרבער)

You mean at noon, when it is hot

האַט איהר גענוג צייט?  
 צוערסט וועל איך א שפּאַציער  
 מאַכען

און שפעטער וועל איך בעזוכען  
 א פֿרײַנד פון מיר

עס איז א פֿראַכט-פֿאַללעס וועטמער

אַללעס אַרום אונז זעהט אזוי גרין  
 אַוים

ווען דאָס וועטמער וועט ווייטער  
 זיין וואַרם, וועללען וויר באַלד האָבען  
 אַייניגע בלומען אין אונזער גאַרטען

אַבערנס וועללען וויר אָפט אין דער  
 אַלמאַנע זיצען

איהר מיינט אים מיטמען מאַג,  
 ווען עס איז הייס

we'll אַנשטאַטט we will. (1) דיא ענדונג fien שפּריך שטענדיג in אַוים

I have seen some fruit in 'the kitchen

'There are pears, apples, nuts, walnuts (אואלנאָטן) plums, cherries, lemons, grapes, oranges, almonds<sup>1</sup> (אָלמאָנדן) rasp-berries, straw-berries, chest-nuts, figs, apricots, goose-berries

איך האב איינגע פֿרוכמען אין קיך געזעהען  
דאָרט זענען דאָ באָרנעס, עפֿעל, נים, וועלשע נים, פֿפֿלוימען, קירשען, צימראָנען, וויינמרויבען, אפֿעלזינגען, מאַנדלען, מאַלינעס, רוימע יאָגעדעס, קאָסטאָניען, פֿייגען, אפֿריקאָזען, אַגרעס

<sup>(1)</sup> דאָ ווילכע *alva* שפּריך שטענדיג „אהם“ אײס.

Let us go to 'the 'theatre  
What (דאָ-אַז) is acted to day?  
'The merry wives of windsor  
We will certainly go  
I always (אַדל=אַדל) go in 'the pit  
And I'll go in a box of 'the first tier

What (דאָ-אַז) a pity, I have lost 'the play-bill  
'the play-house is full (פֿולל) already (אַהלרעדדי)

'This actor performs his part (פֿאַהרט) very well  
How provoking! Kingston is ill and no one (אַז-אַנן) can equal him in delivering a monologue

Hold ready your tickets  
'The curtain is not yet drawn

All (אַהל) faces are bright and cheerful (פֿולל=ful)

And all eyes are turned towards 'the stage

The prompter is speaking to loud

He thinks it is<sup>1</sup> 'the rehearsal

וויר וועלען אין טהעאָטער געהען וואס שפיעלמ מאן היינט?  
דיא לוסטיגע ווייכער פֿאָן ווינדזאר ווויר וועלען געוויס געהען  
איך געה שטענדיג אין פֿארטער אונד איך ווילל געהען אין אלעזע דער ערסטען רייע  
אך! וואס פֿאַר אַ שאַדע, איך האב דען טהעאָטער-צעמטעל פֿערלוירען דאס טהעאָטער איז שוין פֿולל

דיעזער אַקטיאָר שפיעלמ גוט זיינע ראַללע  
אַך, וויא שאַדע! K. איז קראַנק אונ קיינער קאָנן איהם נישט צוגלייכען אין זאַגען א מאַנאַלאָג

האלט בערייט אייערע בילעטען דער פֿאַרהאַנג איז נאָך נישט אויפֿ=געצויגען

אַללע געזיכטער זענען העלל אונ פֿרייליך

אונ אַללע אויגען זענען צו דער סצענע געווענדעט

דער סופֿפֿלער רעד צו הויך

ער מיינט, דאס איז דיא פֿראַכע

<sup>(1)</sup> that he thinks it is 'that it is אדער he thinks it is (that,) he thinks וועט אים ענגלישען אפט אײס געלאמען.

Are we far (פֶּאַהַר) from London?

About six English miles, 'that is to say some thing more 'than one german mile

'then, we are sure<sup>1</sup> (שוֹהַר) to pass 'the night in London

Yes, when 'the fog will disperse otherwise we shall be obliged to pass 'the night and perhaps 'the following day on 'the open sea

'That is provoking, for it will soon be dark (דֶּאַהַרְק) and 'the fog is getting (געמינג) thicker

'This voyage (וואַ-אויש) begins (ביגינט) to tire me

We set off yesterday on purpose so early as we reckon'd arriving<sup>2</sup> to London to day before dinner time

זענען וויר ווייט פון לאַנדאָן?

אונגעפֿעהר זעקס ענגלישע מיילען, דאס הייסט עטוואס מעהר וויא א דייטשע מייל

דאָן וועללען וויר געוויס דייעזע נאַכט אין L. צוברינגען

יא, וועגן דער נעבעל וועט זיך צערשארטען, וועגן נישט וועללען וויר גענעמהינג זיין דיא נאַכט און פֿיעללייכט דען פֿאָלגענדען מאג אויף דער אָפּפֿענען זעע צוצוברינגען

דאס איז ערגערליך, דעגן עס וועט באַלד פֿינסטער ווערען, און דער נעבעל ווערט דיכטער

דייעזע רייזע הייבט אָן מיך צו ערמידען וויר זענען געשטערן עקסטרא אזוי פֿריה אבערטייט, ווייל וויר האבען גע-רעכענט היינט פֿאַר מיטמאג נאך לאַנדאָן

אנצוקומען

<sup>1</sup> to be sure to זיכער, געוויס. <sup>2</sup> arriving אנשטאט to arrive

Where are you going?

As far as 'the village G.

I am afraid, you are taking the wrong way

Is it possible, should I mistake 'the road?

Excuse me, sir, I am missing my way

Can you not direct me to G?

Go on straight and 'then take to 'the left and you'll be a few steps from 'the village G.

Pray, at what o'clock does 'the morning-train start from Paris to S?

וואַ געהט איהר?

ביז צום דאָרף G.

איך פֿירכטע, דאס איהר נעמט נישט דען ריכטיגען וועג

איז עס מעגליך, זאָל איך דען זעגן פֿערליערען

ענטשולדיגען זייא, מיין הערר, איך פֿאַרליער מיין וועג

קענט איהר מיר ניכט דען וועג נאך G. צייגען?

געהט גלייך, און שפעטער נעהמט לינקס וועט איהר זיין אייניגע שריטע פון דאָרף G.

בישמע, אום וויא פֿיעל דעם זייגער געהט אָב דער מאָרנענצוג פון Paris נאך S?

I dont know; formerly it started at seven

I waited on 'the terminous a good deal till 'the train arrived

When do you intend going to London?

I suppose, still 'this summer, if business (ביזנעס) will permit me

If you could (קודר) wait till 'the end of 'this, month, I would be able to go with you

I am sorry for it, but I cant wait so long

Can I be, at least, of some service to you in adwising you how to spare time and money

O, yes! I was just going to ask (אדנק) you 'this favour

I should (שוודד) r'ecommand you to sail direct from Hamburg by a stean.-boat to London

'This passage (פאסירש) is very agreeable and less expensive

How many days takes 'the crossing?

By good weather two (מוד) days and two nights

'The landing place is near 'the custom-house

Waiter! bring me some pens, ink and paper, I have important letters to write<sup>1</sup>

And look for a porter to carry my luggage in my new lodging

איך ווייס ניכט; פריהער איז ער אָב געגאנגען אום זיבען

איך האב געווארטעט אויף דעם וואָק סאל אלאנגע צייט ביז דער צוג איז אנגעקומען

וועגן האט איהר דיא אביזכט נאך לאַנג דאָן צו געהען?

איך מיינ נאך דיעזען זוממער וועגן דיא געשעמען וועלען מיר ערלויבען

וועגן איהר וואָלט געקאָנט וואַרטען ביז צום ענדע דיעזעס מאָנאָטס וואָללט איך אים שטאַנד געוועזען מיט אייך צו פאַרען

איך בעדווערע עס, אבער איך קאָנן ניכט אויף לאַנג וואַרטען

קאָנן איך וועגננאָמענעס אייך דיעזען מיט אַעצה וויא צייט אונ געלד צו שפאַרען

אָה, יא! איך האב געוואָללט עבען אייך דיעזע געפֿעלליגקייט בעמען

איך וואָלט אייך רעקאָמענדירט פון האַמבורג פער דעם פֿאַרשיף נאך לאַנדאָן ביז פֿאַהרען

דיעזע איבערפֿאַהרט איז זעהר אַנגעגעהם און ניכט אויף טייער

וויא פֿיעל מאָג דויערט דיא איבערפֿאַהרט?

ביז גומעס וועטער, צוויי מאָג און צוויי נעכט

דער לאַנדונגספֿלאַטץ, איז נעבען דעם צאלהוויזע

קעלנער! ברינג מיר אייניגע פֿערערן, מינמע און פּאַפּיער; איך האב וויכטיגע ברעף צו שרייבען

און זוך דען מרענער מיינ געפעק אין מינע נייע וואָהנונג צו מראַגען

<sup>1</sup> וועגן אַ פּאַר אַ שטעהט, מיט וועלכעס עס צו איינער זילבע געהערט איז דאס אַ שמומס.

And pray, where do you live?  
 Bow-street, at a corner house  
 opposite to 'the post-office  
 What is 'the charge?  
 Three shilings a course  
 Do you know<sup>1</sup> the way?

און ביממע, וואָ וואָהנט איהר?  
 Bow-street און אַ עקהויז, געגענאָ-  
 צער דעם פּאָסטאָמט  
 און וואס איז דיא מאַקסע?  
 דריי שיללינג דער גאַנג  
 ווייסט איהר דעם וועג

(<sup>1</sup>) וועגן k פאר n שמעקט און מיט איהם צו איינער זילכע געהערט, זא איז עס אימער שמוס.

That is not very dear  
 How do you like our smoky  
 city?  
 'This immense city has a dismal  
 (דיעממל) and gloomy appearance,  
 notwithstanding its magnificent  
 buildings  
 'The palaces, shops and counting  
 houses are large, but not cheerful  
 (ful=פול) 'the streets are always  
 crowded by 'the bustling<sup>1</sup> multitude;  
 one becomes deaf of 'the noise

דאס איז נישט זעהר מדייער  
 וויא געפֿעללט אייך אונזערע רויכניג  
 שטאָדט?  
 דיזעע אונגעהייערע שטאָדט האט  
 אמרויניגעס און פֿינשמערעס אויסזעהן,  
 אונגעאכטעט ווינער פראכטפֿאללען גע-  
 בידען  
 דיא פאלאצעס, קראַמען און קאָנטאָרען  
 זענען גרויס. אבער ניכט פֿרייליך, דיא  
 גאסען זענען שמענדיג מיט אלערמענער  
 מענגע פֿולל, מאן ווערט פון דיזעעס  
 לאַרם טויב

(<sup>1</sup>) אין sd איז דאס t שמוס.

'The respect, you owe me ought  
 to have prevented you from acting  
 so basely  
 What has induced you to take  
 'this step?  
 'The innkeeper said me, 'there  
 are plenty of fish in 'this lake  
 (pond)  
 Your nephew (נעוויז) turned a  
 soldier  
 He sat in a public-house and  
 drank a glass of wine, beer, or  
 brandy  
 I'll walk<sup>1</sup> (אן-אָהק) on quietly

דיא אכטונג, וואס איהר וויד מיר שול-  
 דיג האט אייך געדאַרפֿט אבהאַלמען,  
 צו האַנדלען אזוי געבויגן  
 וואס האט אייך געצוואונגען דיזעען  
 שריט צו מהן?  
 דער גאַסט-ווירטה האט מיר געזאָגט  
 עס זענען דא פֿיעלע פֿישע אין דעם אָזע-  
 רע (יאָר)  
 אייער נעפֿפֿע איז א סאָלדאַט געוואָרען  
 ער איז געזעסען אין א ווירטההויז און  
 האט געטרונקען אַ גלאַז וויין, ביער,  
 אָדער שנאַפֿס  
 איך וועל פֿאַמעלעך ווייטער געהן און

(<sup>1</sup>) a/k שפּריך אַהק אויס.



all kind of play-things, knives, forks, tin-plates, frames, whips spoons, handkerchiefs, gloves, candle-sticks, pocket-books, watch-keys, table-clothes, flower-pots, note-books, albums, inkstands.

iron-cradles, boxes, scissors, razors, combs, seals, locks, beads, buckles, pins, needles. sugar-basins, and all kind of instruments

Do you carry on the business yourself?

Have you not a clerk (קלאַרק) to help you?

A week ago, I engaged one

Do you sell your goods advantageously?

I sell my wares, very cheap and therefore I have always a great many purchasers

At what o'clock do you shut the shop?

Some times at eight, some times at nine

Are you still a bachelor?

No, I am married; my wife manages the house-hold and brings up the children

The windows of this room are little it is dark like in a cavern

The papers are not well chosen

However I will take this lodging

Do you judge it convenient?

For my part, I find no difference

פערשיעדענע אַרמען שפּיעלצייגע, מעסער, נאַפּעל, צינגערנע מעללער, ראָה-מען, פּייטשען, לעפּעל, שנופּפּמיכער, הענדשקעס, לייכטער, מאַשענביכער, זייגער שליסעלעך, מישמיכער, בלומענ-מעפּף, נאַמיצביכער, אַלבומען, מינמענ-פּעסער.

אייזערנע וויענקען, קעסטמעלעך, שעע-רען, ראַזיערמעסער, קעסטמעלעך, זיע-געל, שלעסער, גלאָזפּערלען, שוואַללען, שמעקנאָדלען, נאָדלען, צוקער-ביקסען און פּערשיעדענע אַרמען, אינסטרומענטען.

פֿיהרמ איהר אַלליין דאס געשעפט?  
האט איהר נישט אדיענער אייך צו העלפּען?

א וואָך צודיק האב איך איינעם אנגאַ-זיערמ

פּערקויפּט איהר פּאַרטעהיילהאַפּט (בי-גוד) אייערע סחורה?

איך פּערקויפּ מיין סחורה זעהר בילליג און דאָפּיר האב איך שמענדיג זעהר פּיעל קויפּער

אום וויאָפּיעל א זייגער שליסעט איהר אייער קראָם  
אמאָל אום אַכט, א מאָל אום ניין

זייט איהר איונגגעוועלל (בחור)?  
ניין, איך בין פּעהרייראַמעט; מיינע פּרוּיא פֿיהרמ דיא ווירטהשאַפּט און ער-ציעהמ דיא קינדער

דיא פּענסטער פּון דיזעעס ציממער זענען קליין, עס איז פּינסטער וויא אהע-לע

דיא טאַפּעטען (סבור) זענען ניכט גומ צוגעקליבען

דאָ וועל איך דיזעז וואָהנונג מיע-מהען

האַלט איהר עס פֿיר פּאַסטער?  
מיינעמוועגען, פֿינדע איך קיין אינ-

whether 'this lodging or an other one

'The walls seem to be dry but it wants fresh air here

You would commit a crime, to take 'this miserable hovel

The coffee is strong and sweet, it is just to my taste

I beg you, dont make ceremony

'The faster (פֿאַרמער) we go 'the earlier we will arrive

'The engine is moving (באָווייג) forward with amazing swiftness

Such speed really begins (ביגנט) to frighten me

Dont fear, 'the train wont go off 'the rails

'The coming train seems as if it were on our line. At B. we will make 'the longest (לאַנגסט) stay

'The train is going slower; now it stops

'The luggage-train is starting at five

'The last train consisted of thirty carriages

A day after (אַרמער) to morrow I leave 'this city

Will you travel by 'the mail or by 'the stage-coach, 'that is going quicker

Do you take an inside or outside place?

I expect a companion

'There we are at 'the terminous;

'The power of steam is astonishing

מערישער, אויב דינען וואָהנונג אָדער איין אנדערע

דיא ווענד שיינען בראַקען צו זיין, אבער עם פֿעהלמ דאָ פֿרישע לופֿט

איזער וועט איינע זינד בענעהען, דינע זע געמינע היממע (хима) צו מעשהען

דיא קאווע איז שמאָרק אונ זיס עם איז אַקראַט נאָך מיין געשמאָק

איך, ביממע, מאַכען זיי קיינע צערע-מאָנע

וואס שנעללער וויר פֿאָהרען דאס פֿריה-ער וועללען וויר אנקוממען

דיא דאמפֿמאָשינע בעווענט זיך מיט ערשטווינליכער שנעלליגקייט פֿאָרווערטס

(впередъ) זאָלע שנעלליגקייט ווירקליך הייבט אן מיך צו ערשרעקען

האט נישט קיין מורא, דער צוג וועט נישט ארויסגעהען אויס דעם געליי

דער קאממענדע צוג שיינט וויא וועגן ער וואָלט געוועזען אויף אונזערער ליניע.

אין B. וועללען וויר דען לענגסטען האַלט מאַכען

דער צוג געהט לאַנגזאָמער; יעצט שמעהט ער

דער וואַרען-צוג געהט אָב פֿינף אַ וויגער

דער לעצטער צוג איז בעשמאָנען אויס 30 וואַנאָנען

איבערמאָרגען, פֿערלאַסט איך דינען שמאָרק

וויללט איזער פֿאָהרען פֿער פֿאָסט אָדער פֿער קאַרעמקע, וועלכע געהט שנעללער

געהט איזער אַ אויסען-פֿלאַמץ אָדער אַ אינווענדיגען?

איך וואַרט אָב אַ מיטרייווענדיגען דאָ זענען וויר אס באַהנאָף

דיא קראַפט פֿון פֿאָרע איז ווינדערליך



Mend me 'these slippers, shoe-maker (שוואַמאַכער)!

Very willingly. Do you want also (אָהלסאָ) boots or shoes? I can make 'them of 'the best leather

'These boots are too tight and 'those too wide

'They are badly cleaned

You are mistaken. I use always 'the best blacking or varnish

Here is a sheet of paper

A quire costs one shilling and three pence

'The ink is not black enough

You are a naughty boy, every thing displeases you

'The pen spatters, here are some steel-pens, choose 'the best

Have you written your exercise?

Else you'll be punished

I have finished my task (טאַסק)

Have you learned by heart (האַררט) a fable or some thing else?

Where is your grammar?

Whom (וואָס) have you lent it?

Have you repeated your lesson?

Have you brought my coat?

Yes, sir, try it on; it suits you extremely well

'There are a great many folds about 'the neck

'The collar is too stiff, it cuts me 'the throat

'The holes are too small (סמאָהל)

פֿערבטערט מיר די ענע פֿאַמאַפֿעל, שוואַמאַכער!

זעהר גערן, ווינשען זיך אויך שמייע-פֿעל אָדער שיך? איך קאָן זי מאַכען פֿון דעם בעסטען לעדער

די ענע שמייעפֿעל זענען צו ענג, און זענען צו ברויט

זיך זענען שלעכט געפֿרונג איהר האַט אַמעט; איך בענומען שטענדיג דען בעסטען שוואַקס אדער ווערניקס

דא איז אַ בויגען פֿאַפּיער אַ בוך פֿאַפּיער קאָמעט אַ שיללינג און דריי פֿענס

דיא מינמע איז נוכט נענוג שוואַרץ דו ביסט אַ שלעכטער יונג, דיר גע-פֿעללט גאָר נישט

דיא פֿעדער שפּריצט, דא זענען איי-ניגע שטאַהלפֿעדערן, קלויב אויס דיא בעסטע

האַסט דו געשרייעבן דייע אויפֿגאַבע? ווען נישט וועסט דו בעשטראַפֿט ווערען

איך האָב מיינע אויפֿגאַבע פֿערטיג האָסט דו איינע פֿאַבעל (באַסניאַ) אויס-ווענדיג געלערנט אָדער עמוואַס אַנדערס? וואָ איז דייע גראַממאַטיק?

וועמען האָסט דו זיא געבאַרנט? האָסט דו דייע לעקציען וויעדער-האַלט?

האַט איהר מיינ ראַק געבראַכט? זא, מיינ הערר, פֿראַביערען זיך איהם און, ער פֿאַסט אייך אויסערֿרדענמליך גוט

עס איז פֿיעל פֿאַלמען דאָ (סקלאַדקי) אַרום דעם האַלז

דער קאָלנער איז צו שטייף, ער שנייט מיר דען האַלז

דיא לעכער זענען צו קליין

Now, let us see 'the waistcoat  
 All is badly sewed (סאָדד)  
 All is according to your wish  
 You never find fault with your  
 work

יטעם וועלען וויר דיא וועסט זעהען  
 אַלעס איז שלעכט גענעהט  
 אללעס איז נאָך אייער וואונש  
 איהר געפינט קיינמאָהל נישט אַ פֿעלר  
 לער אין אייער אַרבייט

ABOUT.

I was 'there about three hours  
 'The horse runs about  
 We are about to set off  
 'The crowd assembled about 'the  
 speaker  
 About what are you now?  
 I am about to sell my cow  
 It was about 'the same time  
 About three o'clock  
 'They were about twenty  
 I have no money about me  
 A judge of peace wears a gold-  
 chain about 'the neck  
 I am afraid, I'll never bring about  
 'this affair

איך בין דאָרט אונגעפֿער דריי שטונדן  
 דען געוועזען  
 האט פֿערד לויפֿט אַרום  
 וויר זענען אין דער מיינונג אָבצוריי-  
 זען  
 א מענגע האט זיך אַרום דעם רעדנער  
 פֿערוואַכטעלט  
 וואס האט איהר אין דער מיינונג יעצט  
 צו מהלן?  
 איך האב אין דער מיינונג מיין קוה  
 צו פֿערקויפֿען  
 עס איז געוועזען אונגעפֿער אים  
 דיעזעלבע צייט  
 אונגעפֿער דריי אַזיגער  
 דיא זענען געוועזען אונגעפֿער צוואַנ-  
 ציג  
 איך האב קיין געלט ביי מיר  
 איין פֿריעדענסריכטער (—  
 мирной ey-  
 дья) טראָגט אַנאָלדענע קעממע אַרום  
 דעם האלז  
 איך האב מורא איך וועל דאס געשעעס  
 קיינמאָהל נישט בעענדיגען

AFTER.

I come always after dinner  
 'This history is compiled after  
 'the best english authors  
 After whôm (ווער) do you enquire?

איך קום שטענדיג נאָך מיטמאָג  
 דיעזע געשיכטע איז נאָך דיא בעסטע  
 ענגלישע שרייבער פֿערפֿאַסט  
 נאָך וועמען פֿרעגט איהר אייך נאָך?

AGAINST.

He acted against my will

ער האט געהאנדעלט (поступилъ) געגען מיין וויללען

I struck against the wall (אן-אָהל)

איך האב מיך אשמוים געגעבען אָן דיא וואַנד

Against your arrival, the locksmith and black-smith will complete the safe

צו אייער אנקומען וועט דער שלאָסער און דער שטייער דיא געלד-שראַנק בע-ענדיגט האָבען

A T.

I am born at Warsaw

איך בין אין וואַרשא געבוירען

He bought this shirt at Peters

ער האט געקויפט דיעזעס העמד אין פעטערס קראָם

I dine at my brother's

איך עס מיטטאָג ביי מיין ברודער

We fired at the enemy

וויר האָבען געשאָסען צום פֿיינד

They bowed at his entering

זייא האָבען זיך איינגעבויען וועגן ער אין אריינגעגאנגען

She got quite pale at this dreadful sight

זיא איז געוואָרען נאַנץ בלאַם ביי דיעזעס שרעקליכען אַנבליק (видъ)

I was not at home this day

איך בין דיעזען טאג נישט געוועזען צו הויזע

He stooped at the door (דאָהר)

ער האט זיך איינגעבויען ביי דער טהיר

You were very angry at seeing him in company with such rogues

איהר זייט זעהער בעז געוועזען וועגן איהר האט איהם דערזעהען אין געזעלל-שאַט פון זאָלכע שופֿטע (мошенника)

At these words he rose from his seat

ביי דיעזען וואָרטען איז ער אויף גע-שמאַנען פון זיינעם זיסן

They laughed (לאַפֿטיר) at the joiner

זייא האבען געלאַכט פון מישלער

The upholsterer plays at cards

דער טאַפֿיצירער שפיעלט אין קאַרטען

The turner gets (געט) up at five o'clock

דער דרעקסלער שמעהט אויף פֿינף אַזויגער

At last (לאַסט) I received the order to move (מורו) forward immediately

ענדליך האב איך דען בעפעהל (при-казание) ערהאַלטען גלייך ווייטער צו-געהען

He became an officer at 'the battle of G.

At finding him alone, she began to weep

I send you to P. at my expense

ער איז געוואָרען אַ פּאָליצער אין דער  
שלאַכט (битва) ביי G.  
ווען זיא האט איהם אליין געפונדען,  
האט זיא אָנגעהויבען צו וויינען  
איך שיק אייך נאך P. אויף מייע  
קאָסטען

### BESIDE, BESIDES.

Take a seat beside me

Besides all presents, I received from my father in law (פאָדערער) a gold spoon

You are beside yourself, my dear

No one knows of it, beside my son

Besides stockings, linen, velvet, spectacles, and purses, I have also shawls, aprons, silks, thread, cotton, thimbles, caps.

נעהמט א פלאַטץ נעבען מיר  
אויסער אללע געשענקען, האב איך  
פאַן מיינען שוועגער-פאטער א גאלדענען  
לעפעל בעקומען  
דו ביסט אויסערויך, מיין טהייערער.  
קיינער ווייס נישט דאָפאַן אויסער מיינ  
זון

אויסער זאַקען, ליינוואַנד (וועשע)  
זאַממעט, בריללען, אונ בייטעלעך האב איך  
אויך שאַהלס, שירצען, זיידענציג, גאַרן,  
ביוואָואַלע, פּינגערהימע, הויבען, מיטצען

### B Y.

I'll call on you by 'the by.

By little and little he grew (גרוה) richer

He is a pedlar by trade

I was insulted by you

A beggar passed by

By means of a needle one can sew (סאַך) a suit of cloths

I'll set off by 'the mail

We sell 'the cloth by 'the yard.

From H. to L. one is going by water (אַ-אַטער)

I dont like to travel by railrôad

איך וועל אייך ביי געלעגנהייט בעזוכען  
זו ביסעל איז ער רייכער געוואָרען

ער איז אַ הויזרער פון פּראָפּעסיע  
איהר האט מיר בעלידיגט  
א בעטמלער איז פאַרבייגעגאַנגען  
מיטטעלס איינער נאָרעל קאָנן מאָן  
איינען אַנצוג נעהען

איך וועל פער פאַסט אַברייזען  
ווי פערקויפען דאס מוז פער עללע.  
פאַן H. נאך L. נעהט מאן פער-  
וואסער

איך לעבע נישט פער אייווענבאָהן  
ריינען

Our house is standing by 'the river

London was formerly destroyed several times by 'the flame

I swear you by my happiness

He would not do it by any means

He is a physician by profession

I am a Russian by birth

I dont gain much by it

I am by three inches taller (טאָדלער) 'than he

'They went to him by turns and he gave a coin to each

One by one 'they were taken prisoners

אונזער הויז שטעהט אום פֿלוסע (פֿעק)

לאַנדאָן איז פֿריהער פֿיעל מאל געווען זען פֿאן דען פֿלאַממען צערשטערט איך שווערע אויך ביי מיין גליק ער וואָלט עס נישט געטהאן קיינעם וועגעס

ער איז אַ דאָקטאָר פֿון פֿראַפּעסיאָן איך בין רוסיש פֿאָן געבורט איך פֿערדיענע נישט פֿיעל דאָמיט איך בין מיט דריי צאָלל העכער וויא ער

זיין וועגען געקומען צו איהם נאך דער רייזע אונ ער האט יעדען א זילבערנע סטופע געגעבען

איינער נאך דעם אנדערן זענען זיין געוועזען געפֿאנגען גענאָממען

FOR.

I bought' it for your children

I am yours for ever

Rélate me, word for word, what he said

We are waiting for you

You can take it for yourself

She must go alone, for no one will accompany her

We will, for instance, take a ride

I know you did it for my sake

We are working for our living

She cant account for it

איך האב עס געקויפט פאר אייערע קינדער

איך בין אייער אויף אימער ערצעהלע מיר, וואָרט פֿיר וואָרט, וואס ער האט געזאָגט

וויר וואַרטען אויף אייך איהר קענט עס פֿאַר זיך נעהמען

זיא מוס אַלליין געהן, ווייל קיינער ווילל זיא נישט בעגלוימען

וויר וועללען, צום ביישפיעל, אביסעל ארייס געבען

איך ווייס איהר האט עס מיינעמווע גען געטוהן

וויר אַרבייטען אום צו לעבען זיא קאנן דאָפֿיר נישט פֿעראַנטוואָרן

פֿליך זיין

ought וויא אָד, אונ דיא ענדונגען all, alk ווערען געלעזען וויא אָהק. אָהק.

### ON, UPON.

'She is lying on 'the sofa and  
reading some interesting book

I swore upon my life 'that he  
shant (שאדנא) marry her

I'll agree to it on certain con-  
ditions

On my honour, he is not guilty

'This work treats ypon diffrent  
subjects

Highwaymen stopped us on the  
road

He fell upon me like a tiger  
(מייגער)

On hearing it he grew furious

זיא ליגעט אויף דער סאָפּע און לעזט  
א אינטערעסאַנטעס בוך  
איך האב געשוואָרען אויף מיין לעבען  
דאס ער וועט זיא נישט הייראַמען  
איך ווילל אונטער געוויסען בעדינגונג-  
ען דארויף איינגעהן  
אויף מיינע עהרע ער איז נישט שולדיג  
דיעזעס ווערק האַנדעלט איבער פּער-  
שיעדענע געגענשאַמענדע  
גולנים האָבען אונז אויף דעם וועג  
אַנגעהאַלטען  
ער איז אויף מיר וויא א מיגער ארויפ-  
געפאַלען  
ווען ער האט דאָס געהערט, איז ער  
זישהער געוואָרען

### THROUGH.

I passed through 'this town  
'The sword of 'the duke hit 'the  
count and ran him through

I was punished through my bro-  
ther

איך בין דורך די עזע שמארט געגאַנגען  
דאס שווערט דעם הערצאָגס האט גע-  
טראָפּען דען גראַפּען און האט איהם  
דורכגעכאַהרט  
איך בין געוועזען דורך מיין ברודער  
געשמאַפּט

### TO.

It turns to your account  
I drink to your health  
'That is nothing to me  
Tell it, once (א-אָנס) more to  
every one (א-אָנן)

דאס פאַללט אויס צו אייער פאַרטהייל  
איך טרינקע אויף אייער געונדהייט  
דאס געהט מיך נישט אָן  
זאג עס נאָך איינמאַל צו יעדערן

TOWARDS.

One must be grateful towards  
ones (אוי-אָננס) benefactor  
I see him coming towards me

מאן מוט דאנקבאר זיין, צו זיינע  
טראַהלמענער  
איך זעה איהם קוממען צו מיר

UNDER.

Under suspicion of being a spy,  
he was seized and executed

אונטער דעם פֿערדאַכט (подозрѣние)  
(חשד) אשפיאָן צו זיין, האט מאן איהם  
געכאַפט און געהענקט

Under the reign of Henry the  
second

אונטער דער רעגירונג היינריכס דעם  
צווייטען

'This ship is under sail for India

דיעזעס שיפֿ איז אונטער זעגעל (na-  
puch) נאך אינדיען

I promised it under an oath

איך האב עס פֿערשפּראַכען אונטער  
שוואַר

It is prohibited under pain of  
death

עס איז פֿערבאָטען אונטער מאָרדעס-  
שמראַפֿע

UP.

I made up a sum, amounting to  
twenty dollars

איך האב אויממע צוזאַמען געמאַכט  
זועלכע האט צוואַנציג דאָלאַר אויסגע-  
מאַכט

He has eaten up all I left

ער האט אויפגעגעסען אַללעס וואס  
איך האב געלאָזען

A steam boat can go up and  
down the stream

איין דאַמפּפּלאַט (пароходъ) קאָנן אויף  
און אָב דען שמראַם געהען

My husband is up stairs

מײַן מאַנ איז אויבען

I gave up all my hopes ever to  
succeed in it

איך האב אַללע מײַנע האָפּפּונגען  
פֿערלאָרען אין דעם צו געלינגען

WITHIN.

Within this week I'll positively  
set off for America

אין דייעזער וואָכע וועלל איך געוויס  
מאָך אַפּעריקא רײַזען

He was known within thousand  
miles round

He is within doors (דאָהרס)

ער איז געוועזען מיליענער מיליען אַרום  
געקאָממט  
ער איז צו הויזע

### EITHER, NEITHER.

Either one or 'the o'ther  
Do you like boiled beef or ro-  
asted?  
Nei'ther boiled nor roasted  
Which watch was spoiled yours  
or mine?  
Nei'ther yours nor mine  
I dont like going to the, theatre  
And I nei'ther  
He wore buckles on ei'ther ear.

אָדער איינער אָדער דער אנדערער  
ליעבט איהר געקאָכטעם אָדער געראָ-  
סענעם דינדפלייש?  
נישט געקאָכט נישט געראָסען  
וועמעס זיינער איז געוועזען פּער-  
דאָרבען, אייער אָדער מיינער?  
נישט אייער, נישט מיינער  
איך געה נישט גערן אין טהעאָטער  
אונג איך אויך נישט  
ער האט געטראָגען אָהרינגע אויף ביי-  
דע אויערען.

### צאהלען

1 one (אָאָן)	11 eleven
2 two (טוּוה)	12 twelve
3 three	13 thirtèen
4 four	14 fourtèen
5 five	15 fiftèen
6 six	16 sixtèen
7 seven	17 seventèen
8 eight	18 eightèen
9 nine	19 ninetèen
10 ten	20 twenty

30 thirty	80 eighty
40 fourty	90 ninety
50 fifty	100 hundred
60 sixty	1000 thousand
70 seventy	one million

צווייפּאָך דאָפּפעלט double, twofold  
דרייפּאָך treble, threefold  
פּיהרפּאָך fourfold  
פּינפּפּאָך fivefold, אינ זאָ ווייטער.

once (אָ-אָנס)	איינמאָל	1/2 a half	העלפּטע	1 <sup>st</sup> the first	דער ערשטער
twice	צוויימאָל	1/3 a third	אין דריטמעל	2 <sup>d</sup> the second	ד. צווייטע
thrice three times	דריימאָל	1/4 a quarter	א. פּיערמעל	3 <sup>d</sup> 'the third	דער דריטמע
four times	פּיער מאָל	1/5 a fifth	אין פּינפּטעל	4 <sup>th</sup> the fourth	דער פּירמע
	אונד זאָ ווייטער		אונד זאָ ווייטער		אונד זאָ ווייטער



20th the twentieth	דער צוואנציגסטע	143d the hundred forty third
21st the twenty first	דער איין און-צוואנציגסטע	3217th the three thousand two hundred seventeenth
30th the thirtieth	דער דרייסיגסטע	354th three hundred fifty fourth
	אונד זען ווייטער	אונד זען ווייטער

### THE DAYS OF THE WEEK

Sunday	זאנמאן	Tuesday	דיענסמאן	Thursday	דאנערסטאג
Monday	מאנמאן	Wednesday	מיטוואך	Friday	פריימאן
				Saturday	זאנאבענד

### THE MONTHS

January	יאנואר	May	מיי	September	סעפטעמבער
February	פֿעברואר	June	יוני	October	אקטאבער
March	מערץ	July (דשוליי)	יולי	November	נאוועמבער
April	אפריל	August	אויגוסט	December	דעצעמבער

### THE SEASONS (יאהרעסצייטען)

Summer	זומער	Autumn	הערבסט (סתו)
Spring	פֿרייהלינג (אָביב)	Winter	ווינטער

### ENGLISH MONEY געלד ענגלישעם

A *guinea* 21 shillings (12 ר״ב 60 קאפ' 12). A *crown* 5 shillings  
 A *sovereign* or a *pound* 20 shillings. A *shilling* 12 pence  
 A *penny* 4 farthings (פֿאהרדינגס) (5 קאפ' 5).

### AMERICAN MONEY געלד אמעריקאנישעם

A *dollar* 100 cents (1/80 קאפ'). A *quarter* (קוואַרטער) 25 cents.  
 A *dime* 10 cents.

In *gold*, *silver* and *copper coin* as well as in *banknotes*.  
 אין גאלד, זילבער, אונד קופפער מינצען זען וואָהל אלס אין באַנקנאָטען.

פערשיעדענע לענדער.

Africa	אַפֿריקאַ	african	אַפֿריקאַניש	אַפֿריקאַנער
America	אַמעריקאַ	american	אַמעריקאַניש	אַמעריקאַנער
Arabia	אַראַביען	arabian	אַראַביש	אַראַבער
Asia	אַזיען	asian	אַזיאַטיש	אַזיאַטער
Anstralia	אויסטראַליען	australian	אויסטראַליש	
Austria	עסטערייך	austrian	עסטערייכיש	עסטערייכער
Belgium	בעלגיען	belgian	בעלגיש	בעלגער
Bulgaria	בולגאַריען	bulgarian	בולגאַריש	אין בולגאַר
China	כינע	chinese	כינעזיש	כינעזער
Denmark	דענמאַרק	danish	דעניש	א דאַנע
Egypt (מצרים)	עגיפּטען	egyptian	עגיפּטיש	
England	ענגלאַנד	english	ענגליש	an englishman
Europe	אייראָפּאַ	european	אייראָפּעיִש	
France	פֿראַנקרייך	french	פֿראַנצעזיש	a frenchman
Germany	דייטשלאַנד	german	דייטש	
Greece	גריכענלאַנד	greek	גריעכיש	
Holland	האַלאַנד	dutch	האַלאַנדיש	a dutchman
Hungary	אונגאַרן	hungarian	אונגאַריש	
India	אינדיען	indian	אינדיש	
Italy	איטאַליען	italian	איטאַליעניש	איטאַליענער
Norway	נאָרוועגיען	norwegian	נאָרוועגיש	
Poland	פּאָליען	polish	פּאָליש	a pole
Portugal	פּאָרטוגאַל	portuguese	פּאָרטוגיזיש	פּאָרטוגיזער
Prussia	פּרייסען	prussian	פּרייסיש	אַ פּרייס
Russia	רוסלאַנד	russian	רוסיש	אַ רוסי
Serbia	סערביען	serbian	סערביש	אַ סערב
Siberia	סיביריען	siberian	סיביריש	
Spain	שפּאַניען	spanish	שפּאַניש	a spaniard
Sweden	שוועדען	swedish	שוועדיש	a swede
Switzerland	שווייץ	swiss	שווייצער	a swiss

## LITTLE TALES קליינע ערצעהלונגען

### PERSEVERANCE

It is said that Tamerlan, the great conqueror of Asia, being once defeated by the enemy hid himself in a barn belonging to a poor peasant. He was sad, all his prospects seemed to be destroyed by this defeat. As he was so despairing, he beheld a spider climbing up a beam of the roof. The insect fell down to the ground, but immediately made a second essay to ascend, this attracted the notice of the hero, who with regret, saw the spider fall a second time; then it made a third unsuccessful attempt, and so on. Seven times the insect was recommencing the same essay, and only on the eighth it attained its aim. „This little insect has taught me perseverance!“ exclaimed the hero. „I'll follow its example!“ Indeed, all his subsequent triumphs, Tamerlan was owing to his extraordinary perseverance.

קאָנֶקֶר; conqueror זעראַבערער; צערשלאָגען; to defeat; בעהאַלמען; to hide; קאָרני-  
 שפייכלער; barn; געהערען; to belong; בויער; peasant; משה; defeat; מרוהיג; sad;  
 אויסזיכט; prospect; שיינען; to seem; פֿעריניכמען; to destroy; פֿערווייפֿלען; oruan-  
 ען; despair (бѣдѣ); בעהאַרדליכקייט; perséverance (настойчивость); אויסרוֹפֿען;  
 to exclaim; פֿאַלגען; to follow; ביישפיעל; example; ערבליקען; to behold; שפינגע;  
 to fall; פֿאַללען; (פֿאַהל); roof; דאָך; beam; באַלקען; to climb; spider; קלעממען;  
 העראָב; down; ערדע; ground; זאָגלייך; immediate; פֿערטך; jessay; אויפֿשטיי-  
 גען; ascend; to; צוציעהען; to attract; נאַכפֿאלגענדער; subsequent; מרויכף; (yda-)  
 זע; triumph; פֿעראַנגען; to see; אויסער; געוועהנליכער; to; extra-ordinary;  
 אייפֿמערקזאַמקייט; notice; העלר; hero; בערויערן; regret; זעהען;  
 to; ערפֿאַנגלאָן; unsuccessful; פֿראַבע; פֿערטך; attempt; and so on; ווייעראַנפֿאַנגען;  
 recommence; דער ועלבע; to; ערלאַנגען; to attain; צוועק; ציעל; aim; לערנען; to teach; (обучать).

### THE WOLF AND THE LAMB.

It happened once that the greedy wolf and the innocent lambkin were quenching their thirst together at the same river.

The starving glutton, very glad at the prospect of a good

breakfast, cried roughly to the trembling animal, which stood at some distance below. „You are very audacious and insolent to disturb the water I am drinking, you deserve to be punished severely for it! „Dont you see that the stream flows from you to me.“ Finding no reply to this simple and just argument, the wolf changed totally his plan.“ A year ago you columniated me.“ „How can that be? I am only six months old!“ (then it is your father, mother or some other relation, and you are to expiate their wrongs; „saying so the wolf fell over the little lamb and tore it to pieces.

זיך עררונגן, זיך טרעפֿען to happen; גרעדיג (טאָרו) greedy; הונערן (טאָרו) to starve; דער וואָלף (א-אָלף) wolf; אינשולירט innocent; שאַף lamb; פּעקלעך to cry; שרייען roughly (ראָפֿעלי); גליטן glutton; לאַמקין; דאַנץ distance (פּאַסעראַניע); שטאַנען to stand; טרעבן animal; זיבן to tremble; אונטן below; צוויק age; אַפּלימירען (אָבערזא) caluminate; וואַנער דרייט (אָנלאַב) audacious; פּרעך (אָפּזאָל) insolent; טריבן, וואַנער דרייט (אָפּזאָל) severe; שטאַנען to disturb; פּערדיען to deserve; פּערדיען to punish; פּליעסען to flow; פּונדן to find; ערווייערונג, אַנטוואַרט reply; אינפֿאַך, פּראַכט simple; גערעכט just; בעווייזן (אַרטיג) argument; ענדערן change; גענצליך total; בלאַן schame; ביסען (אָנזאָל) expiate; אונזערע זערווייבן wrong; פּליעסען to tear.

### THE TWO SAILORS

Robert and Francis, two English sailors, were kept in slavery by a Barbarian pirate-chief of the north coast of Africa. Having been employed at the same labour, near the shore of the sea, they seemed to feel their hardships less painful. They spoke often of their families, and have communicated to each other their mutual sorrows.

One day, as they worked quite alone, Robert beheld, at a little distance from the shore, an English ship. Embracing his companion he exclaimed: Now, our sufferings may be at an end, we can precipitate ourselves into the sea and swim to the vessel or perish in the attempt! speaking so he leapt bravely into the flood, and Francis followed his example. They succeeded in at-

taining the ship and returned prosperously to England. Since that time they remained the most faithful friends.

Bar-; מערבעריש; slavery; סקלאַוועריי; to keep; האַלטען; sailor; מאַרזאָע  
north-; נאָרדקיסטע; chief; (начальник) הויפּמלינג; pirate; זעקרייבער; barian;  
שענער; ship, vessel; שיפּ; labor; אַרבייט; to employ; געקרויבען; coast;  
(mope); מעער; shore; (берег) דאָס אופּער; mutual; געגענזייטיג; painful; גליך  
אַפּ; to speak; שפּרעכען; hardships; (труды) בעשווערדיען; to feel; פֿיהלען; sea;  
פֿרייד; sorrow; קוממער; each; יעדער; to comunicate; מיטטיילען; often;  
joy; אומאַרמען; suffering; ליידען; to embrace; ויך שמויך;  
to perish; (погибнуть) אונטערנעהען; to swim; שווימען; precipitate;  
צען שפּרינגען; flood; (приливъ) פֿלוּמ; bravely; (храбро) מאַפּפּער; to leap;  
גליקען, געלינגען; to succeed; צוריקקעהרען; to return; גליקליך; prosperously;  
זייט; since; בלייבען; to remain; פֿריינד; friend; איינער;  
דעם אַנדערן; each o'ther; אין, אַרין (אינמיט).

## THE NOBLE DERVISH.

There lived once in Bagdad a poor derwish; not being able to earn his bread by work, he was reduced to beggary. One day the poor devil met with a distinguished-looking person and timidly stretched out his hand to him, but the haughty man overwhelmed him with invectives and even threw a stone at him.

The abused derwish, without saying a word, picked up the stone and, putting it into his pocket, went away in haste. Some months elapsed since that accident. One evening, as the derwish was returning to his lodging, he beheld his offender upon a donkey surrounded by the jeering mob. Then he took out the stone of his pocket in order to throw it at the miserable rider, but suddenly he stopped and, after having meditated some minutes, threw it away saying: it is very mean to revenge one-self at a defenceless man.

לעבען; able; פֿעהיג; to live; פֿערדיענען; to earn; אַרבייט; work; ברינגען;  
to meet; בעגענען; beggary; בעמלעריי; devil; (дьяволъ) מיפּעל; to reduce;  
(побро) שיקערן; to look; אויסזעהען; distinguished; (знатный) פֿאַרנעהם; with;  
(осыпаться) איבערהייפּען; haughty; שמאַלץ; to stretch out;

to overwhelm; שׂוֹמֵם; stone; מִסְהַרְרֵל; to put (פּוֹט); to pick up; אִי־דִי־בֵּן; without; אָזַנְע; to abuse; דּוֹבְרֵל; אין; אִי־יִן (אִי־יִן); into; מַאֲשֵׁ, קֶשְׁעֵן; haste; פֶּרְלִיעֵסֵל; lodging; וּזְהוֹנֵן; accident; עִי־נִי־נִי־נִי; to elapse; to jeer; שְׂפִי־מִמֶּנּוּ; to surround; אִוְרִי־נִי־נִי; donkey; עִוְל; offender; miserable; (жаккий) עלֵנֵר; to throw; וּזְרִפֶּן; in order to; אִוְרִי־נִי־נִי; rider; רִי־מֵר; to stop; בְּלִי־בֵּן; נֶאֱבְרֵנְקֵל; mean; גַּעֲמִי־נִי; away; אָזַנְע, פֶּרְלִיעֵסֵל; minutes; (מִי־נִי־נִי); to meditate; defenceless; (бездзащитный); to revenge one self; (מִזְרִי־נִי)

## THE POOR MASON

There was in Madrid a poor bricklayer who kept all holidays but grew not richer by it. One night a tall priest knocked at his door; being let in, he said.— „I have heard, you are poor but honest, and I am come to entrust you to night a piece of labor“.— „I have no objection to it, but I must be paid accordingly“.— „Be sure I'll recompense you amply for your trouble.“

The affair thus being settled, the mason was desired to be blind-folded and was led by the priest through various streets and lanes to a house, the creaking door of which was opened and they stepped in a narrow corridor on the issue of which the bandage was removed from his eyes, and he found himself in a vast court dimly lighted by a single lamp, in the centre was an old Moorish fountain under which the priest ordered him to form a small vault. The mason worked eagerly all the night and at day-break the vault was completed. Then the mason was desired to place in it three large jars, evidently ful of money and to close it. All traces being obliterated, the mason received four gold pieces for his night work and being again hood-winked he was led forth by a way different from that by which he had come. Two years had passed since that adventure and the mason remained as poor as any mason in Spain. One evening as he seated before his door a rich landlord accosted him saying so: — „I am told, friend, that you are very poor and I have a good job for you: I have an old house, that is going to ruin and no one will live in it, people talks there is to be heard all night groans about the rooms and court“.

a vague suspicion came over the mason at these words.

— „Pray, who occupied before you this house,“?— „An old poor priest, a pest upon him!“ „Enough,“ cried the mason „let me live in your house rent-free and I engage to put it in repair and banish the spirits“. This offer was, of course, gladly accepted, he moved immediately with his family into the ruined house. His provisions did not deceive him, it was the same house with the Moorish fountain in the court. He restored it as he promised, and lived in it quietly encreasing daily in wealth, and no one ever knew the secret of his riches.

מורער mason; ציעגעללעגער brick-layer; האלמען to keep; פֿייערמאן  
 ;hodidag; ווערדען to grow; הויך (מאָהל) tall; פֿריעסמער (священникъ) priest;  
 פֿאָכען (קלאַמפּען) to knock; מורער door; זאָגען to say; לאַסען, לאָזען to let  
 הערען to hear; ערליך honest; אַנפֿערמירען to entrust; דיעוען אַבער to night;  
 ערווייערונג objection (возражение); דעמאָנעס (согласно) accordingly; געוויס;  
 (שוהר) be sure; רייכליך (щедро) amply; בעלויגען to recompense; מיה trouble;  
 געשעמט affair; אַלואַ thus; אָבמאַכען to settle; בעפֿעהלען to desire; דיא אוי;  
 גען פֿערבינדען to blind-fold; פֿיהרען to lead; פֿערשיעדענע various; שמאַסע,  
 גאַס street; געסכען, געסעל lane; קנאַררען to creak (скрипеть); עפֿנען to  
 open; איינטרעמען to step in; ענג narrow; אויסנאַנג issûe; בינדען (повязка)  
 bandage; ענטפֿערען (רימורו) to remove; אויגע eye; גערייטיג (וואַסמ) vast;  
 court; מריב, שוואַך dimly; בעליכמעט lighted; איינציגע single; פֿאַנמאַן  
 fountain; בעפֿעהלען to order; בילדען to form; קליין (סמאָהל) small; געוועל-  
 בע (וואַהלמ) vault; אייפֿריג (איהערלי) eagerly; ענדיגען to complete; שמעל-  
 לען to place; קרוג jar (кувшникъ); אויגענשיינליך evidently; פֿאַלל (פֿולל) ful;  
 געלד money; פֿערשלימען to close; שפור (слѣды) trace; פֿערווישען to obliterate;  
 ערהאַלטען to receive; וויערען again; דיא אויגען צובינדען to hood-wink;  
 blind-fold; פֿאָרמ forth; פֿערשיעדען different; פֿאַריבערגעהען to pass; ערייג-  
 גים (приключеніе) adventure; זאָ אַרם אַלז as poor as; שפּאַניען Spain; זימען  
 to be seated; דייוויורם landlord; פֿאַר bѣfore; אַנרעדען to accost; מאַן האַט מיר  
 I am told; געשעמט, אַרבייט job; פֿאַרשלאַג proposition (предложеніе);  
 אַננעהמען to accept; ווירד בויעלליג is going to ruin; ווייל because; דאַס  
 פֿאָלק people; שוואַצען (болтать) (מאָהל) to talk; זייפֿער, קרעכץ groan;  
 ציממער room; אונגעשמימט vague; פֿערדאַכט suspicion (подозрѣніе); בעי-  
 וואָנען to occupy; וויכע, פעסט (чума) pest; גענוג (אינעפֿף) enough; פֿריי  
 פֿון מיעטהע rent-free; פֿערפֿליכמען to engage; אויסבעסערן (פומט) to put  
 in repair; פֿערטרייבען to banish; פֿאַרלעגען to offer; מיט פֿרייען gladly; ציע-  
 הען (מורו) to move; פֿאַרויסזעצונג prevision; בעמירגען to deceive; אייפֿרישען

to increase ויִאָקָטֶן; quietly רַוְהִי; to promise פִּעֲרַשְׁרַעֲכֵן; to restore  
 ,secret גַּעְרִימָנִים; ever יַעֲמָלִם; wealth רֵיכְזוּתוֹם; daily מֵעַגְלִיךְ

## THE MUSICIANS OF BREMEN.

A certain man had an ass, which has served him faithfully for many years, but whose strength was gone and he was quite unable to work. So his master was thinking to kill him and sell his skin, but the ass, suspecting some bad design, ran away along the road to Bremen. „There“, thought he, „I“ can easily become town musician“. When he had run some way, he found a dog lying on the road and yawning. „What are you yawning for, good fellow?“ asked the ass. „Ah!“ replied the dog, „because I grow every day older and weaker, I cannot go any more and now I do not know how to earn my bread“. „Well, do you know“, said the ass, „come with me to Bremen, we will be town musicians there?“ „The dog was satisfied, and off they set. Presently they came to a cat sitting in the middle of the path with a crusty sour face. „Now, what crossed you?“ asked the ass. „Woe to me!“ sighed the cat, „because I am growing old and would rather sit by the fire than run after mice, my mistress wanted to drown me, and so I ran away. But now I do not know what to do“. „Go with us to Bremen, you understand nocturnal music, so you can be town musician“ The cat consented, and went with them. The three travellers soon came near a farm-yard where a cock was perched and crowed with a full throat. „Why are you crowing so loud, you, Red-Comb?“ — „Alas, my head will be soon cut off. The cook-maid was told to make me into soup for the morrow.“ „Then come away with us. We are going to Bremen, to make music there, and you have, as I hear, a fine voice“. The cock consented to this plan, and so all four travelled on together. At evening they came into a forest, and found there a well lighted robber cottage. The ass peeped in through the window, and saw a table laid out with meats and drinks, with robbers sitting around. „I wish we were there“, said he. Then the animals thought how to drive away the robbers. The ass placed his forefeet upon the window-board, the dog got on his back, the cat climbed up



upon the dog, and the cock flew up upon the head of the cat. When this was accomplished, they began to perform their music: the ass brayed, the dog barked, the cat mewed, and the cock crew, and they made such a tremendous noise, that the panes of the windows were shivered.

The terrified robbers got up with great precipitation and fled off into the forest. The four companions immediately sat down at the table and quickly ate up all that was left. Then they extinguished (put out) the light, and each looked for a comfortable sleeping-place. The ass laid himself down upon some straw, the dog behind the door, the cat upon the hearth, near the warm ashes, and the cock flew up upon the table. Weary with their long walk, they soon went to sleep. At midnight, the robbers perceived from their retreat that no light was burning in their house, and all appeared quiet, so the captain sent one of his men forward on exploration or inquiry. The robber, finding all still, went into the kitchen to strike a match, and, taking the glistening eyes of the cat for glowing coals, he held the match to them. But the cat, not understading the joke, spat and scratched him the face. Dreadfully frightened, he ran towards the door, but the dog who laid there, sprang up and bit his leg; and the ass, who was stretched out in the yard, gave him a kick with his foot.— Then the robber ran as fast as he could to his captain and said:

„Ah, my master, there dwells a horrible witch in the house, who spat and scratched my face with her long nails, and then, before the door, stands a man who chopped at my leg, and in the yard there lies a black monster who beat me with a wooden club.“ After this the robbers dared not again to go near their house; but the four companions continued to live there merrily.

עולל ass; א מוזיקאנט musician; געדיענט served; געטריי faithfully; פֿײַע-  
 לע many; וועמעס (היהו) whose; שמארקייט strength; אונפֿאהיג unable; הרגע-  
 נען kill; הויט skin; רושד זיין suspecting; אבוזיכט désign; וועג road; האט גע-  
 טראכט (think) thought; לייכט easily; שטאדט town; געפונדען found; פישצען  
 grow; ווייל because; יעדען טאָג every day; ווערען, וואַקסען  
 שוואַכער weaker; מערער any more; יאָגד hunt (oxota); מױט death; וויסען  
 פֿאַרדיענען earn; ברויט bread; הונד dog; צופֿריעדען satisfied; אָברײַ-

זען *set off*; באַלד *presently*; זיצען *sit*; ווען, סמעשקען *path*; דיא מיטמע  
*middle*; פֿעררעסליך *crusty*; זייר *sour*; בעז, ערגערליך *crossed*; וויי צו  
 מיר *woe to me*; האט געוויצט *sighed*; בעססער *rather*; לויפֿען *run*; נאך *after*;  
 מאַדאַם *mistress*; האט געוואָללט *wanted*; דערטרינקען *drown*; נאַכט־מוזיק  
*nocturnal music*; איינשטימען *consent*; איז געגאַנגען *went (go)*; אפאכט  
 דרויף *farm-yard*; רייזער *traveller*; באַלד *soon*; פאַרקאַן *hedge (забор)*; געוועסען  
*perched*; קרעהען *erow*; ווף (סוּף) *soup*; אַבשיידען *cut off*; וואַלד *forest*;  
 בעליבמע *lighted*; גולן, רויבער *robber*; דויעלע (קאַמיוז) *cuttage*; ארום  
*around*; האַרין קוקען *peep in*; חיות *animals*; געשטעלט *placed*; פֿענסטער  
*window*; ברעמ *board*; האט זיך ארויפגעקריעגען *got up*; ריקען *back*; אַרויפגעקראָ  
 בען *climbed*; אַרויפגעלויגען *flew*; קאַפּ *head*; געשריען *brayed*; בעללען *bark*;  
 מויען *mew*; האַבן געזאַמלט *made*; זאַלבער *such*; שרעקליך *tremendous*; גע  
 שריי *noise*; שרייבען *panes*; צוברעכען *shivered*; ערשראָקען *terrified*; אויפגעשטאַ  
 גען *got up*; געשווינדיקייט *precipitation*; אַוועקגעלאָפֿען *fled off*; היכף,  
 באַלד *immediately*; האַבן זיך געזעצט *sat down*; מיט *table*; געשווינד *quickly*;  
 האַבן אַרײַנגע *ate up*; געבלעבען *left*; אויסגעלאָשען *extinguished, put out*;  
 ליכט *light*; יען ער פון זיי *each*; האט זיך געזוכט *looked for*; בעקווע *comfortable*;  
 אפלאַץ גום ש אַפֿען *sleeping-place*; האט זיך געלעגט *laid himself down*;  
 שפּרי *straw*; הינטער דיא טויער *behind the door*; קאַמין, פֿייערהערד *hearth*;  
 גרענען *near*; אַש *ashes*; מיער *wearry*; גאַנג *walk*; האַלבנאַכט *midnight*; האַ  
 בען דערוועהן *perceived*; בעוועלבעניש *retreat*; ליכט *light*; ברענגען *burn*; האט  
 געשיינט *appeared (казііоn)*; רוהיג, *quiet, still*; געשיקט *sent*; איינער (וואָגן)  
*one*; פֿאַרויס *forward*; אויספֿאַרשען *enquiry, exploration*; קיך *kitchen*; אָנ  
 רייבען *strike*; שרעכל, זאַפֿאַלע *match*; געזען *take*; גלענצענדי *glistering*;  
 אויגען *eyes*; ניילען *coals*; האט געהאַלטען *held*; קאַמאָועס *joke (mytka)*; קראַ  
 ען *scratch*; בנים *face*; שרעקליך *dreadfully*; ערשראָקען *frightened*;  
 צו *towards*; איז אויפגעשפרונגען *sprang up*; האט געביטען *bit*; פֿוס *leg*; אויס  
 שרעקען *stretch out*; דרויף *yard*; האט געגעבען *gave*; אַזען *a kick*; וואָהנט  
*dwells*; שרעקליך *horrible*; מכשפה *witch (вѣднѣ)*; נאַגעל *nails*; שטעהט *stands*;  
 מעסער *knife*; אהאק געבען *to chop*; ליגט *lies*; שוואַרץ *black*; אַ שרעקליכע בע  
 שעפֿעניש *monster*; אהעלצערנער קלאַץ *wooden club*; ווייטער לעבען *continue*;  
 פֿרייליך *to live*; merrily.

OLD TRESOR.

A certain peasant had a trusty dog called Tresor, who had grown quite old in his service. One day, the peasant said to

his wife.— „This morning I shall shoot old Tresor, for he is no longer of any use.“— „Well“, answered the wife discontented. „since he has served us so long and so faithfully, I think we may very well afford him food for the rest of his life.“— „Eh, what?“ replied her husband, „you are not very clever, he has lost all his teeth and never a thief is afraid of him; if he has served us, he has also received every day his dinner.“ The poor dog was much troubled at learning that the morrow would be his last day. He had one good friend Polkan, the hardy dog of the forester, to whom he slipped at evening, and complained of the sad fate which awaited him.— „Be of good courage, I will help you out of your trouble; early to morrow morning your master goes haymaking with his wife, and they will take with them their child, that they will put behind the hedge in the shade, and set you by to watch it; then I will spring out of the wood and steal away the child, and you must run after me as if you were pursuing me. I will drop it (let it fall) and you shall take it back to its parents, who will then believe you have saved it. They will be thankful to you and will never let you want any thing.“ This plan pleased the dog. and was carried out exactly as proposed. The father cried and lamented, believing the wolf has carried away his child, but as old Tresor brought it back, he was highly pleased, and stroked him and said: „Not a hair of your head shall be touched; you shall eat your meals in comfort to the end of your days. Henceforth old Tresor lived quietly and had always to eat as much as he wanted.

בויער (אכר) peasant; געמייני, faithful, trusty; שיעסן shoot; געברויך  
 use; אז since; מענען afford; פֿאַרניגען שפּיין, עסען food; קלוג clever;  
 פֿאַרלירען lost; ערשראָקען afraid; בעקומען received; מיטמאַג dinner; פֿאַר-  
 שטערט, צומישט troubled; לעצטער last; וואַלד־הויטער (дѣшник) forester; זיך  
 אַרויסגנבנען slip; זיך קלאָגען complain; טרויער־יג sad; מול (судба) fate;  
 פֿריה early; היי שניידען haymake; קינד child; היטען watch; וואַלד wood;  
 אַוועק גנבנען steal away; אַראָבלאָזען drop (let fall); צוריקנעמען take back;  
 וויא וועגן as if; נאַכיאָגען pursue; עלטערן parents; מיינען believe; ראַטעווען  
 let you פֿעהלען אייך לאָזען never; קיינמאַל never; זאָנבאַר thankful; וואַנט  
 want; געפֿעלמט pleased; האַט געוויינט און געקלאָגט cried and lamented;  
 אַוועק שלעפּפען brought back געבראַכט; זעט highly; ווער

גלאַמען *stroke*; געריררט *touched*; שפּייזען *meals*; בעקוועם *comfort* (быгода);  
פון דעם מאָג אָן *hence-forth*.

## מודעללעך פון בריעף שרייבען.

### MODELS OF LETTER WRITING.

My dear

As it is very fine weather to day, I propose you to take together a walk after dinner in the Saxon garden, and afterwards, about eight o'clock in the evening, we will take there coffee.

I expect you at five precisely, and I hope you will be punctual.

Yours truly M. K.

בריעף *letter*; וועטער *weather*; גענוי *precisely*; פאַרשלאָגען *to propose*;  
שאַצערנאָג *walk*; האָפּען *to hope*; מיטמאָג *dinner*; גאַרטען *garden*; וועק-  
טיש *Saxon*; וואַרהאַפּט, זיכער *truly*; פּינקטליך *punctual*; אַבער *evening*; ער-  
וואַרטען *to expect*.

Dear friend,

Please return me, as soon as possible, the fur I lent you; it is getting colder, and I have nothing warm to put on. By this occasion send me also, if you please, the book you promised me lately.

Your affectionate M. K.

ביטטע *please*; זאָ באַלד אלס *as soon as*; מעגליך *possible*; פעלן *fur*;  
ליהען *to lend*; עס ווירד (געטמינג) *it is getting*; אַנציעהען *on* (פּוטמ) *to put*;  
געלעגענהייט *occasion*; וועגן עס אייך געפּעלט *if you please*; אייך (אַהלט) *also*;  
בוך *book*; פּערשפּרעכען *to promise*; ליבענדער *affectionate*; אונלענגסט  
לעצט *lately*.

Dear sir,

Yesterday I arrived from America, and I have brought you the best news from your brother and sister in law.

They send you some fine presents. You can call on me at every time of the day, you will certainly find me at home, as I have no mind to go out to day.

yours M. K.

געמערן yesterday; אנקאממען to arrive; נייאוינקייטען news; ברורער  
bro'ther; שוויגער- (לאָה) in law; געשענק present; בעזוכען on (קאָהל) to call  
מאָג day; געוויס certainly; פֿינדען find; היינט to-day; צו הויז at home  
קייע לוסט האבען .to have no mind

Dear sir,

I am extremely sorry that I cannot call on you to day, to learn all these interesting news from my beloved brother and sister, because I am indisposed and must keep the bed. You would therefore greatly oblige me to gratify me with your visit, being sure you will not refuse me this favour, I remain your indebted.  
K. C.

אויסערֿאָרדענטליך extremely; בעטריבט sorry; ערפֿאָהרען (узнать) to learn;  
געליעבט beloved; אָבוואַגען to refuse; ווייל because; אונזאָהל indisposed; דאָ-  
הער therefore; גונסט favour; זעהר greatly; פֿערבינדען oblige; פֿערניגען  
מאכען (גרעטפֿיי) gratify; זיכער (שוהר) sure; פֿערפֿליכטעט indebted; פֿערבלייב  
בען to remain; בעטט bed.

BILLS OF EXCHANGE. וועקסעל בריעפע

Good for 372 dollars. =====

New-York, June, 2, 1899.

Dear sir,

Ten days after sight, please to pay Mr. P. or his order the sum of three hundred and seventy two dollars, for value received from him in goods, and place it on my account. I am, sir, your humble servant.  
E. M.

זיכט sight; בעצאָהלען to pay; בעפֿעהל order; סוממע sum; ווערטה value;  
ערהאלמען to receive; וואַרען, סחורה goods; שמעללען to place; רעכענונג  
account; הערר sir; ערגעבנער humble דינער servant.

Dear Sir,

The sum of three hundred dollars, which I have drawn on you to day, please to pay in the course of this month to our honorable friend Mr. K., value received from him in cash, and place it to our account as per advice from your C. K.

ציעהען to draw; לויף course; מאַנאָט month; געהערמער honorable; כאָ-  
ש, as per advice בעריכט cash; לויט

A year after date I promise to pay Mr. R. or his order the sum of three thousand pounds for value received from him in goods. I. L.

London, this 10<sup>th</sup> day of march 1888.

.to promise פֿערשפרעכען ;date דאטום

I the under subscribed acknowledge herewith to have received from Mr. D. the sum of three hundred dollars, which Mr. D. lent of me. I. L.

Montreal. the 12<sup>th</sup> of May 1888.

אונטערשרייבען ;to undersubscribe ;אנערקענען ;to acknowledge ;נאָרען ;to lend

Dear Brother Nathan,

Since your last letter, I and my husband, we were continually meditating about some advantageous business for you, and we have very likely found one that will suit you. In Warsaw there are, as you know, a great many manufacturers especially fabricating some current articles for the purpose of selling them in Russia. By advertising the same previously in some russian news-papers, they receive a great many orders. The ordered articles are then packed up in small boxes and sent to destination. Simon has a similar business, and you know how much he gains by it. In our opinion you ought to come here at once, and, with our assistance, you will certainly find some good article and make excellent business. Expecting to see you shortly, I remain your affectionate sister.

Rachel.

זייט ;since ;בריעף letter ;בעשטאָנדיג ;continually ;מראַכמען meditate ;פֿאַרטוהיליהאַט ;advantageous (выгодный) ;וואַרשיינליך ;very likely ;פאָסען ;פֿאַבריקאַנט ;manûfactûrer ;נאָנגבאַר ;current ;צום צוועק ;for the purpose ;זוּ ;דורך אַנאַנסירען ;by advertising ;דיעזעלבע ;the same ;פֿאַרדעם ;previously ;צייטונגען ;news-papers ;בעשטעלונג ;order ;קעסטעלע ;box ;בעשטיממונגפֿאַרמ ;ערגליך ;destination ;פֿאַרדייען ;gain ;מיינונג ;opinion ;אירר האַט גע-

דארפֿט קוממען ; you ought to come ; זאָגלייך (וואָנס) ; at once ; הילפֿע ; assistance ;  
געוויס ; certainly ; אויסגעצייכענעט ; excellent ; וואַרטען ; expect ; קירצליך ; shortly ;  
בלייבען ; remain ; ליבענדער ; affectionate .

---

Dear Sirs,

By the present I have the honour of informing you that I have established in this town a house dealing in colonial produces under my own name and firm of M. Segal. The long practice I have had in this line of business entitles me to hope that you will support my undertaking by your esteemed orders, which, you may be sure, shall be promptly and carefully executed,

yours respectfully.

M. Segal.

---

Gentlemen,

Owing to the extension of my business, existing in this town under the firm of S. Rappaport, I have taken to day in partnership Mr. Kahn, who assisted me, to my entire satisfaction, these four years. Our firm will however undergo no change.

yours truly

S. Rappaport.

יעציג ; present ; עדרע ; honour ; בעריכמען ; inform ; גרינדען ; establish ; האָט ;  
דלען ; deal ; אייגען ; own ; געשעפֿט-צווייג ; line of business ; רעכט געבען ; entitle ;  
אינטערשמיצען ; support ; אונטערנעהמען ; undertaking ; געאכמעט ; esteemed ; זיכער ;  
שוודר) ; sure ; שנעלל ; prompt ; זאָרגפֿעלטיג (заботливо) ; carefully ; אויספֿיהרען ;  
פֿערדאנקענט ; owing ; דאָנק ; execute ; אויסברייטונג ; extension ; קאָמפּאָניע ; par-  
tnership ; בעהילפֿיג זיין ; assist ; גאַנץ ; entire ; ליידען ; undergo ; וועקסעל ; change

---

Gentleman,

In reply to your favour of the 2<sup>nd</sup> instant with enclosed

patterns, we regret to say that, being already sufficiently supplied with similar season-articles, we must absolutely decline your kind offer.

;enclosed בייגעשלאָסען; instant קוראַנט; favour געעהרמער; reply אַנטוואַרט  
;supplied פֿערזעהען; sufficiently גענוג; regret בערויערן; pattern מוסטער  
;kind גימיג; decline אַבלעהנען; ענטיאָגען; positively, absolutely דורכאויס  
;offer (предложение) אַנמראַג

Gentleman,

According to our last agreement, you engaged yourselves to forward me against reimbursement, every month, beginning from the 1<sup>st</sup> of July 98, a consignment, containing, at least, 130 hides of different clours, and in satisfactory goods. But as three month have nearly passed, and you did, for all this time, neither send any goods, nor state any reason for your acting with me with so little concern, I consider our agreement as null and void and request you not to send me any further consignments, as I will, by no means, accept them.

Yours truly, K. C.

;engage זיך פֿערפֿליכטען; agreement אַבמאַכונג; according to נאָך  
;consignment זענען נאַכנאַהמע; against reimbursement געגען נאָכנאַהמע; forward קען  
;different נישט—נישט; at least וועניגסטענס; contain עינמהאַלטען  
;concern איינזיכט; act האַנדלען; reason אַרזאַכע; state אַנגעבען; neither—nor  
בעמראַכטען; request ביממען; null and void געשעהען; consider נישט  
;by no means קיינעם וועגעס; further

Gentleman,

Your invoice to hand. Enclosed we beg to hand you a check of/London, value £ 3. 12. 0, for the exact balance of our account. Please put the above amount to our credit.

Yours truly, N. T.

פֿאַקטור, רעכנונג invoice, איינגעשלאָסען enclosed, וויר ערלויבען זיך צו



איבערנעבען we beg to hand, ווערמ valûe, דריי פֿונט 12 שיללינג 0 £ 3. 12, ביטמע please, שמעללען (פֿוט) put, אויבערשטער above, סוממע, בעמראג , amount

To the Graham Cycle Company

Gentleman,

In reply to your favour of 26 ultimo, we beg to remember you, that we accepted your proposal under the express condition you will intrust us with the exclusive sale of your cycles in our premises. But Mr. Morley, at his being here, expressed some doubt about your immediate consenting to keep up our former stipulations; our Mr. R. answered him thereon that if such eventuality arises, we will, by no means, accept your cycles, and requested him at the same time to write you directly you might take them back from Hamburg, but he assured us the matter, not being finally decided, will be shortly settled agreeably to our first stipulations. In the mean time your cycles arrived, we accepted them, still hoping for a favourable decision in this matter, but as you decline positively to keep your promise, we repeat you once more: we will neither keep your cycles nor pay for them, and request you urgently to dispose of them as soon as possible.

Yours truly.

פֿערגאנגען ultimo, עררינערן, דערמאנען remember, אנטראג (предложение) -  
 אױסדריקליך proposal, אױסדריקליך express, אנטערטויען intrust, אױסשליעסליך (his  
 exclusive, פֿערקויף sale, ביציקל cycle, לאַקאל, מאַנאזין premises, אױסדריקען  
 to express, צױיפֿעל doubt, זאָפֿאַרט, גלייך immediate, האַלמען to keep up  
 פֿריהער former, בעדינגונג stipulation, דאָרויף thereon, זאָלכע such, צױפֿאַלל  
 eventuality, שטעהט אויף arises, קיינעם וועגעם by no means, אָננעהמען accept  
 גלייך directly, איהר זאָלט צוריק נעהמען you might take back, פֿערויבערן  
 assure, דיא זאך the matter, ענדגילטיג (окончательно), בעשטיממט, finally  
 ענטשיעדען decided, געפֿאַרדנעט settled, קירצליך shortly, געמעס, נאך (concluse)  
 agreeably, אונטערדעסען in the mean time (между тѣмъ, пока), אַנקאָממען  
 arrive, בעשייד decision (рѣшenie), אַבלעהנען (отклонять), dѣcline, נישט  
 נישט neither—nor, ווידערהאַלען repeat, נאך אַ מאָל once more (וואָנס);  
 זעהר, דרינגענדר urgently, זאָ באַלד אַלס מעגליך as soon as possible

Sir,

We beg leave to inform you hereby that our traveller, Mr. E. S. will shortly have the pleasure to call on you for such orders as you may be inclined to give him. Hoping that he will meet with a favourable reception, we shall be obliged if you will reserve your orders for him, assuring you they will always find the most careful execution,

We are, Sir, your most obedient servants

S. K.

אנוגער our; היערמיט hereby; מיטטיילען to inform; וויר ערלויבען אונז  
ביטמען we beg leave; ערלויבנים leave; בעשטעללונג order; זאלכע  
בעזוכען such; קירצליך shortly; רייזער traveller; אנמערעפֿען,  
פֿינדען to meet with; האפֿענדיג hoping; גענייגט inclined; מעגען פֿיהלען may  
פֿערזיכערן as you זיין וויל feel; בעהאלמען to reserve; פֿערבוטען  
זיין זאל זיין to be obliged; עמפֿאנג reception (приемъ); גינסמיג (благожелательный)  
דיענער servant; געהארזאם obedient; אויספֿיהרונג execution; פֿינדען to find; די מעסט  
פֿינדען the most

---

Mr. Hall,

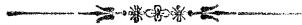
Hamburg.

Dear Sir,

In reply to your inquiry under date of the 12 inst. I have the honour to inform you that the mentioned house is worthy of unlimited credit.

Yours L. S.

ערקונדיגונג inquiry; ערוועהנט, עריינגערמ mentioned; אונבעשרענקט unlimited.



## Historical tales. היסטארישע ערצעהלונגען.

### Robin Hood.

Above six hundred years, in the reign of king Henry the Second and Richard the Lion-hearted, there lived in the northern part of England a most famous outlaw, Robin Hood.

He was the most expert archer and bravest wrestler among all the lads of the county, from whom he often won the prize in their rural sports. One day, as Robin was going to Nottingham upon a visit to his uncle, he passed by an ale-house, at the door of which stood several foresters, keepers of the king's parks, drinking ale and wine. Young Robin joined the party and entered into conversation with them, when he learned that the king had commanded a shooting party to be held at a town close by, in the course of the following week. „I'll be there“ cried he with eagerness, „and will show king Henry a good arrow well shot“.

Ha, ha! laughed one of the foresters. Do you think that a stripling like you may shoot before a king! I believe, my fellow, you must give place to better men. Robin's brow flushed with anger at this slight, and he half drew his dagger from its sheath, but recollecting himself.—I'll bet you twenty crowns, he replied —that I'll strike a deer at five hundred yards“. —“Done“ — cried the forester, our host shall hold the stakes, while we go into yonder wood“.—„Agreed“, said Robin, — „and if I dont kill the deer you shall win the bet“.

Each then paid twenty crowns to the host, and the whole party set out merrily to the wood. Robin strung his noble bow and chose one of his best arrows. In a few minutes a deer bounded across the plain, and although the animal was at a considerable distance farther off than the space agreed upon, Robin would not lose the chance; he drew his arrow and let it fly with such force that when it struck the deer upon his side the poor creature fell to the earth plunging in a stream of its own blood.

Give the money, said proudly Robin to the host. „The wa-

ger is not yours" cried the man with whom he had laid the bet. You had better take up your bow and be gone or, by our Lord, I'll make you rue this day, and thus saying he bestowed a blow on the young archers head, while the other keepers stood by and laughed.

איבער רענירו; reign לעווענהערן (הארמיר) היל; non-hearted מוזיל  
 (פארט) part; בערימט famous; לערברעכער outlaw; נענען to name; געשיקט  
 (храбрый) expert; פאלענבויען שיעסער (אדומשער) archer; מאפער (מאפער)  
 ;county גראפשאפט; lad יונגער מענטש; among צווישן; wresler קעמפער; brave  
 אפט; often; to win פרייז; the price לענדליך (сельской) rural; פער-  
 גונגען, שפיעל טעג, פיעלע several; פערסער forester; יך אנשליעמען (при-  
 to join (срат); party אינמיטען; to enter; ערפארען (רעוויסטן)  
 ;to shoot; to hold האלמען; to command; to learn (יך)  
 גאז; close; לויף (течение) course; צייטן; to show; פאיל; arrow; לאבען (לאף)  
 ;to laugh; יונגע stripping; גלויבען; to believe; קערל, יונג fellow; געגען (גוז)  
 ;to give; ברעט; brow; אויפברענגען; to flush; בעס (אנגער) anger; בע-  
 ליירינג; slight; ציעהען; draw; דאלך (кинжал) dagger; שידע shaft  
 ;ערינגער; to recollect; to bet; אנמווארמען; to reply; שלאגען; strike  
 סארנע; deer (серна); איננאמ; stake; ווערענר; while; רוים; space; גומע; געלע-  
 געהיים; chance; האלבער; such; קראפט; כוח; force; זייט; side; יענער; yonder  
 ;wood; עילע; (יאהר) yard; הירט; host; לערמי; done; אינווילליגען; to  
 agree; מערמען; to kill; (убит); גאנץ; whole; אבריייען; to set out; פערעליך  
 ;merrily; געשעפ; (בריאה) creature; פאללען; (פארל); to fall; מויכען; יך; פער-  
 געמען; to plunge; ערד; earth; איגענעם; בלוט; own blood; געבען; שענקען  
 ;to bestow; to string; באגען; פאלענבויען; bow; וועהלען; (уборать)  
 ;to chose; שפרינגען; דורך; קווער; across; עבענע; plain (равнина)  
 ;although; מהער; animal; בערימענר; considerable; וויסער; (פארזוער)  
 ;farther; געלד; money; שטאלק; proudly; וועט-פריי; wager; יך; וועקמראגען; to  
 ;be gone; בערייען; true; שלאגן; זעמן; blow.

Continuation.

Robin quickly took up his bow as he was bidden without saying a word, and smiled as he went away from them across the plain. When he has got some good distance off, he returned round and, aiming at the treacherous forester, let fly an arrow, which struck him upon the breast, pierced his heart and

laid him dead upon the spot before his companions had recovered from their surprise, Robin sent arrow after arrow among them wounding some severely and stretching others lifeless upon the grass. The people of Nottingham hearing of this, came out in great numbers to take the bold young archer, but he had escaped far away before they arrived, so they contented themselves with taking the dead foresters, which they buried all in a row in the church-yard in Nottingham. For a long time afterwards, Robin dared not show himself in any town or village, as a reward was offered for his apprehension, but he lived in the forests under the green trees, where he soon met with other youths, who for various causes had been outlawed like himself.

In these times immense tracts of land especially in Nottinghamshire and Yorkshire were covered with dense woods which generally abounded in deer and every kind of game, as these were the property of the king, rangers or foresters were appointed for their protection and the penalty, against any one who dared to slay a stag, was death. Robin and his companions cared very little for these rangers.

They shot the king's deer whenever they were in want of food and cooked it well enough by a fire kindled with branches of the royal trees; they were some times bold enough to stop his majesty's subjects upon the highway and politely request the loan of a few pounds, which was most frequently granted them without their giving any security for its repayment, the poor travellers being glad to escape with a safe body. As the young outlaw thus continued to live in Sherwood forest, his superiour skill in archery and his prowess at all manly exercises gained him great fame; many young men joined him in his retreat and placed themselves under his leadership, so that he soon found himself captain of, at least, three score gallant youths. Robin and all his followers were dressed in green clothes and generally wore scarlet caps on their heads. Each man was armed with a dagger or a short sword and carried a long bow in his hand, while a quiver filled with arrows a yard long hung at his back.

The captain, besides wearing a better cloth than his men, always carried with him a horn, whose notes he taught his followers to distinguish at an almost incredible distance.

שניעלל quickly; בעפעהלען to bid; לעכלן (улыбаться) to smile; עררייב  
 כען (געמט) to get; זיעלען to aim; פֿאלשער treacherous; ברומט breast; דורכ-  
 באהרען to pierce; הערץ (האהרט) heart; לעגען to lay; מאָרט dead; שמעללע  
 spot; צו זיך קיממען récover; פֿערוואונדערונג surprise; שיקקען to send; צוויי-  
 שטן, אונטער among; פֿערוואונדערן (panitz) (א-אונד) to wound; שמאָרק  
 ;bold קיהן; דרייבט, number; זאהל; lifeless לעבען; severely  
 ;to content one self ויך צופרייערען שמעללען; to escape (yobkatz) ויך צופרייערען  
 ;church-yard (גוף) hody; בעגראבען to bury; ריידען; ביה-עולם  
 וואַגען (עמדת) to dare; צייגען to show; בעלאַהונג (רי-א-אהרד)  
 ;appréhension (задержань) ערגרייפען; to offer (предлагать) רעוואַרד  
 ;tree; אורזאכע cause; אויסער דעם געזעצט שמעללען to outlaw; אונגעזעהע  
 to immense; שמרעקע tract (pasctonnie); בעזאנדערס especially; בעדעקען  
 to cover; ריכט, געדיכט dense; געוועהנליך generally; אים איבערפלוס זיין  
 (на- property) אייגענמהום; game; ווילד (ציד) kind; ארט; abound  
 ;to slay מערמען; penalty; שמוץ protection; appointed (snachetz)  
 ;whenever; death; מאָרט stag; נעמדיג האַבען to want; פֿומער, נאהרונג (פֿויד) food; קאָכען to cook; אנצינדען  
 to kindle; צווייג branch; אָבשעללן to stop; קעניגליך royal; מאַיעסמעט  
 majesty; אונטערמאָן subject (подданный); דער גראַסע וועג highway; העפֿ-  
 ליק politely; ביממען to request; לאָהען (לווה) loan; פֿאָנד pound; אָפֿט  
 ;frequently; געבען to grant; זיכערהייט security; צוריק-צאהלונג repayment  
 ;ריווענדער traveller; זיכער safe; פֿאַרמועמען (продолжать) to continue; העהער  
 ;superior; געשיקמוזיט skill; העלדענמהאָט prowess איבונג exercise; ערווערבען  
 ;to gain רוהה (счасть); fame; פֿעלע many; צופלוכטמאָרט (כפֿלמ)  
 ;retreat; אַנפֿיהרונג leadership; קאָפימען captain; וועניגסטענס at least; צוואַנ-  
 ציג score; פֿאַסט (почти) almost; הענגען to hang; מאַגען to carry; מאַפֿפֿער  
 ;gallant; נאָכפֿאָלגער followers; אַנקליידען to dress; מאַגען to wear; שאַרלאַך,  
 ;scarlet; מיטצע cap; לעהרען (учить) to teach; יעדער each; בעוואַפֿנען  
 ;to arm קורץ short; שווערט sword; אונגלויבליך incredible; האָרן horn; פֿיל  
 ;to fill; אונטערשיידען (ריכטיגנווייז) to distinguish

### Julius Caesar in Britain.

The history of England begins about sixty years before the birth of Christ. About that time the Romans began to extend their conquests north of the Alps; and under Julius Caesar, the greatest of all Roman commanders, they became masters of the whole Gaul and carried their victorious arms as far as the

shores of the British chanel. Here they received accounts of the large island which lay on the opposite side and whose white cliffs could just be seen in the distance.

Caesar resolved to attempt its conquest; he landed with eighty galleys near the spot, now occupied by the town of Sandwich.

The Britons defended themselves bravely; but a violent storm arising, Caesar thought it wiser to return to Gaul for the winter, and to put off his plans of conquest until the following year; he spent the winter months in making great preparations, and in the succeeding spring the Britons beheld a fleet of eight hundred ships full of armed men stretching across the narrow strait, that divided them from the mainland.

This time the Romans made their way into the heart of the country. The Britons, brave as they were, could not resist the trained legions of Caesar, and at last they agreed to pay a yearly tribute to Rome in token of their submission. This was all the Romans gained by their conquest, if such it might be called; but it made Britain better known: and the accounts of these two expeditions, written by Caesar himself, are the first descriptions of England.

בריטאניען ; Britain ; געשיכטע ; history ; ענגלאנד ; England ; אנפאנגען ;  
 (בינין) to begin ; געבורט ; birth ; קריסט ; Christ ; רעמיש , רעמער ; Roman ; פֿער-  
 ברייטען ; to extend ; עראָבערונג ; conquest ; (קאָממאָנרער) בעפֿעהלאָבער ; на-  
 ; commander ; ווערען ; to become ; הערר (מאַרשער) ; master ; גאָנץ ; whole ;  
 זיענרייך ; victorious ; וואָפֿע אַרמ ; arm ; בײַז as far as ; בריטיש ; British ; קאנאַל ;  
 channel ; בעקאָממען ; to receive ; נאַכריכט ; account ; גענענאיבער ; opposite ;  
 דעסען (הוה) ; whose ; וײס ; white ; פֿעלזען ; cliff ; געראַדע ; just ; זיך ענמשליעסען ;  
 ; to resolve ; קריענשיפֿף ; galley ; בעשעפֿיגען ; to occupy ; שטאָדט ; town ; לאַנדען ;  
 ; to land ; בריטטע ; Briton ; פֿערטהייריגען ; to defend ; העפֿטיג ; violent ; שמורם ;  
 ; storm ; אופֿשמעהען ; to arise ; קלוג , וײז ; wise ; ווינטער ; winter ; אַבלעגען (פומט) ;  
 ; to put off ; בײַז until ; פֿאָלגען ; to follow ; יאהר ; year ; צוברינגען ; to spend ; פֿאָר-  
 בערייטונג ; preparation ; פֿאָלגען ; to succeed ; פֿריהלונג ; spring ; פֿלאָטע ; fleet ;  
 פֿאָלל (פולל) ; full ; זיעהען ; to stretch ; מעערענגע ; strait ; (узостр.) ; ענג  
 ; narrow ; טהיילען ; to divide ; הויפט ; main ; ווידערשמעהען ; to resist ; געאיכט ;  
 ; trained ; לעניאָן ; legion ; ענרליך (לאַהמט) ; at last ; איינוויליגען ; to agree ; אַבנאָ-  
 בע ; tribute ; צייכען ; token ; אונטערװערפֿונג ; submission ; געװינגען ; to gain ;  
 זאָלכער ; such ; קאָננטע , מאַכטע ; might ; בעשרייבונג ; description

## The Ancient Britons.

It need scarcely to be said that England was, in every respect, very different from what it now is. A thick forest covered the greater part of the island and the rest was little more than a dreary marsh, from the many rivers whose waters flowed over the low flat lands through which they made their way to the sea.

The people was divided into a number of tribes, some of whom were very rude and savage, but in the south they were more civilised and knew how to till the ground and to make a kind of cloth from the wool of their sheep. They had good horses too, which they trained to draw their war-chariots; and the defences of some their towns and fortresses were so skilfully raised as to excite even Caesar's admiration.

They had no temples, but the dark gloomy forest, or a circle of huge stones were the places, where they assembled to perform the rites of their religion. The oak-tree was held by them as sacred, and none were suffered to cut its branches but their priests who were called Druids. These had great power over the people, whom they instructed by means of rude verses, for the Britons were passionately fond of poetry and music, and when even they went to battle or held their great feasts, they always had some of their bards (an inferior order of the Druids) to sing their war-songs or to relate the glorious deeds of the chiefs, who had lived before them.

Nearly a hundred years passed after Caesar's invasion, before the Romans attempted the conquest of the island in good earnest.

The Emperor Claudius landed in Britain with a large army; the British chiefs were forced to submit, and when the emperor returned to Rome, he left troops enough behind him to keep possession of the country. They set to work fortifying camps and making roads and cutting their way through the wild, savage forests, so that in a short time the whole face of the country was changed.

One province after another fell into their hands, until at last all the British tribes were obliged to yield, with the exception of those who took refuge in the mountains of the west, which



served them instead of castles and where they were able to hold out against their enemies.

ברויכען ;to need קיים ;scarcely הינויכט ;respect דיק ;thick מרויירג  
 ;dreary מאראסט ;tribe שמאטם ;rude רצה ;civilised ציוויליזירט ;אק-  
 קערן ;to till באדען ;ground וואָללע ;sheep שאאף ;horse פפערד  
 אויך ;to train זיעהען (דרצה) ;to draw קריענסוואנען ;war-  
 ;chariot פערמהיידיונג ;defence פערסטונג ;skillfully געשיקט ;אויפ-  
 שמעללען ;to raise דאס זיא ערענטען (возбуждено) ;as to בעוואונדע-  
 רונג ;admiration מעמפעל ;temple פֿינסטער ;gloomy קרייו (крякъ)  
 ;circle ;to assemble פערזאממעלען ;אויספיהרען ;to perform רעליגיאָנס-  
 זעהר גראָס ;rite אויכע ;oak עבענאָ הייליג ;as sacred ניעמאנד ;קיינער  
 ;to suffer ;to cut שניידען ;to instruct אונטערריכטען ;power מאכט  
 ;by means of געריכמע (стиха) ;verses ;ליידע-  
 ;passionately זעהר ליעבען ;to be fond of פאָעזיע ;poetry פֿיערליכ-  
 ;feast קיים ;inferior ניעדריגערע ;ראַנג ;order ערצעהלען ;to relate  
 ;glorious הויפט ;chief ;בינאהע ;nearly איינפאלל (нападение) ;invasion  
 ;to submit זיינען ;to force צווינגען ;emperor קייזער ;earnest  
 ;troops הילטער ;behind בעזימץ ;possession אנהייבען ;צו ארכיימען  
 ;to set to work בעפעסטיווען ;to fortify קריענסלאַגער ;camp אויסזעהן ;face  
 ;to oblige ;to yield נאכגעבען ;to exception אויסנאָהמע ;צופלוכט (מפלם)  
 ;mountain בערג ;refuge ריענען ;to serve אַנשטאַט ;instead שלאַס ;castle  
 ;able פֿינר ;enemy פעהיג

### Caradoc.

Caradoc, one of the kings of these western Britons, kept up a stout resistance among his mountain fastnesses for more than nine years. At last he was taken prisoner and sent in chains to Rome. They brought him into the city with extra-ordinary marks of triumph, for the gallant defence he had made, had excited more than usual interest.

They could not but admire his calm and noble bearing: the upper part of his body was bare, painted, after the manner of his nation, with the figures of animals, his hair fell over his back and shoulders and he wore a long beard, yet his appearance was neither fierce nor savage, it was full of dignity and resignation. He looked about him at the splendid buildings of the

imperial city, far surpassing in splendour any thing he had seen before: „How can it be“, he exclaimed, „that men who live in palaces like these, should have envied me my poor cottage in Britain? Whilst some of the other captives wept and bewailed their hard fate, he walked with a free and upright bearing in spite of the iron chains that hung round his neck, and when he reached the spot where the emperor sat, he went boldly forward till he stood before him, and then he addressed him in terms so simple and touching, that Claudius felt his heart moved with pity, and, yielding to a sentiment of generous admiration, he gave him his liberty and is even said to have afterwards sent him back to Britain.

;fastness בעפעסמינונג ;resistance ווירערשמאנד ;stout שמאקט, פעסט  
;citizen בירגער ;interest אינטערעסע ;usual געווענהליך ;mark (מאָרק) צייכען  
;nation נאַציאָן ;manner אַרמ ;to paint כאַלען ;bare נאַקט ;upper  
;beard באַרמ ;shoulder שולדער ;back ריקקען ;hair האַרע ;figure (פֿיגור)  
;in spite מראַמץ ;upright גראַדע ;to walk (א-אַרק) ;to address one self  
;neither... nor נאָך... ווערער... ;appearance אױסזעהען ;to part  
;splendid העררליך ;resignation דינגענונג ;dignity ווירדע  
;palace פאַלאַט ;to surpass איבערטרעפֿען ;imperial קייזערליך  
;chain (אַינ) קעממע ;to weep וויינען ;captive געפאַנגענער ;envy  
;boldly (עמֶלו) דרייט ;neck האַל ;to reach עררייכען ;iron אייזען ;ankle  
;generous ערעל ;to move (מױו) בעוועגען ;sentiment געפֿיהל ;to feel  
;liberty פֿרייהייט ;pity מיטלייד

### Elfrida.

Edgar, king of England, had married, when very young, a beautiful lady named Elfeda; but she died two years after her marriage, leaving a son Edward. Edgar then took for his second wife Elfrida, of whom the following story is related. Edgar having heard that Elfrida, daughter of the earl of

Devonshire, was a very beautiful and accomplished woman, sent his favourite minister, Ethelwold, to visit her father, telling him to observe the daughter and give him opinion of her. The minister however was so deeply smitten with her beauty, that he asked and obtained her hand for himself, and told the king on his return, that though she might shine in a domestic circle, she was not fit to adorn a throne. The king thought it was true, but soon he discovered the trick and determined to revenge himself. He told Ethelwold that, having heard much of the hospitality of his wife, he intended to pay her a visit.

The minister, alarmed at the danger that threatened him, requested his wife to conceal, as much as possible, her beauty from the king; but Elfrida, indignant at having been deprived of a crown, received his majesty in her finest dress, used all her arts to attract his attention and succeeded in gaining his affection. Ethelwold was soon after killed in a royal hunting party; Elfrida became queen, and gave the king a son who was named Ethelred. About seven years after the birth of this prince, the king died, and the queen employed her utmost exertions to obtain the crown for her own son, though Edward was the elder and rightful heir. The struggle between the partisans of the two princes became so violent that the country was threatened with a civil war. But the general meeting of the nobles decided in favour of Edward, who consequently ascended the throne. The mildness and virtues of this prince promised a happy and prosperous reign, but unfortunately he was soon after assassinated in a horrible manner. Being one day on a hunting party in Dorsetshire, he stopped at Corfe-Castle, the residence of his step-mother. He did not alight from his horse, but wished her a good morning at the gate; a cup of wine was brought him, and he had scarcely raised it to his lips when a dagger was plunged into his body by one of Elfrida's attendants. The wound was mortal, his intestines protruded, he fell down from the horse and was dragged by it a considerable distance. His attendants followed him as speedily as they could, but before their arrival he has ceased to exist. After the death of Edward, Ethelred ascended the throne. Thus, by this murder, the ambitious plans of Elfrida were at last realised.

האָט געהייראטעט *married*; איז געשטאָרבן *died* (свадьба) הייראט  
*marriage*; איבערלאָזן *to leave*; האָט גענומען *took*; צווייטער *second*; פֿון וועל-  
כער (הום) *of whom*; ערצעהלט *related*; געהערט *heard* (слышанный); פֿיין,  
פֿאַלקאָממען *accomplished*; ליעבלינג *favourite*; זאָגענד *telling* (говоря); בע-  
אַבאכטען, נאכמיקען *to observe* (наблюдать); מיינונג *opinion*; דאָך, יעדאָך  
(пораженный); געשאַפֿען, געשלאָגען *deeply*; טיעף *however* (однако-же);  
*smitten*; האָט בעקאָממען *obtained*; האָט געזאָגט *told*; צוריקקאָמען *to return*;  
אַבנלייך *though* (хотя); שיינען *to shine* (свѣтить); אַ קרייז *circle* (круг);  
פֿאַסענד *fit*; פֿערציערען *adorn* (украшать); באַלד *soon*; האט ענטדעקט *discovered*  
(открылъ); ליטט, קניף (שפיצל) *trick* (хитрость, уловка); האט בעשלאָסען  
*determined* (рѣшил); זיך נוקם זיין *to revenge one self* (мстить); גאכט  
פֿריינדשאַפֿט *hospitality* (гостеприимство); איז אין בעגריפֿף געוועזען *was*  
*intended* (предназначен); בעאנווהיגט *alarmed* (встревоженный); סכנה *danger*  
(опасность); דראָהען *threaten* (угрожать); האט געבעטען *requested*; בע-  
האַלמען *to conceal* (скрыть); באַז, אייפֿלעכראכט *indignant* (негодуя); געברויכט  
רויכט *deprived* (лишенный); קליידונג *dress*; האט בענוצט, געברויכט *used*  
קונסטע, קונסטגריפֿפֿע *arts* (искусство); צוציעהען *to attract* (привлекать);  
אויפֿמערקזאַמקייט *attention* (внимание); עס האט איהר געלונגען *you*  
*succeeded* (удалось); געווינען, ערווערבען *to gain* (приобрѣтать); צווייגונג,  
ליבע *affection*; אַ יאָגד-פֿאַרטיי *a hunting-party*; איז געוואָרדען *became*;  
וועלכער (ה) *who*; געבורט *birth* (рождение); האט בענוצט *employed*; אייטער-  
סטער *utmost* (крайний); בעמיהונג *exertion*; אייגען *own*; עלטער *elder*; רעכט-  
מאַסיג *rightful* (законный); ערבֿע, יורש *heir* (наследник); קאַמפֿף, שמרייט  
*struggle* (борьба); העפֿטיג, שמאַרק *violent*; בירגער-קריעג *civil-war* (война  
гражданская); אַלגעמיינע פֿערוואַמלונג *general meeting*; ערעל-ליימע  
*nobles* (дворяне); האָבען בעשלאָסען *decided* (рѣшили); צו גונסטען  
*in favour* (въ пользу); פֿאַלגלייך *consequently* (следовательно); שטייגען *to ascend*  
*virtue* (цель); גליקליך *happy, prosperous*; רעגירונג *reign* (царствование); צום  
אונגליק *unfortunately*; געמאָדמעט, געהארגעט *assassinated*; אין אַ שרעק-  
ליכע אַרט *in a horrible manner*; האט זיך אָנגעשטעלט *stopped*; וואָהן-אַרט  
*residence*; שטיף-מוטער *step-mother*; הערונטערשטייגען *alight*; מואָר *step-*  
*gate* (та); געבראכט *brought*; קוים *scarcely*; האָט אייפֿלעהויבען *raised*; ליפֿפען  
*lips*; בעגלייטער *attendant*; מואָרמליך *mortal*; איינגעוויידע, מעים *(взнытвен-)*  
*intestines* (внутренности); הערויסגעפֿאַללען *protruded*; שלעפֿפען *to drag*; שטרעקקען,  
הערט *ceased*; טאָט *death* (смерть); עהרגייען *ambitious* (честолюбивый);  
ענדליך *at last*; פֿערווירקליכט, ערפֿיללט *realised* (исполнено).

Assassination of Kleber.

General Kleber, who commanded the french army in Egypt, laid a contribution of ten millions of franks upon the city of Cairo. One of the cheyks or chiefs was taxed a very considerable sum, which he refused to pay. It happened that this cheykh had been guilty of some impertinence towards the French, for which Kleber caused him to be seized and severely cudgelled. The clergy was extremely indignant at this treatment, and some weeks after, a man named Solyman was sent to assassinate Kleber. The assassin, taking advantage of the moment that Kleber was walking in his garden, presented a petition to him, and while he was reading it, stabbed him with a dagger. Solyman was tried and executed, as well as four cheyks, his accomplices.

האם געלעגט laid; שטאָרט city; נאַטשעלניק (הראש) chief (начальникъ);  
 עם האָט זיך געמאַכטפֿען it happened; שולדיג guilty; גראַבחהייט impertinence;  
 האט איהם געהייסען האַפען און אַבשמייסען caused him to; צו towards;  
 שטרענג, שטאַרק severely; געזעצט און געגלעט seized and cudgelled;  
 אַיטערסט, זעהר extremely (крайне); בעהאַנדלונג treatment; בענוט =  
 צען צו נעמען advantage of (воспользоваться); שפאַצירען to walk; האט דער =  
 לאַנגט presented; וועהרענד while; שטעכען stab; הינריכ =  
 מען (המת) to execute (казнить); פֿעראורטהיילט tried (осужденъ); מיטשולדי =  
 גער accomplice (соучастникъ).

Deserved punishment.

In the reign of Casimir III, the Lituans invaded Poland. The king, at the head of his troops, marched to meet them. A Polish deserter advised the Lituans to avoid the meeting and to march towards the capital, which have been left almost defenceless. He also promised to drive stakes into the banks of the Vistula, at a spot where it was fordable. This being done, the enemy prepared to cross the river the same night. However some fishermen observed these stakes, and, suspecting something wrong, removed them to a place where the water was very deep. At the night time, the Lituans arrived to the

river, and the first ranks leapt into the water, at the spot where the stakes were driven, but they were immediately swallowed up. The commander thinking he was betrayed, plunged his sword in the traitors breast.

;to invade (вторгнуться) איינפאלען אין אלאנד; déserved פֿערדיענט  
to מאַרשירען; at the head (во главе) (בראש) אָן דער שפיטצע; head קאָפּף  
co-) האט גענעבען איין עצה; deserter איבערלייפער; to meet טרעפֿען; march  
געלאָ; capital שטאָדט; to avoid (избегать) פֿערמיידען; advised вѣтъ  
to פֿערשפרעכען; defenceless אָהנע הילפע; almost (почти) כּמעט; left סען  
(бегея) אויפֿער; to drive stakes (шесты) פֿלאַקען; promise  
;fordable קאַנן דורכגעהען; spot מאַן וואס מאַן קאַנן דורכגעהען; fordable  
;bank וויכסעל אָרט, עמעללע וואס מאַן קאַנן דורכגעהען; bank  
וועגן דאס איז געוועזען געמאַכט; vistála וויכסעל אָרט, עמעללע וואס מאַן קאַנן  
;to suspect (подозрѣвать) פֿערדעכטיגען; to cross דורכצוגעהען; to prepare  
;lept איז העריינגעשפרונגען; rank (рядъ) רייע; to remove (удаляю) אַברוקען  
;to betray (измѣнить) (בגוד באַרץ) פֿערראַמען; swallowed up איינגעשלונגען  
;breast ברוסט; traitor (измѣнникъ) בגוד באַרץ



דאס געשריבענע אלפאבעט (АБВУКА)

A a	B b	C c	D d	E e	F f
G g	H h	I i	J j	K k	L l
M m	N n	O o	P p	Q q	
R r	S s	T t	U u	V v	W w
X x	Y y	Z z			

# ווערטער בוך

access צומריט **to**— צומרעמען  
 accident צופאלל ally— צופאלליג  
 acclamation צורוף געשריי, צורוף  
 to accommodate איינריכמען, בעקוועם מאכען  
 to accompany בעגליימען  
 to accomplish ערפיללען  
 accomplished פארציגליך  
 according to... נאך, צופאלגע, געמעס  
 accordingly דעם געמעס  
 accost אנרעדען איינען אויף דער שטראסע אנרעדען  
 account נאכריכט, רעכנונג  
 to turn to account פארטרוהילהאפט, (ניצליך ווערדען)  
 on any account אויף יעדען פאלל  
 on account of וועגען  
 to account ערקלערען, פערזאנווארטליך זיין, בערעכנען  
 to accumulate אנהייפען, זאממעלן  
 to accuse אנקלאגען, בעשולדיגען  
 to accustom געוועהגען  
 acid זייערע (חמץ)  
 ache שמערץ, וועהטהן  
 to achieve פאללזיעהען, ענדיגען  
 to acknowledge ערקעננען, אנערקענען  
 to acquaint בעקאנט מאכען  
 to acquiesce איינוויליגען  
 to acquire ערווערבען  
 acquisition ערווערבונג  
 to acquit one self of a thing זיך- איינער זאכע ענטלעדיגען, אכפערמיגען, אבמאכען.

## A.

To abandon פערלאסען  
 to abate פערמינדרען, נאכלאסען  
 to abide פערוויילען, פערבלייבען  
 to abhor פערמאסען, פערמאסען  
 able פארהיגקייט ability  
 to abbreviate אבקיירצען  
 abject פערצאכטליך, נידריג  
 to abolish אבשאפען  
 abominable אבשייליך  
 to abound אים איבערפלוס (צו פיל) זיין  
 about אים — to be אונגעפער בעגריפע זיין  
 above איבער, אבען  
 to abridge אבקיירצען  
 abroad אים אויסלאנדע, דרויסען  
 abruptly שראף, פלעמצליך  
 absence אבוועזענהייט, ניט דא זיין  
 absolute אונבעדינגט, פאלקאממען  
 to absorb פערמיעפען, איינזאפען  
 to abstain זיך ענטהאלמען, אבהאלמען  
 abstinence ענטהאלמוזאמקייט  
 to abstract אבוועקאנדערט, אבגעזיגען  
 absurd אבגעשטאקט, דוסט  
 abundant רייכליך (די חרות)  
 abuse מיסהאנדלען, מיסברויך  
 to abuse שלעכט בעהאנדלען  
 academy אקאדעמיע  
 accent בעטאנג  
 to accent בעטאנגען  
 to accept אנטעהמען

affectation געצוואונגענהייט  
 affection אנהענגליכקייט, ליעבע  
 affectionate ליעבענדיג, צאָרמליך  
 affinity פֿערוואַנדשאַפֿט  
 to affirm (אָפֿערם) בעהויפֿמען  
 to affix אַנהעפֿטען (רֶבֶק)  
 to afflict בעמריעבען, מצער זיין  
 affluence איבערפֿלוּם, רייכליך  
 to afford געוועהרען, ליעפֿערן  
 afraid ערשאַקען, בעזאָרנט  
 affront בעליידיגונג  
 again וויערער age אַלמער  
 agent אַגענט  
 to aggravate פֿערשלימערן, ערנער מאַכען  
 ערשווערען (שליכמער מאַכען)  
 to agitate הין אונד הער בעוועגען  
 ago אַנאַניע (גַטִּיקָה) צוריק  
 to agree אינוויללדיגען  
 to — with איבעריינשטימען  
 agreeable אַנגענעם  
 agriculture ערדבוי (עבודת ארמה)  
 aid הילפֿע to— העלפֿען  
 aim שטרעבען, בעצוועקען—to— זיעל  
 air ליעד, מיענע, לופֿט  
 alacrity מונטערקייט  
 alarm (אַלאַרם) לערם  
 to alarm בעאונרוהיגען, לערמען  
 alas אַה, וועה!  
 ale שנקע ale-house זיסעס ביער  
 to alight לעבענדיג alive אַבשמייען  
 all גאַנץ, אַללע, אַללעם (אַהל)  
 not at— גאַנץ אונד גאַר ניכט  
 alliance בינדנים, אַנגדֿה  
 to alledge אַנפֿיהרען  
 to allot צוטהיילען  
 to allow געשמאמען, ערלויבען  
 to allure אַנלאַקען (משוך לב)  
 almost פֿאַסט (כמעט) (אַהלאַסט)  
 alone אליין

acrimony ביטטערקייט, שאַרפֿע  
 across קווער, דורך  
 act טהאַט, to— האַנדלען  
 active טהאַטיג action האַנדלונג  
 actor שווישפילער, אַקטער  
 actually ווירקליך  
 to adapt אַנפאַסען, צופאַסען  
 addition חבור (רעכענונג)  
 to add דינצופֿיהען, צוגעבען  
 to address זיך ווענדען  
 to adhere אַנהענגליך זיין  
 צוגעבונדען זיין  
 to adequate אַנגעמעסען זיין, גלייך זיין  
 to adjourn פֿערשיעבען, אָבלעגען  
 to admire בעוואונדערן  
 admiration בעוואונדערונג  
 to adjoin גרענצען, דינצופֿיגען  
 administration אַדמיניסטראַציען  
 to admit צולאַסען  
 admittance, admission צולאַסונג  
 to admonish ערמאָהנען, וואַרנען  
 to adopt אַננעהמען  
 to adore פֿערגעממען  
 to adorn שמיקען, ציערען  
 to adulatc שמייכלען, חנף'נען  
 adulation שמייכלעריי, (חַנוּפָּה)  
 adultery עהערברוך, ניאָף  
 to advance פֿאַרשיעמען, פֿאַרריקען  
 advantage פֿאַרטהייל (ערווענטירט)  
 adventitious פֿרעמד  
 adventure בעגעבענהייט, אַבענ-  
 טהייער (קורות)  
 adversity אונגליק, אונפֿאַלל  
 to advise ראַטה 'the advice ראַטהען  
 to advert to... אויף עמוואַס מערקען  
 to advertise בעקאַנטמאַכען  
 affair געשעפט  
 affability פֿריינדליכקייט  
 to affect ריהרען, בעוועגען



to annoy לענגווייליגען, בעלעסטיגען  
 annual יעהרליך  
 anodyne שמערצשמיללענר  
 to anoint ואלבען (קשח בַּשָּׁמֶן)  
 another איין אנדערער  
 to answer אנטוואַרטען (אָהנטער)  
 antagonist געגנער (противникъ)  
 antidôte געגענטיפט  
 antiquity אַלעמרהומיליכקייט (קדמוניות)  
 to anticipâte צופאַרקאָממען (לְהִקְדִּים)  
 anxiety אַנגסט, באַנגיקייט  
 anvil אמבאָם (פּרין)  
 apace צוועהערס, שנעל  
 apartment וואָהנ- (אַפּאַרטמענט) צימער  
 ape אַפּע אַperture עפֿנונג  
 to apologize ענטשולדיגען  
 apparatus אַפּאַראַט  
 apothicary אַפּאָטהעקער  
 apparent אויגענשיינליך, אַפּענבאַר  
 to appear ערשיינען, שיינען  
 to appease בעזענפֿטיגען, בערוהיגען  
 appetite אַפעטיט  
 applause אַפּלאַל apple בייפֿאַלל  
 to applaud בייפֿאַלל רופֿען, ריהמען  
 applicable אַנווענדבאַר  
 application געזוך (בקשה)  
 to apply to... זיך ווענדען אַן...  
 to appoint פֿעסזעמלען, בעשטיממען  
 to appraise מאַקסירען  
 to apprehend בעפֿירכמען, ערגרייפֿען  
 apprentice לעהרלינג (חֲנִיף)  
 to bind as an— צור לעהרע געהען  
 to apprise בענאַכריכמען  
 to approach העראַננאַהען (קרב)  
 to approve בילדיגען (אַפּרױוּוּ)  
 approbation בייפֿאַלל (תְּהִלָּה)  
 appropriate אַנגעמעסען, פּאַסענד  
 to appropriate זיך אַנאַייגען

along ענטלאַנג (вдоль)  
 allusion אַנשפּיעלונג (רמז)  
 almighty אַלמיימי (אָהלמימי)  
 alms אַלמאָזען (צדקה) (אַהמס)  
 almond מאַנדעל (אַהמאַנד)  
 already אַהלרעדרי (שאַן)  
 aloud לויט  
 also אויך (אַהלאַס)  
 to alter ענדערן (אַהלמער)  
 to alternâte אַבוועק- (אַהלמערנעט) סעלנד  
 although אָבגלייך (אַפּילו) (אַהלדוּאָ)  
 altogether גאַנץ (אַהלמאַגעדווער) צוואַממען  
 always אימער (אַהל-או-עהו)  
 to amaze ערשמויגען  
 to amass אַנהויפֿען, זאַממעלן  
 ambition עהרגייץ (רדוף אַהרי כּבוֹד)  
 ambassador געזאַנדטער, ציר ממשלה  
 amen אַמין  
 to amend אויסבעסערן  
 amiable ליעבענסווירדיג  
 amidst צווישען, מיטמען  
 amiss אַונרעכט, איבעל  
 among צווישען, אונטער  
 amount בעטראַג, סוממע  
 ample געריימיג, ווייט  
 to amuse זיך גוט אונטערהאַלטען  
 ancestors פֿאַרפֿאַהרען, (אַבות)  
 ancient אַלט  
 anger צאַרן (אַנגער)  
 angel ענגעל  
 angle ווינקעל  
 angry בעזע, צאַרניג  
 anguish קוואַל, אַנגסט (אַנגוויש)  
 animal זוויער (חיה)  
 to animate בעזעלען (לַהֲפִיחַ רוּחַ חַיִּים)  
 animosity פֿינדשאַפט  
 ankle פּוסקעכעל

aspect	אנבליק
asperity	אונעבענהייט, ניט גלאמיג, רויהייט
to asperse	פערליימדען, בערעדען
to aspire	עזעל ass שטרעבען
to assault	ערשטירמען
assembly	פערזאמלונג
to assent	ביישטיממען
to assert	בעהויפטען
assiduity	אנהאלטענדער פלייס
to assign	אנווייזען
to assist	ביישטעהען, העלפען
assize	געריכטזיצונג
to associate	זוגעזעללען
to aswage	שמיללען
to assume	אננעהמען, נעהמען
to assure	פערזיכערען
to astonish	אין ערשטוינונג זעמען
astray	פאס וועג אָבגעהען
asunder	אכגעזאָנדערט
atmosphère	אטמאָספֿערע
to atone	פֿערזעהנען (פֿאַר)
to attach	אנהענגען, אנהעפֿטען
to attack	איבערפֿאללען
to attain	ערריכען
attempt	פֿערזוכען — to, פֿערזוך
to attend	בעהאנדלען, אויפֿוואַרמען, בעגלייטען
attentive	אויפֿמערקזאם
attire	אנצוג
to attest	בעצייגען
attitude	האלטונג, שמעללונג
attorney	אנוואלט (ממונה)
attract	צוציעהען
to attribúte	צושרייבען
audacious	דרייסט, קיהן
audience	דיא צוהערער (שומעים)
audible	הערבאר (נשמע)
august	אויגוסט
aught	עמוואס

apron	שורצע, פֿאַרמוך
apt	גענייגט, מויגליך
arch	ליסמיג; באַגען, ארקע (אַהרמט)
architecture	אַרכיטעקטור
arbour	גארמען-לויבע (אַהרבער)
ardent	פֿיריג (הומציג) (אַהרדענט)
arduous	מיהעפֿאַלל (אַהרדיועס)
to argue	שמריימען, בעווייזען
argument	בעווייז (אַהרגומענט)
to arise	זיך ערהעבען, אויפֿשמעהען
arm	וואַפֿע, ארם (זרע) (אַהרם)
army	דיא ארמעע (אַהרמי)
to arraign	בעשולדיגען; אָרדנען
to arrange	איינריכטען
to array	רייהען
arrant	בעזע, ארג
to arrest	פֿערהאַלטען, אנהאַלטען
arrival	אנקומפט, אַנקוממען
arrogance	פֿרעכהייט (חוצפּה) האַכמוטה (גאווה)
to arrogate	זיך אַנמאַסען
arrow	פֿייל
art	ליסט, קונסט (אַהרט)
artful	קינסטליך, ליסמיג
article	אַרטיקל (אַהרטיקל)
artifice	קונסטגריפֿף (אַהרטיפֿים)
	אַקונסט שטיק
as for me	וואס מיך אַנבעמריפֿלמ
as well as	זאָ וואָהל אַלס
as if	אַלס וועגן
as	וויא, אַלס
to ascend	אויפֿשמייגען
to ascribe	צושרייבען
to ascertain	איבערצייגען, בעשטימען
ashamed	בעשאַמט
ashes	אַשע aside ביי זיימע
to ask	פֿראַגען (אַהסק)
to— for	ביממען אים
asleep	איינגעשלאַפען

to baptize	טויפֿען
bar (באַר)	געלענדער, שטאַב
barbarian	באַרבאַריש
barber (באַרבער)	באַרבירער, רעזירער
bare	בלאָס, נאַקט
bargain (באַהרן)	קויף, האַנדעל
into 'the bargain (אינמיט)	זינס צולאָגן
bark (באַרק)	רינדע, קאָרע; בעללען (באַרק)
barrack	קאָזערנע
barn (באַהרן)	קאַרבאַרען, שייער, (באַהרן) שיינע, שפייכלער
barren	אונפֿרוכטבאַר
to barter (באַהרער)	פֿערטוישען, (באַהרער) שערצען, (קאַמפֿאָועס טרייבן)
base	באַזיס, נידערמערעכטיג
bashful	באַשקען basin שאַמהאַפֿט
to bask	זיך ווערמען
basket	דער קאַרב
to bathe	באַדען
battle	שלאַכט (bitva)
to bawl	לויט (הויך) שרייען
bead	גלאַזפֿערלע
beadle	גערעכטסדיענער, פֿעדעל
to bear	געבאַרען; ערטראַגען, טראַגען
beard	באַהנע beard (פֿאַרס)
beast	שלאַגען to beat מהיער
beauty	שאַן ful — ; שאַנהייט
bécause	ווייל
to bécome	פאסען, ווערדען
bed	בלומענבעטט; בעט
to bêdew	בעמהויען (מיט מהי בענעצען)
bé	ביענע bée — , ביענע
beef	רינדפֿלייש
beech	בוכע (בוכען בויס)
beer	ביער
to bêfall (ביפֿאַהל)	מרעפֿען
to bêfit	אַנשטאַנדיג זיין
béfore	פֿאַרהער, פֿאַר

awkward	פֿלומפֿ, לינקיש
aunt (אַונט)	טאַטע
author	אויטאָר (מחבר)
authority	מאַכט, געוואַלט
autumn	הערבסט (осень)
auxiliary	בעהילפֿליך
to avail	ניטצען, העלפֿען
avarice	גרייז (פֿלי)
to avenge	ראַכע נעהמען, זיך נוקם זיין
to aver	פֿאַרויכערן, בעהויפטען
avenue	אַבענינג
averse	אַללעע
to avert	אַבווענדען, אַבנייגען
avidity	גערדיגקייט (תּאַוה)
to avoid	פֿערמיידען
to awake	ערוואַכען, וועקען
away	וועג, פֿאַרט
aware	ערפֿאַהרען to be —
awe	רעספֿעקט (יראַת הַבּוֹר)
awful	ערפֿורכטמאַלל
awry (אַורי)	קרומס, שיעף
axe	אַקסט, בייל

**B.**

Baby	קליינעס קינד
bachelor	יונגעזעלל, לעדיג, בחור
back	צוריק ריקען
bacon (באַקאָ)	שאַפֿעק
baggage	שאַפֿעק
baillif	דינע, געפֿאַק
balance	רענטמענינגעהמער, אמטמאַן
ball	גלייכגעוויכט, איבערשווס, באַלל
to bake	בעקער ז — , באַקען
band	באַנדע, באַנד
to banish	פֿערבאַננען, פֿערטרייבען
bank	באַנקיער — er דיאַ באַנק, אופֿער
bankrupt	באַנקערטאַט
banquet	מיטמאַג; שמויז (באַנקוויט)

to bêwaïl בעוויינען  
 bêyond יענזימ, איבער  
 bible ביבעל  
 to bid ביעטען, איינלארען, הייסען  
 — fare well לעבואָהל זאָגען  
 big גרויס, דיק  
 bigot פֿרעממלער, הייכלער,  
 (פֿאַלש פֿרום)  
 bill רעכנונג, צעממעל  
 bill of exchange וועקסעל  
 to bind פֿערפֿליכטען, בינדען  
 bird פֿאָגל (בערד)  
 birch בירקע (בירקענבוים) (בערמש)  
 birth געבורט (בערם)  
 bishop בישאָף  
 bit שטיק, ביסען  
 to bite ביטער bitter  
 black-smith הופֿשמיד (קאָוואַל)  
 black שוואַרץ  
 to blame מאַרלען (חסרונות געפֿונען)  
 blank ווייס  
 blanket בעטט-דעקקע, בעטטוך  
 blaze פֿלאַממע  
 to bleed צור אַרער לאַסען, בלוטען  
 to bless פֿרויען, זעננען  
 blind בלינד  
 bliss זעליגקייט, זאָנע  
 block דוממקאָפֿ — head, קלאַמץ  
 blood בלוט blooming  
 blossom בלימהע  
 blot קלעקס  
 blotting-paper לעש-פּאַפּיער  
 blow בלאָזען, שלאַג, שמאַס  
 to blowze אויפֿבלאָזען  
 blue בלוי blant  
 blush ראַטהען, — to, עררעטהען  
 to bluster (шумѣть) בריווען, מאַכען  
 board קאַסט; ברעטט  
 boarding-school פּענסיאָן

to beg בעטמעלן, ביטטען  
 beggar בעטמלער  
 to bêgin (ביגין) אַנפֿאַנגען  
 bêhalf (ביהאַף) וועגען, נומצען  
 to bêhave זיך אויפֿפֿירען, זיך בעטראַגען  
 bêhaviour אויפֿפֿירונג  
 to bêhead (דעם קאָפֿף הע) ענטהויפטען  
 (ראַב געהען)  
 bêhind צוריק, הינטער  
 to bêhold ערבליקען  
 to bêlieve גלויבען bell  
 to belong געהערען bolly  
 beloved געליעבט  
 bêlow אונטער, אונטען  
 bench ווערקבאַנק; work — באַנק  
 to bend בייגען, ביעגען  
 to — one's steps זיינע שריטצע לענקען  
 bêneath אונטערדאלב, אונטען  
 henefactor וואַלהאַמער  
 benefit פֿאַרמיהיל, נומצען  
 benevolence וואַלוואַללען  
 benéficient וואַלהאַמער  
 to benumb שטייף ווערען  
 to bêqueath טעסטאַמענטאַריש,  
 פֿערמאַכען, (פֿערשרייבען א ירושה)  
 to bêreave בערויבען  
 to bêseech ביטטען, פֿלעהען  
 to beset אומרינגען, בעזעצען  
 bêside אױסערדעם —, בױ, נעבען  
 to bêsiége בעלאַגען  
 to besot one-self יך בעטרינקען  
 to hespeak בעשמעללען  
 best אַם בעסטע, דער בעסטע  
 to bêstow געוועהרען, פֿערליהען,  
 בעשענקען  
 to bêthink one self זיך בעדענקען  
 to bêtray פֿערראַטהען (בִּגד)  
 to bêthroth פֿערלאַבען (אַרש)  
 bêtween צווישען

to breakfast      פֿריהשטיקען  
 breast      ברוסט  
 breath      אטמהעם  
 to breathe      אטמהעמען  
 breeches      הויזען  
 to breed      ערציעהען  
 to brew      ברויען — er ברויער  
 breeze      קליינער, קיהלער ווינד  
 to bribe      בעשטעכען (שוחד געבען)  
 brick      מוירער layer —  
 bride      בריימיגאם groom, ברויט (פֿלֶה)  
 bridge      בריק  
 bridle      ציגל (איינעם פֿפֿערדעם)  
 briefly      קורץ  
 bright      קלאָר, העלל, גלענצענר  
 brilliant      גלענצענר  
 to bring      ברינגען  
 to — about      אויספֿיהרען  
 to bring on      פֿערוואַכען  
 to — up      אנפֿיהרען, ערציהען  
 brim      ראַנד  
 brink      באַרם, ראַנד  
 broad      ברויט  
 broker      הענדלער, (מעקלער)  
 brook      קליינער פֿלוס, באַך  
 to broom      קעהרען מיט אַ בעזעם,  
 broom      בעזען  
 bro'ther      שוואַגער — in law  
 brow      ברעמען (עפֿעף)  
 browbéat      מיריש (упрыомый)  
 brown      ברוין  
 bruise      צעררייבען, צערקוועטשען  
 brush      בירשמען — to פינזעל, בירשמען  
 brutal      פֿיעהיש, ראָה  
 bubble      בלאַזע      buck  
 buckle      שנאללע (пряжка)  
 to build      בויען  
 bully      שלעגער, סקאנדליסם (בוללי)  
 bundle      פֿאקעט, בינדעל

to boast      דיהמען, פֿראהלען  
 boat      גאכען, באַאָם (א לאַדקע)  
 body      קערפֿער every — יעדער  
 no body      ניעמאנד  
 any body, some body      יעמאנד  
 to boil      זיערען, קאָכען  
 bold (смѣлый)      קיהן      bolt      ריעגעל  
 bond      שולדשיין, פֿעסעלן  
 bone      קנאָכען  
 bonnet      פֿרויענהויט, נאכטמיצע  
 book      בוכהאנדלער —,      בוך  
 book-binder      בובינדער  
 boot      שטיעפֿעל      booth      בודע  
 booty      בימע (добыча)  
 borer      באַהרער  
 borough      שמערעכען  
 to borrow      באַרגען  
 bosom      ברוסט, בוים  
 both      ביידע      bottle      פֿלאַשע  
 bottom      גרונד, באַדען  
 to bound      גרענצען, שפּרינגען  
 bounty      פֿרייגעביגקייט, גיטע  
 bow      פֿערבייגונג, באַנען  
 to bow      זיך ביקען  
 bower      נאָרמען-לויבע  
 bowels (бштвенноста)      איינגעוויידע  
 box      פֿויסמקאמפֿף, שאַכטעל  
 boy      קנאָכע  
 brace      האַזענמרענער — איין פֿאָר  
 brackets      קלאַממען  
 branch      בראַנשוויין      brandy      צווייג  
 brass      קופֿפֿער  
 to brave      בראַוירען (ניט מורא האַבען)  
 brave      מאַפֿפֿער  
 breach      איין ברוד אין דער מויער  
 white      ווייס      brown      ברוין  
 bread      ברויט  
 breadth      ברויטע  
 to break      ברעכען

cane שפאציערשטאק  
 capacity רויכאינהאלט (חלל) פֿאַהיגקייט  
 cape קאַפּ, פֿאַרגעבירגע  
 to caper שפּרינגען, היפּפּען  
 capital הויפט, וויכטיג, קאַפיטאַל  
 crime פֿערברעכען  
 captain קאַפּטאַן  
 caprice קאַפּריז  
 captive געפּאַנגענער  
 eard (קאַהרד) קאַרטע  
 care זאָרגע to, זיך בעקיימערן —  
 career קאַריערע, לייפּבאַהן  
 to caress ליעבקאָזען (ласкать)  
 carpet ריוואַן, מעפּפּיך (קאַהרפעט)  
 carriage פֿאַהר וואַגען (עגל)  
 carrier פֿוּררמאַן  
 to carry פֿיררען, מראָגען  
 to —on business געשפּאַמע פֿיררען  
 cart (קאַהרט) לאַסטוואַגען,  
 (עגלע למשאות)  
 to carve (קאַהרוו) שניידען  
 case שייך, פּוימערעאַל, פּאַלל  
 cash קאַסירער —ier, באַזאַר, מוזן  
 cask פּאַס, מאָננע  
 to east גיעסען; ווערפּען  
 castle שלאַס (заповец)  
 eat קאַמזע  
 to catch פּאַנגען (חאַפען)  
 cattle פֿיעה (בהמה) (стадо)  
 cause אורזאַכע, (סבה)  
 caution וואַרענע, וואַרנונג (התרה)  
 cavern האָהלע, (מערה)  
 to cease אויפּהערען  
 to celebrate ריהמען, פֿייערן  
 celerity שנעלליגקייט  
 cell צעללע, (חרר קמן)  
 to cement מיט קיטט פֿערקלעבען  
 פֿערקיטטען

burden לאַסט to, בעלאַסטען  
 to burn ברעננען  
 to burst שפּרענגען. פּלאַצען  
 to bury בענגראַבען  
 bush (кустарник) געבוש, שמרויך  
 busy (ביזי) בעשעפּטיגט  
 business (ביזנעס) געשעפּט  
 bustle ווירוואַרד, גערויש, לערם  
 butcher קצב, פּליישער  
 but נור, אבער  
 butler קעללנער  
 butter שטעמערלינג fly — כּוּמטער  
 button קנאַפּ to, צוקנעפען —  
 buy געבען, פּאַן, דורך by קויפּען  
 by the by אים פֿערבייגעהען  
 good bye אַריע

C.

Cabbage הויפטעל קרויט  
 cabin הויטמע, קאָיומע  
 cake קיכען  
 calamity אונגליק  
 to calculate בערעכנען  
 to call (קאַהל) געננען, רופּען  
 —on, upon בעיוכען  
 —forth זערהפּאַררופּען  
 caldron קעסעל  
 calcinate דורכברענגען  
 calm (קאַהם) רוהיג  
 to calumniate פֿערליימדען (בערערען)  
 camel קאַמעל (גמל)  
 camp לאַגער to, לאַגערן —  
 to can קעננען  
 canal קאַנאַל  
 candid עהרליך, רעדליך  
 candle ליכט  
 candour עהרליכקייט, רעדליכקייט  
 cap סימזע

chest of drawers	קאסטמארע
chestnut	קאשטאנעס
to chide	שעלשען, אנשרייען
chief	אנפיהרער, הויפט
chiefly	הויפטזאכליך
child	קינד hood —
chilly	פראסטמיג, קאלט
chime	ווייטערן — גלאקענקלאנג to
chimney	שאַרנשמיינ, קאמין
chin	קיננבאקען (подбородок)
chink	שפאלטע
choice	אויסוואהל, וואהל
to choke	ערשטיקען, ווירגען
to choose	ליעבער וואללען, וואַהלען
christian	קריסט
christmass	ווייהנאכטען (Рожд. Христ.)
church	קירכע
circle	קרייז
to circulate	אום אומלויפע זיין
circumstance	אומשטאנד
to cite	אַנפֿיהרען, ציטירען (מראה מקום)
citzen	בירגער (אורח)
city	שטאָט
civil	האַפּליך
to civilize	ציוויליזירען
to claim	אַנשפּרוך מאַכען, פֿאַררען
clamour	געשרייאַ
to clank	קלירען (קול זענע)
to clasp	זיך אַנקלאַממען, (דבק)
clasp	דער האַקען
to clasp the hands	דיא האַנדע צוזאַמענלעגען
clean	רייניגען, — to, ריין
clear	רייניגען — to, העלל, קלאַר
to cleave	שפאַלמען
wood-cleaver	האַלצהאַקער
element	באַרמהערציג
to clench	צוזאַמענדריקען

cellar	קעללער
censure	פאַרווארף, מאַרעל
centre	סימטעלפונקט
century	יארהונדערט
ceremony	צערעמאָניע
certain	געוויס
chain	קעטמע
chair	פאַרוימצערער man —, שטוהל
chalk	קריידע (משאָהק)
to challenge	הערויספֿאַרדערן
chamber	צימער
champion	קאָמפּפּער (גלוח)
chance	צופאַלליג — by, צופאַל
chancellor	קאַנצלער
to change	וועקסעלן, אַנדערן
chapman	קויפּער
chapter	קאַפיטעל
character	רוף, כאַראַקטער
charge	בעשולדיגונג (משאַרדש) לאַסט, אויפֿמאַג, אַ שמעללע
to charge	בעלאַסטען
charity	וואַהלעמעגיקייט
charm	רייז, צויבער (משאַהרם)
	ענמציקען — to
chase	יאַגד (oxota) — to, יאַגען
chaste	ריין, קייש (צנוע)
to chastise	שמאַרפֿען, ציכמיגען
to chat	פּלוידערן
cheep	בילליג, וואַהלפֿייל
to cheat	בעטריגען
check	באַנק-אַנווייזונג, פֿערלוסט
to check	העמען (עכב)
cheek	באַק, וואַנגע
cheer	היימער ful — קאַסט
to cheer	היימערן, מתמער מאַצען
cheese	קעז
cherry	קירשע
chess	שאַכשפּילעל
chest	קאַסטען

comedian אקטאר, שוישפיעלער  
 comfort מראַסטען — to, מראַסט  
 comfortable בעקוועם, בעוואַנליך  
 to command בעפֿעהלען (קאָמאַנדירן)  
 to commence אַנפֿאַנגען  
 commendable לאַבענסווערט  
 (похвальный) לאַבליך  
 commerce האַנדעל  
 commission אַפיציערשטעללע, אַרײַמאַרג, (פּקודה), בעשטעללונג  
 to commit פֿערהאַפֿטען, אַרעמירען, אַנפֿערטרויען, בענעהען, (א פֿעהלער)  
 common געמיינשאַפֿטליך, (בשוהפֿות) געוואַנהליך, געמײן  
 commonwealth רעפּובליק  
 to commune אומנאַנג האַבען, זיך מיטטהײלען  
 commotion (смятение) ערשימערונג  
 to communicate מיטטהײלען  
 community געמײנדע (קויל)  
 companion קאָמפּאַניאָן (זונד)  
 company געזעלשאַפֿט  
 to compare פֿערגלײכען  
 compass אומפֿאַנג, קאָמפּאַס  
 compasses צירקעל (זונג)  
 compassion מיטלייד  
 to compel צווינגען  
 competence געניגענדעם אויב— קאָמפּען  
 to compensâte בעלאַהענען, פֿערגעלטען  
 to compile צוזאַממענברײנגען, שריפֿטען זאַממעלן  
 to complain זיך בעקלאַגען, קלאַגען  
 complaint קלאַגע  
 complete פֿאַלשטאַנדיג  
 to complete פֿאַללענדען, (גמר)  
 compliance דיא איינווילליגונג (הסכמה)  
 to comply איינווילליגען (פרוצה ווערדען)

olergy ייסמליכקײט  
 clerical גײסמליך  
 clerk (קלאַרק) שריפֿטפֿיהרער  
 (прикащикъ) קאַפּסי  
 clever געשיקט (ловкий)  
 client קליענט  
 cliff פֿעלו (סלע)  
 climâte קלימאַט  
 to climb קלעממען  
 to cling זיך אַנקלאַממען (רײבן)  
 cloak מאַנטעל  
 clock וואַנדערווער  
 close דיכט נעבען, שלום  
 to close פֿערשלאַסען, שליסען  
 closet קאַבינעט  
 cloth קליידונג, טוך  
 cloud וואַלקען  
 coach וואַגען, קאַטש  
 coal קאָהלע  
 coarse שלעכט, גראַב, דיק  
 coast מעערקיסטע (שפּה הים)  
 coat ראַק  
 cobbler שוּסטער, שוהפֿליקער  
 cock האַהן (תרנגול)  
 coffin זאַרג (ארוין)  
 coin מינצע (מטבע)  
 to coincide צוזאַמענערעפֿפֿען  
 cold קאַלטע, קאַלמ  
 to collect זאַמעלען  
 college מיטטעלשולהע  
 colonel אַבערסט, (קערנעל) פֿאַלקאוויק  
 colour פֿאַרבע  
 column זײלע, (עמוד)  
 comb קאַמס — to, קאַמטען  
 to combine צוזאַמענזעצען  
 to come קאַממען  
 —to pass זיך עראַיינגען, פּאַסירען  
 to come on גאָהר קאַממען



to conjuré	בעשוואָרען (השביע)	complicatē	פֿערוויקעלמ
conjectūre	פֿערמוטהונג (השערה)	to compose	צוזאממענועמיצען
to connect	פֿערבינדען	composūre	געמיטסרוהע (מנוחת הלב)
connivance	מימישולד, מימוויסען (חבר לעבודה)	to comprēhend	פֿערשמעהען, פֿאסען, פֿעגרייפֿען
to conquer	פֿעריעגען, קאָנקער) עראָבערן, מנצח זיין	to conceal	פֿערבערגען, פֿערשמעקען
conquest	עראָבערונג (נצחון)	conceit	איינפֿאַלל, בעגרייפֿף
conscience	געוויסען (ישרת הלב)	to conceive	פֿאסען, בעגרייפֿען
conscious	בעוואוסט	concern	קוממער, אָנגעלעגען (נוגע אלי)
to consent	איינוויליגען (מרוצה ווערדען)	to concern	בעערעפֿען, בעקוממען
consequence	וויכטיגקייט, פֿאַלגע	concession	בעוויליגונג (הסכמה)
to conserve	בעהאַלטען, בעוואַהרען	to conclude	בעשליעמען, שלעסען
to consider	בעקלערען, בעמראַכמען	to concur	צוזאממענערעפֿען
to consign	איבערליעפֿען, איבערגעבען	to condemn	פֿערדאַמען, פֿעראורטהיילען
to consist	בעשמעהען	to condescend	זיך העראָבלאַסען
to console	מראַסמען (נחם)	condition	בעדינגונג, לאַגע
consolation	מראַסט (נחמה)	to condole	בייליד בעצייגען (נחם)
consort	געמאַהל (בעל)	conduct	אויפֿפֿיהרונג
to conspire	פֿערשוואָרען (קשר, מרד)	to conduct	פֿיהרען
conspiracy	פֿערשוואָרונג (קשר מרד)	to confer	פֿערלייהען (להלוק כבוד)
constable	פֿאַליציידיענער	to confer on, upon	ערטהיילען
constant	פֿעסט, בעשטאַנדיג	to conference	אונטערערדונג
consternation	שמאַרקער שרעק	to confess	געשמעהען, בעקענען (מודה זיין)
constitution	קאָנסטיטוציאַ (тѣлозаконіе), (חקי המדינה)	to confide	פֿערטרויען
to constrain	צווינגען	confidence	דאָס פֿערטרויען
consultation	בעראַטהונג	to confine	איינשפֿעררען (אין אַרעסט) בעגראַנצען
to consult	אום ראַטה פֿרעגען	to confirm	בעשטאַטיגען (מקים זיין)
to consume	פֿערשווינדען, פֿערצעהרען	conflagration	פֿייערברונסט (שרפה)
consummate	אויספֿיהרונג	to conform	זיך ריכמען נאָך...
to consummate	פֿאַללענדען, אויספֿיהרען	to confound	פֿערוויררען (פֿערטומעלן)
contact	בעריהרען, בעריהרונג	to confront	פֿערגלייכען, געגענאיבער- שמעללען
to contain	ענטהאַלטען	confusion	פֿערוויררונג
to contaminatē	בעפֿלעקען, בעשמוצען	to confute	ווידערלעגען, (מכחיש זיין)
to contemplatē	בעמראַכמען, בעשויען	to congratulate	גליקוווינשען
contemporāry	צייטגענאָמע (современникъ)	congregation	פֿעראַמלונג
contempt (презрѣніе)	פֿעראַכטונג		

corkscrew פראָפּלענציער  
 corn געטרייע, קאָרן (תבואה)  
 corps קארפּוס  
 corner עקע, ווינקל  
 correct ריכטיג (אָהנע פֿעהלער)  
 to correct פֿערבעסערן  
 to correspond ענטשפּרעכען  
 to corroborate שטאַרקען  
 to corrode (разъѣдать) צערנאָגען  
 to corrupt פֿערדערבען  
 cottage הויטע (ארט)  
 cotton בויטוואללע  
 couch רוהז בעט  
 council קירכענפֿערזאָמלונג  
 to cough (קאָפּ) הוסיגען  
 counsellor ראַיִנצייַר  
 count גראַפּ, — ess גראַפּן  
 to count קאָנטען, —ing house קאָנטאר  
 countenance פֿאַסונג, האַלמונג  
 countermand (קאָ-אונטערמאַנד) אַברופּען  
 country געגנט, לאַנד  
 county גראַפּשאַפּט  
 couple איין פּאַר  
 courage הערצהאַפּטיגקייט, מוט  
 course געוויס — of, גאַנג, לויט  
 court האַפּטאַנג —, —ier  
 courtesy פֿערבייגונג העפּליכקייט  
 cousin פֿעמיטער, קווינע  
 cover צודעקען — to, דעקע  
 to covet גליסמען, בעגערען  
 coward מעכמע, פֿייגלינג (מוג לב)  
 cowardice פֿייגהייט (מרך לב)  
 cow באַנדיגען — to, קוה  
 to crack קנאַקען  
 to crackle, to crash צערדריקען  
 צערקוועטשען  
 cradle וויעגע  
 craft געווערבע, קונסט (מלאכה)

to contempt (независ) פֿיראַכטען  
 to contend שטרייטען, צאָנקען  
 content צופֿרייערען  
 contest וואַרטוועקסעל, שטרייט  
 contiguous אַנגראַנגענד  
 contingence צופֿאַלל (סקרה)  
 to continue פֿאַרטויערען  
 contract קאָנטראַקט  
 to contract צוואַנגענדיגען  
 to contract debts עולדען מאַכען  
 to contradict ווידערשפּרעכען (הוכח)  
 contrary ענטגעגענזעצט  
 to contribute ביימרגעבן, מיטהעלפֿען  
 contrition ביטע, רייע (חרטה), השׁוּבה  
 to contrive ערפֿינדען, אויסטראַכטען  
 convenient פּאַסענד, בעקוועם  
 convent קלויסטער  
 conversation געשפּראַך  
 to convert בעקעהרען איבערצייגען, פֿערוואַנדעלן  
 to convey איבערבֿרענגען, טראָגען, פֿיהרען  
 convict מיסעמאָטער (רע מעללים)  
 to convict פֿיר שולדיג ערקלאַרען  
 conviction איבערצייגונג  
 to to convince איבערצייגען  
 cook קאָך to cook קאָכען  
 cool קיהל  
 coop פּאַס, קובעל  
 cooper באַנדער, פּאַסבֿנדער  
 copper קופּפֿער  
 copy אָבשריפּט (קאָפּיע)  
 to copy אָבשרייבען  
 cord שוור, שטריק  
 co-operate מיטוורקען  
 cordial שטאַרקענד, הערצליך  
 cork קאָרן

curse	פְּלוֹךְ	פְּלוֹכֵן — to
to curtail	צַעַרְשִׁיקֵעֵלן, קִירָצֵן	
custody	בְּעוֹאָרוֹנָה	
cushion	קִיסְעֵן (подушка)	
custom	נְעִבְרוּיךְ, גְּעוֹאָהֵיִם	
curtain	פְּאָרְהָאָנָה	
customer	קוֹנְדְּמָאָנָה, קוֹנְדֵּעַ	
cut	שְׁנִימֵם to cut	שְׁנִיידֵעֵן
cutler	מַעֲסַעְרִשְׁמִיעֵר	

**D.**

to dabble	בְּעִשְׁפְּרִיטְצֵעֵן, בְּעִנְעִמְצֵעֵן
dabbling	בְּעִשְׁמִירִיכֵעֵן, זִיךְ מִישְׁעֵן
dabblers	נְאִזְעוֹוִיז (עוֹזֵת פְּנִים), פֹּשְׁעֵר
dagger	מַעֲסֵר, דָּאָךְ (דָּאָגְגֵר)
dale	מַהָּל (בְּקָה)
dainty	צִיעֵרְלִיךְ, שְׂמֵאָקְהָפֵם
damage	בְּעִשְׂאָדִיגוֹנָה, שְׂאָרֵעֵן
damnation	פְּעִרְדָּמֹוֹנָה (כִּרְת)
damp	נְעִבְעֵלִיג, פִּיכֵם (насть)
dance	מְאָנְצֵעֵן to dance
danger	גְּעִפָּאָר (סְכָנָה)
to dandle	שׂוֹאָנְקֵעֵן, בּוֹימֵעֵלן (качаться)
to dare	וּוֹאָנְעֵן, דִּירָפֵעֵן (смѣть)
daring	קִיֵּה (смѣлый)
dark	פִּינְסְמֵר, דוֹנְקֵעֵל
to darken	דוֹנְקֵעֵל ווערדען
darling	לֵיעֵבֵלִיג
dash	שְׂמִרִיךְ (קוֹ)
to dash	ווערפֿען, שְׂלָאָנְעֵן, שְׂמֵאָסֵעֵן
date	דִּיא צִימֵ רַעֲכֵעֵנְעֵן—to, דָּאָטוּם
daughter	מֵאָכְטֵר
daughter-in-law	שׂוֹוִיעֵגֵר-מֵאָכְטֵר
to daunt	עִנְטְמוֹטְהִיגֵעֵן, אַוּעַק נְעִמֵן
to dawn	דַּעַם קוֹרָאָשׁ, דָּאָמְעֵרן, מֵאָנְעֵן

crane	קְרָאָח (מְגוֹפָה), קְרָאָנִיךְ (עוֹף)
to crave	שְׂמֵאָרְק בִּימְמֵעֵן (הַפְּצֵר)
to crawl	קְרִיעֵכֵעֵן
to creak	קְנֵאָרֵעֵן (קוֹל וְעוֹע)
cream	שְׂמֵאָנָם
create	עִרְשָׂאָפֵעֵן
créature	גְּעִשְׂאָפָה, (בְּרִיה)
credit	קְרֵדִיט, אָנְזֵעֵהעֵן, גְּלוֹיבֵע
credulous	לֵיכִמְגְּלוֹיבִיג
creed	גְּלוֹיבֵע (אָמוֹנָה)
to creep	קְרִיעֵכֵעֵן
crew	שִׁפֵּם-פְּאָלְק
creek	קְלִינֵע בּוֹכְט (בִּיִם יֵם)
cricket	גְּרִילֵע
crime	פְּעִרְבֵרֵעֵכֵעֵן
criminal	שְׂמֵרְאָפְּבָאָר
crisp	וּוִיךְ
to croak	קוֹאָקֵעֵן (квакать)
crook	קְרִימְמוֹנָה
cross	בְּעוֹע (כַּעַם), קְרִיִיךְ (צֵלֵם)
to cross	קְרִיִיזֵעֵן
crow	קְרָאָחֵעֵן — to, קְרֵעֵה
crowd	מַעֲשֵׁנְעִמְעִנְג
crown	קְרָאָנֵע, 5 שִׁילֵלִיג
cruel	גְּרוֹיזָם
crum	שְׂמִיכֵעֵן בְּרָאָד
crust	רִינְדֵע, רָאָרֵע
to crush	צִעֵרְמוֹעֵטְשֵׁעֵן
cry	וּוִינְעֵן, שְׂרִיעֵן — to, גְּעִשְׂרִי
edgel	פְּרִיגֵעֵל (רְצוּעָה, קָאָנְטְשִׁיג)
culprit	דַּעַר שׂוֹלְדִיגֵע
cucumbers	גוֹרְקֵעֵן (огурцы)
to cultivate	בְּעִאָרְבִימֵעֵן
cunning	לִיכְטִיג (хитрый)
cup	מֵאָסֵע
curl	הַאָרְלָאָקֵע
cure	הִילֵלֵעֵן — to, הִילוֹנָה
curiosity	גְּוִיגִירֵדֵע, זַעֲלְמֵעֵנְהִיִם
current	שְׂמֵרְאָם, לִיף, גָּאָנָה

to défray בעצאהלן  
 to défraud בעטרונען  
 to défer פערשיעבן, אַבלענען  
 to défine גענויא בעשטיממען  
 to défy הערויספֿאַרדערן, טראַץ ביעמען  
 to dégrade ענטעהרען, העראַבנעמען  
 degré גראַד, שמוּע  
 by degrés אללמאָליג (לאַמ לאַמ)  
 to deign גערודען, ווירדיגען (כבד)  
 deject מרויריג, נידערגעשלאָגען  
 to delay ווימען, צאָגען, אויפֿשיעבן  
 to délibérate איבערלעגען  
 délicâte צאַרט צאַרמליך, דעליקאַט  
 delight פֿערנניגען  
 to deliver איבערלעפֿערן, איבערנעבען  
 to—up בעפֿרייען; פֿאַרמראַגען, אַבגעבען  
 delusion מוישונג, בעטרוג  
 to demand בעגעהרען, (דימאַנד)  
 פֿערלאַנגען, פֿראַגען  
 to demolish ניערעררייסען, צער-  
 שמערען  
 to démonstrate בעווייזען  
 to dény לייגען, פֿערנייגען  
 déniable וואַס מאַן לייגען קאַן  
 to denounce אַנגעבען, דעננצירען  
 dense דיכט  
 to départ זיך טרענען (דיפֿאַרט)  
 to depend אַבהאַנגען  
 —on, upon זיך פֿערלאַסען אויף...  
 to déplore בעקלאַגען, בעווייגען  
 déportment פֿערהאַלטען, בעמראַגען  
 to deprave פֿערדערבען  
 to dépose אַבלענען, אַבנעמען  
 deportation לאַנדעס פֿערווייזונג, פֿערשיקונג  
 to deprécate מיעף בערייען, זעהר  
 ביטמען  
 depredation אויספֿלינדערונג (בו)  
 (ומשדה)

day טאג, to— היימע  
 day-break טאגעסאַנברוך (השחר)  
 dazzle פֿערבלענדען, בלענדען  
 dead מאָר  
 deaf טויב, to—en טויב מאַכען  
 to deal האַנדלען, אויסטהיילען  
 a great, a good deal פֿיעל  
 dean גויסמליכער ווירדענמערער  
 דעקאַן  
 dear טהייער  
 death דער מאָר  
 débate שמרייטען, to— שמרייט  
 to debilitate שוואַכען  
 debt שולד (חוב)  
 to decay אַבשטערבען, רואינירט  
 ווערען  
 to décease שמערבען  
 to deceive מיישען, בעטרונגען  
 decent אַנשטענדיג  
 deception מיישונג, בעטרוג  
 to décide ענטשיידען (להוציא משפט)  
 deck (naryga) פֿעררעק דעם שיפֿעס  
 to déclaim דעקלאַמירען  
 to déclair ערקלאַרען  
 to décline אַבלעהגען, זינקען, זיך גייגען  
 to décorate פֿערציערען  
 to décrec בעשליעסען, פֿעראַרדנען,  
 פֿאַרשרייבען  
 decree בעשלוס, געזעץ  
 to dedicâte ווידמען (לשמו, עבודו)  
 deed טהאַט אַקט  
 to deem דאַפֿירהאַלטען  
 deep טיעף, depth מיעפֿע  
 defeat נידערלאַגע (מפלה)  
 to defeat נאַנצליך שלאַגען  
 defect פֿעהלער, מאַנגעל  
 to defend פֿערטעהידיגען (להמליץ)  
 defence פֿערטעהידיגונג  
 deficient מאַנגעלהאַפֿט

deuce, devil	מייעל	to depress	ביערדרדיקען
to deviate	אבווייכען	to deprive	בערויבען
to devote	אנדאכטיג (מיט כונה), ווירמען	to dérangé	אין אונאָרדנונג ברענגען, שמאָרען
devotion	אנדאכט (בכונה)	to dèrîde	אויסלאכען
to dèvour	אויפֿרעסען	derision	אויסלאכונג
dew	מהוי (מל)	to derive	הערקאָמען, הערליימען
dexterous	געשיקט (ловкий)	אבליימען (הוציא)	
dialect	שפראכארט (ריאלעקט)	to descend	אבשטאמען, אבשמינגען
diamond	דיאמאנט	to dèscribe	בעשרייבען
dilogue	געשפראך	description	בעשרייבונג
to dictate	דיקטירען, פאָרשרייבען	desert	וויסמע (מדבר, תהו)
dictionâry	וואָרטערבוך	to desert	פֿערלאַסען
to die	שמערבען	to dèserve	פֿערדיענען
to differ	זיך אונטערשיידען	désigna	פֿאָרהאבען (נכון לעשות)
different	פערשידען	to dèsi're	בעפֿעהלען, ווינשען
difficult	שוועריג, שווער	to desist	אבלאסען, אבשטעהען
diffidence	מיסטרוען	desk	שרייבטיש, פולם
to diffuse	פֿערבריימען, אויסגייעסען	desolâte	מראַסמלאַן, בעמריבט, וויסמ
to dig	גראַבען	to desolâte	פֿערוויסמען
to digest	פערדויען	to dèspair	פֿערצווייפֿעלן
dignity	ווירדע (משרה)	desperâte	פֿערצווייפֿעלם
dignitary	ווירדענמאָנער	to dispatch	אָנפֿערטיגען, דעפֿעשירען
to digress	אבווייכען (בור), אבשווייפען	despicable	פֿעראַכטליך (בוז)
to dilate	ערוויימען, אויסדעהנען	to dèspise	פֿעראַכמען
dilemma	פערלעגענהייט	dèspendency	קליינמוטה
diligent	פלייסיג	destination	בעשטימונג
dim	טריבע (כהה)	destiny	שיקואַל (מול)
to diminish	פערמינדערן	destitûte	פֿערלאַסען, הילפֿלאַן
diminution	פערמינדערונג	to dèstroy	זערשמערען
to dine	צו מיטמאָגעסען	dèstruction	זערשמערונג
dinner	מיטמאָגעסען (обѣда)	to détail	אומשטאָדליך ערצאָהלען
diocess (приходъ)	קירכענשפּרענגעל	to détaîn	אויפֿהאַלמען, צוריק האַלמען
dint, by— of	מיטמעלם	to detect	אויפֿדעקען, ענטדעקען
to dip	אונטערטיקען (погрузить)	to determine	בעשליעסען, בעשטימען
direct	געראָדע	to detest	פֿעראַבשייען (למאוס)
to direct	פֿיהרען, ליימען	to detract	פֿערקליינערן דען ווערטה, פֿערקליימדען
direction	פֿאָרשריפֿט, ליימונג, ריכטונג	detriment	שאַדען, פֿערלוסט
directly	זאָגליך		

to dissemble **ויך פערשמעללען**  
 to disseminate **צערשמרייען**  
 dissension **א מחלוקה, אונאייניגקייט**  
 dissimulation **פערשמעללונג**  
 to dissipate **פערשווענדערען**  
 dissolution **אויפלאזונג (האם)**  
 to dissuade **אבראמהען**  
 distance **אבשטאנד, ענטפערנונג**  
 distinct **אינמערשיעדען, דיימליך**  
 distinction **פאָרנעהמהייט, אויס- צייכנונג**  
 to distinguish **אונמער- (דיסטינגוויש) שוידערען**  
 distraction **וואַהנינג, צערשמרייאונג**  
 distress **עלענד (צרה)**  
 to distribute **פערטהיילען, אויסטהיילען**  
 district **בעצירק (סביבה, גליל)**  
 to distrust **ניכט מוויסן**  
 to disturb **שמאָרען**  
 ditch **גרוב (בור)**  
 diversity **פערשידענהייט**  
 to divide **טהיילען**  
 divine **נעממליך**  
 dizziness **רוואָרעלע**  
 to do **(דו) מויליך זיין, מוהן**  
 doctrine **לעהרע (האָרע)**  
 dog **הונד**  
 domestic **צום הויז געהערנדיג, בעדיענמער**  
 dominion **הערשאַפֿט**  
 dominions **שמאַמען (מדינות)**  
 doom **אורטהייל**  
 to doom **פֿעראַרמטהיילען**  
 door **די טויער, wi'thin-s צו הויז**  
 out of—s **דרויסען**  
 double **דאָפּעלט**  
 dough **מייג**  
 dove **מייב**  
 doubt **צווייפֿעל, צווייפֿעלן — to,**

dirty **שמוטציג, קוימיג**  
 disagreeable **אונאַנגענעהם**  
 to disappear **פערשווונדערען**  
 to disappoint **צו נישט מאַכען, מיישען**  
 to disarm **(דיזאַרמ) ענטוואַפֿען (פרק נשק)**  
 disaster **אונגליק**  
 to discern **אונמערשיידערען**  
 to discharged **בעזאַה- (דיסמאַהרדש) העלען, בעפֿרייען**  
 to discourage **דעם קוראַזש וועק נעהמען**  
 discourse **געשפּראַך**  
 to discover **ענטדעקען**  
 discreet **פערשמאַנדיג, בעשיידען**  
 discretion **קלוגהייט, בעשיידענהייט**  
 to discuss **גענוי בעשפּרעכען**  
 to disdain **פעראַכמען (בוה)**  
 disease **קראַנקהייט**  
 disgrace **שאַנדען — to, אונגאַרע**  
 to disguise **פערשמעללען, פערקליידערען**  
 disgust **ווידערוויללע, עקעל**  
 dish **שיסעל, געריכט**  
 to dishearten **ענטמוטהיגען (דיזהאַרטן)**  
 disinterested **אונאינטערעסירט**  
 dismal **מורדיג, עלענד**  
 dismay **שרעקען**  
 to dismiss **ענטלאָסען, אבלאוען, בעפֿרייען**  
 to dismount **פֿאַם פֿאַרד אַבשמייגען**  
 disorder **ניט געוונד, אונאַרדנונג**  
 to disperse **צערשמרייען**  
 to display **דאַרשמעללען, אַרויסווייזען**  
 to displease **ניכט געפֿאַללען**  
 to dispose **אַרדנען**  
 disposition **שטימונג, אַנאַרדנונג**  
 to dispute **דיספּוטירען, שמריימען**  
 to disregard **גערינגשאַמ- (דיזריגאַרד) צען**  
 to dissect **צערשניידערען**

E.

Each	יעדער	—other	איינאנדער
eager	(אינער) העפטיג, אייפריג		
eagle			אָדלער
ear			אױער
earl			נראָף
early			פֿריה
to earn			ערווערבען, פֿערדיענען
earnest			ערנסט
earth	ערדע, —quake		ערדצוטערניש
ease			לייכטיגקייט בעקוועמליכקייט
easily			לייכט
east	אַסט, (מזרח)	—ern	עסטליך
easter			אַסטערן (פסח)
easy			לייכט
to eat			עסען
eccentric			וואונדערליך, איבער-שפּאַננט
echo	(עקאָה)		עבאָ (כת קול)
to eclipse			פֿערדונקעלן
economy			שפּאַרזאַמקייט
edge			קאַנט, עקע
to edify			בעלעהרען
edification			אומיגאַבע
to educate			ערציעהען
effect			זאַכע, ווירקונג
to effect			בעווירקען (пронзвести)
effectual	ווירקזאַם, —ly		ווירקליך
effort			אַנשטאַרענגונג
effrontery			פֿרעכהייט (ענות)
egg			אײ
eight	אַכט	eighteen	אַכטצעהן
eighty			אַכטציג
either			יעדער (פֿאַן צווייען)
either... or			ענוועדער... אָדער
to elapse			פֿערפֿליעסען
election			ערוואָהלונג
element			עלעמענט

down	אונטען, נידערער, עבענע
dozen	דוּסצענד
to drag	שלעפּפּען, ציעהען
draught	צוג (דראַהט)
drain	אַבטראַנקען, to— רינשמאַק
to draw	צייכען; ציעהען
dread	פֿורכט, —ful
to dread	פֿירכטען
dream	טרוים, to—
dreary	טרויריג
dress	קליידונג
to drink	טרינקען
to drive	פֿאַהרען, טרייבען
droll	לאַכערליך
drop	פֿאַללען לאַסען, to— טראָפּפּען
to drown	ערטראַנקען
drum	טראַממל, פּויקע
drummer	טראַממלער
dry	טראַקען, to dry
dry-goods	שניטוואַרע
dutchess	הערצאָגין
duck	ענטע (קאַמשקע)
due	שולדיג
duke	הערצאָג
dull	דומם, שמומף
dumb	שמומם
dunce	דוממקאַפּף
dungeon	קערקער (дungeon, тюрьма)
duration	דויער
during	וואָהרענד
dusk	דעממערונג, (נשף)
dust	שטויב
dutch	האַללענדיש
duty	אַכטאַבע, שולדיגקייט, פֿליכט
dwarf	צווערג (קצר קומה) (דואַרף)
to dwell	וואָהנען
to dwindle	שווינדען (уменьшиться)
dye	פֿאַרבען, פֿאַרבע

to endeavour זיך בעמיהען  
 to endow בעגאבען (מעלות)  
 to endure ערשטאנען, דולדען  
 enemy פיינד (שונא)  
 to enforce בעצווינגען  
 to engage פֿערבינדליך מאַכען  
 צו עטוואָס בעוועגען, בעשעפטיגען  
 to engrave גראַוירען, איינגראַבען  
 engine דאַמפֿמאַשינע  
 to enhance דען ווערטה ערהעבען  
 to enjoy זיך ערפֿרייען, געניעמען  
 to enliven בעלעבען  
 enormous אונגעוויינער  
 enough גענוג (אינעף)  
 enquire, inquire זיך ערקונדיגען  
 to enrage וויטהענד, (אין כעס) ווערדען  
 ensign פֿאַהן-מערקער  
 to ensue ערפֿאַלגען, פֿאַלגען  
 to ensure פֿעריכערן (ענשוהר)  
 to enter איינטרעטען  
 enterprise אונטערנעמהונג  
 to entertain אונטערהאלטען  
 to entice לאַקקען (השיא, משך לב)  
 entire גאַנץ, פֿאַלליג  
 to entitle בעטימעלן, בערעכטיגען  
 (מלא יד)  
 to entreat זעהר ביטמען  
 to entrust with... אנפֿערטרויען  
 to envy בעניידען (מקנא זיין)  
 epoch עפֿאַכע (תקופה) (עפֿאַך)  
 equal גלייכקאַממען — to, גלייך  
 to erect ערהעבען, אויפֿריכטען  
 to err איררען (תעה)  
 errand אויפֿטראַג (пopyчeнie)  
 erroneous אירריג (אין מעות)  
 error אירטהום (מעות)  
 to escape ענטקאַממען, ענטלויפֿען  
 especially פֿאַרנעהמליך, בעזאָנערערס  
 essay פֿערונג, פֿראַכע

elevate ערהעבען, to—  
 eleven עלף (אחד עשר)  
 to elicit הערוויסלאַקען  
 elm אולמע (אין בוים)  
 élopement ענטפֿיהרונג, ענטלויפֿונג  
 eloquence בערעדזאַמקייט (красно-рѣчиво)  
 else זאָנסט, אַנדערס  
 elsewhere אַנדערוואָ  
 elude (хитрѣн) ליסטיג  
 to emaciate אַבצעהרען  
 to embark זיך איינשטעלען (אימבאַרק)  
 embarrassment פֿערלעגענהייט  
 embassy געזאַנדשאַפֿט (ציר ממשלה)  
 to embellish פֿערשאַנערען  
 to emerge אויפֿטרויבען (מבצבץ לצאת)  
 to embroider אויסנעהען, שטיקען  
 to embrace אומאַרמען  
 to emigrate איבערווערדן (להעתיק מושב)  
 eminent פֿאַרציגליך, ערהאַבען (נעלה)  
 emolument נוממען, פֿאַרטהייל  
 emotion העפֿטיגע בעוועגונג דער זעלע  
 emperor קייזער  
 empire קייזערטהום  
 to employ אַנווענדען, בעשאַפֿטיגען  
 empress קייזערין  
 empty לעער (ריק)  
 to emulate גלייכקאַממען, נאַכאייפֿערן (להתחרות)  
 to énable מאַגליך מאַכען, אין דען שטאַנד זעצען  
 to encircle אומגעבען, אומפֿאַסען  
 to enclose אומשליעסען, איינהענען  
 to encounter בעגעגען  
 to encourage אויפֿמוטערען  
 to éncr ease פֿערמעהרען  
 end ענדע to end ענדיגען  
 éndeavour בעמיהונג



exclusive	אויסשליסליך
to excommunicate	אין באנן זעמצען (חרם)
to excuse	ענטשולדיגען
to execrate	פֿערווינשען, פֿערפֿלובען פֿעראבשייען
to execute	דינרוכטען (казнить), אויספֿיהרען
to exempt	בעפֿרייען
exercise	איבונג
to exercise	אויסאיבען (מלא חרזה, ותעדה)
to exert	אייסערן, אָנשמרענגען
to exhale	אויסהויכען, פֿערדינסטען
to exhaust	ערשאפֿען
to exhibit	דאַרביעמען (предлагать) אויסשטעללען
to exhort	ערמאָהנען (מוסר זאָגען)
to exile	פֿערבאַננען (גרש)
existence	דאַזיין, עקזיסטענץ
exorbitant	איבערמאַסיג
to expand	אויסברייטען (עקספּאַנדירן)
to expect	ערוואַרטען
expedient	דיענליך; מיטטעל
expeditions	הורטיג, שנעלל
to expel	אויסמרייבען
expense	קאָסטען, אויסגאַבען
expensive	טהייער
experience	ערפֿאַהרונג
experiment	פֿראַבע, פֿערזוך
to expiate	ביסען, (כפר עון)
to expire	זיך ענדיגען, שטערבען
to explain	ערקלאַרען
explanation	ערקלאַרונג
to explore	ערפֿאַרשען (לחקור)
to expose	אויסשטעללען
to expostulate	צאָנקען, שמריימען
to express	אייסערן, אויסדריקען
exquisite	אויסגעצייכנעט, פֿאַרציגליך

essential,	(сущес- венный) זועגענמליך
to establish	זרינדען, פֿעסטזעצען
estate	גוט, גרוגדשטיק
esteem	אַכטונג
to esteem	שאַצען, אַכמען
to estimate	שאַצען
estimable	שאַצבאַר
eternal	עוויג
evasion	ענטקאָממען, אויספֿלובט, זיך אויסדרעהען (תירוצ)
even	זאָגאַר, עבען (ровный)
eve	אַבענד — ning
event	ערייגניס (מקרה)
ever	איימער, יעמאלס, יע
every	יעדער
every one	יעדער — body
evidence	בעווייז, צייגניס, צייגע
evident	אויגענשעיןליך
evil	שלעכט, באָזע
to exact	ערפֿרעסען, אויסקוועטשען ביי יעמאַנדען
exact	פינקמליך, גענויאַ
to exaggerate	איבער- (עגזאַזשערעט) מרייבען
to exalt	ערהעבען (עגזאַהלט)
to examine	פֿריפֿען, אונטערזוכען
example	מוסטער, ביישפּיעל
to exasperate	רייצען, ערבייטערען
to exceed, to excell	איבערטרעפֿען (превосходить)
excellent	פֿאַרטערפֿליך
to except	אויסנאַהמע מאַכען
except	אויסגענאַממען
excess	איבערמאַס
exchange	וועקסלען — to, באַרוע
excise	אַקציו
to excite	רייצען, עררעגען
to exclaim	אויסרופֿען (קול קורא)

fan פֿאַנער to fan פֿאַכערן  
 fancy איינפֿאַלל, איינבילדונג  
 far (פֿאַר) פֿערן, ווייט  
 far'ther (פֿאַרהייער) ווייטער  
 fare פֿריי, קאַסט, שפייזע  
 farewell לעבעוואָהל  
 farm (פֿאַהרם) פֿאַכט-גוט  
 fashion מאָדע  
 fast (פֿאַהסט) שנעלל, פֿעסט  
 to fast פֿאַסטען  
 fat ריק, פֿעטט  
 fatal אינגליק  
 fate שיקואל (מול)  
 fa'ther (פֿאַהדייער) פֿאַטער  
 father in law שוויגער-פֿאַטער  
 fatigue מירינקייט  
 fault (פֿאַהלט) פֿעהלער  
 favour גונסט (חן)  
 to favour געפֿאַללען, בעגינסטיגען  
 favourable גינסטיג  
 fear בעזאָרגניס, פֿורכט  
 to fear פֿירכטען  
 feast גאַסטמאַהל (סעודה)  
 fea'ther פֿעדער  
 feat'ure (פֿעאַטור) געזיכט-צויג (черта лица)  
 fee בעלאָהנונג, אַכנאַבע  
 feeble שוואַך  
 to feed פֿייטערן (רעה)  
 to feel פֿיהלען  
 to feign פֿערשטעללן, ערדיכטען  
 fellow גענאַסע, קערל, קאַמאַראַד  
 felt פֿילץ  
 fem'ale ווייבען, ווייבליך  
 fence זומפּף fen צוין (גרה)  
 ferocity ווילדהייט  
 festival פֿעסטמאַג (חג)  
 to fetch האַלען, ברינגען  
 fervour אייפֿער, אינברונסט (מונה)  
 to fetter (פֿעטער) (оковать въ цепи), פֿעסעלן

to extend אויסברייטען, אַרשטרעקען  
 external אויסערליך  
 to extinguish אויסלאָשען (עקסטינגוויש)  
 to extol פֿרייען (שבח)  
 to extort אַבריינגען, ערפרעסען  
 extra-ordinary אויסערגעוואָנהליך  
 extract אויסציעהען, to— אויסצוג  
 extravagance אויסשוויפֿונג  
 (bezynie)  
 extreme האַכסטער, אויסערסטער  
 to extricate הערויסציעהען  
 to exult פֿראַהלאַקען (ששון ושמחה)  
 bye אויגע  
 — lids (עפעפֿים)

## F.

Fable פֿאַבעל (משל)  
 face אויסזעהען, געזיכט  
 facetious שפּאַסהאַפֿט  
 fact פֿאַקט, טהאַט-זאַכע  
 faction אויפֿרוהר (מרה), פֿאַרטיי  
 factory פֿאַקטאָרי, פֿאַבריק  
 to fail מאַנגעלן, פֿעהלען  
 faint שוואַך  
 to faint אָהנמאַכטיג ווערדען  
 fair יריד, בלאַנד; אַפֿען  
 עהרליך; אַרטיג, שאַן  
 fair —, מרייע, גלויבע faith  
 פֿאַללען (פֿאַהל)  
 to fall זיך פֿערליעבען  
 fall in love פֿאַלש  
 false (פֿאַהלס)  
 to falter (פֿאַהלטער) שטאַממעלן  
 שמרויכעלן  
 fame רוהם (слава)  
 familiar פֿערטרויט, מיט עמוּאַס  
 בעקאַנט  
 famous בעריהמט

flock מענשענהויפֿען, העררע  
 flood פֿלויטה (приливъ)  
 floor פֿלומבאָרען (полъ)  
 to flow פֿלויסען  
 flour מעהל flower בלומע  
 fluently געלייפֿיג  
 flush פֿאַרבע, to— רויטווערדען  
 to float שוועבען, שווימען  
 flute פֿלעמע  
 to fly פֿליעגען  
 foam שוים to foam שוומען  
 foe פֿיינד (שונא)  
 fog נעבעל (אר, קמור)  
 to fold פֿאַלצען, פֿאַלמען  
 to tenfold צעהנפֿאַך, צעהנמאַל  
 folk פֿאָלק  
 to follow פֿאָלגען  
 folly טהאַרהייט (טפֿשות)  
 fond. to be—of גערן, ליעבען, האָבען  
 to fondle ליעבקאָוען (חבק, חבב)  
 food נאַהרונג, פֿומטער  
 fool נאַרר (פתי)  
 foot פֿוס on foot צופֿוס  
 for דעגן, פֿיר  
 to forbear אונטערלאָסען, אויפֿהערען  
 to forbid פֿערביעמען  
 force קראַפֿט, to— צווינגען  
 forego אַפֿאַהרענענענד  
 forefathers פֿאַרפֿאַטער  
 forehead שטירנע (מצח)  
 foreign אויסלאַנדיש, פֿרעמד  
 foremost פֿאַרדערסטער  
 foresight פֿאַראַויסזיכט  
 forest וואַלד  
 forfeit פֿערברעכען; פֿפֿאַנד (משכון)  
 forge שטיעדע (קויניע)  
 to forget פֿערגעסען (פֿאַרגעסט)  
 to forgive פֿערצויהען (פֿאַרניוו)

וועניגע few  
 feckle פֿלאַמקעהאַפֿט, לייכטזינניג  
 fictitious פֿעיקטיוס (ברא מלב)  
 fiction דיכטונג  
 fiddle גינע, פֿידעל  
 fidelity טרייע  
 field פֿילד  
 fierce ווילד (רע)  
 fiftèen פֿינפֿצען, fifty פֿינפֿציג  
 fig פֿייג (האנה)  
 to fight פֿעכמען (האבק)  
 figure פֿיגור (פֿיגער)  
 to fill ערפֿיללען, פֿיללען  
 file פיילע final ענדליך  
 to find פֿינדען  
 fine הויב, שאַן  
 finery פומץ  
 finger פֿינגער (פֿינגער)  
 to finish ענדיגען  
 fire פֿייערהערד (פֿלימע) פֿייער  
 firm פֿעסט  
 first אונפֿאַנגט —, ערסחער  
 fish פֿיש —, פֿישער  
 fist פֿויסט  
 fit אַפֿאַלל; שיקליך, פֿאַסענד, מויגליך  
 to fit out אויסרוסטען (חמש, זיין)  
 to fit up צובריימען  
 to fix פֿעסטזעצען, אַנהעפֿמען (רבק)  
 flagrant ברעננענד  
 flame פֿלאַמע  
 flap קלאַפּע (кшапан)  
 to flap קלאַפּערן  
 flash אויפֿבליצען, to— בליץ  
 flat פֿלאַך to flatter שטייכען  
 to flay שינדען  
 flee פֿליעהען (פֿליטה)  
 fleet פֿלאַמע (אניות, צי)  
 flight פֿלויט, פֿלוג (פֿלטה)  
 to fling שלידערן

to frolic	שפאסען	from פאן
front	פאררער זייטע, שמורן	
to frontier	גרענצען	
frost	פראסט	
froward	אונפארנידליך, מירריש (угрюма)	
to frown	רונצען, באן אויסזעהען	
frugal	שפארזאם, מאסניג	
fruit	פֿרוםט	
to frustrate	פֿעראיימעלן, פֿעריכטמען, שייכען (סכל)	
to fry	בראמען	
fuel	ברעננהאלץ	
to fulfill	ערפֿילען	
ful	פֿולל	
fund	קאפיטאל	
fun	שפאס האבן — ny שערין, שפאס	
funel	מריכטער (משפך)	
funeral	לייבענצונג (הליות המת)	
furious	וויטהענד (ברנו, בכעס)	
fur	קירשנער — rier, פעלן, פֿעלל	
to furnish	פֿערארבעטן, ליעפֿערן	
furniture	געשירר, מאָבעל	
fur'ther, far'ther	ווייטער	
fury	וואומה (רגז, כעס)	
future	צוקונפֿט, קינפֿטיג	

G.

to gabble	שוואַמען (болтать, шобетать)
to gag	קנעבלען (לחסום פה)
gain	געווינן
to gain	ערדייכען, געווינען
to gall	פלאגען, וואונדרייבען (גאָהל)
gallant	בראו, טאפֿפֿער (храбрый)
galley	קריענשיפֿה
to gamble	שפיעלען אין געלד

fork	גאָבעל
forlorn	פֿערלאָרען
farm	בילדען — to, געשטאלט פֿאַרם
former	פֿריהער — ly
formidable	פֿורכטבאַר
to forsake	פֿערלאָסען
forth	הערויס, הערפֿאַר, פֿאַר
fortitude	מאפֿפֿערקייט (רוח גבורה)
fortress	פֿעסטונג (מבצר)
fortune	גליק, פֿערטאָנען
fortúnate	גליקליך
fortúnately	גליקליכער ווייזע
forty	פֿיערציג
forward	פֿאַרוואַרטס (вперед)
to forward	זענדען, בעפֿאַרדען, שיקען
to foster	פֿפֿלעגען, ערנאָהרען
foul	שמומציג, אונריין
to found	גרינדען (основать)
fountain	שפרינקוועל, פֿאַנטאַן
fourteen	פֿיערצעהן — teen
fowl	געפֿליגעל
fox	פֿוקס
fragrant	וואָהלרייכענעט (ניחוח)
frail	צערבֿרעכליך (хрупкий)
frame	ראַהמען
frank	פֿריי
frankly	אָפֿפֿען
fraternity	ברודערשאַפֿט
fraud	בעטרוג
free	פֿריי
to free	בעפֿרייען
freedom	פֿרייהייט
frequent	אָפֿטעך — ly
fresh	פֿריש
friar	כאָנך (נזיר)
friday	פֿרייטאָג
friend	פֿריינד — ship
fright	ערשרעקען — to, שרעקען
frippery	אַלמע קליידער
fro, to and —	אויף אונד אָב
frock	פֿראַך
frog	צפֿרדע

glad ער־פֿרייט, פֿראָה  
 glance (Greeks) שיממער, שיממער  
 to glance בליקען  
 glass גלאַז, looking— שפיענעל  
 glazier גלאַזער  
 to gleam, glimmer, glimpse שימ-  
 מערן, בלישמען  
 to glitter, glisten גלאַנצען, בלינצען  
 globe קוגעל (כדור)  
 gloom דיסמערקייט (ועימת הפנים)  
 glorious העררליך, ריהמליך  
 glossy גלאַמט, גלאַנצענד  
 glove האַנדרשוח  
 to glow גליהען  
 to go געהען, to-on געהען פֿאַרוואַרטס  
 to go off אַבגעהען  
 goat זיענע (עז)  
 god גאָטט, dess— גאָטטין  
 god-fa'ther טויף-פֿאַטער  
 gold גאָלד, smith— גאָלד-שמייער  
 good גוט, natúred— גוטמיטיג  
 goods וואַרען  
 goose גאַנז (אווז)  
 tailors goose פלעטמאייזען  
 gooseberry שטאַקעלבעערע  
 gosling גאָנסכען, גענוועלע  
 gout פֿאָדאָגראַ  
 to govern רעגירען (משול)  
 gown לאַנגער ראָק  
 grace גראַציע, גונם (gracia)  
 gradually שטופֿענווייזע  
 grammar גראַממאַטיק  
 grand ערהאַבען, גראַם  
 grand-fa'ther גראַםפֿאַטער  
 to grant געוואַרען, בעוויליגען  
 grapes וויינטרובען  
 grapple קאַמפֿען, to— שלאַגעריי  
 to grasp נאָך עטוואַס גרייפֿען (אַנחאַפֿען)  
 grasp גראַפֿ

game שפּילע, שפּילע, מוטוהיג, שפּילע  
 garden גארטען  
 garland קראַנץ  
 garret (чердак) דאַכשטובע  
 to gasp שטערבען, שנויפֿען, קייבען  
 garter שטרוםפֿאַבאַנד, זאַקענבאַנד  
 gate פֿאַרטע, מאַהאַר, (שער)  
 to ga'ther זאַממעלן  
 gay מונטער, פֿראָהליך  
 to gaze upon, at גאַפֿען, זיך  
 פֿערקוקען  
 gem ערעלשטיין (אַבן יקרה)  
 general גענעראַל, אַלגעמיין  
 generally געוואָנהליך, איבערהויפט  
 generous גראַסמיטוהיג (велико-  
 душный)  
 genius געניע, גייס, געניוס (גאון)  
 gentael אַנשטאַנדיג, היבש, אַרטיג  
 gentle מילד, זאַנט  
 gentleman ערעלמאַן  
 gentry לאַנדראַעל (мелкое  
 дворянство)  
 german דייטש  
 gesture בעווגונג (жестъ)  
 to get זוּערדען, בעקאַממען, (געט)  
 ערלאַנגען, ערהאַלטען  
 ghastly גרויזיג, שרעקליך  
 ghost גייסט  
 giant ריעזע (ענק)  
 gibbet גאַלגען, (תליה)  
 to gibe פֿערהאַהען (בוה)  
 giddy שווינדעליג (גירדי)  
 gift געשענק, גאַבע (גיפֿט)  
 to gild פֿערגאָלדען (גילד)  
 gipsy ציגיינערין  
 to girt אומגירטען (גורט)  
 girl מאַדכען (גערל)  
 to give געבען (גיוו)  
 to give up אַיבערגעבען, אַיפֿגעבען

H.

Habit	געוואָנהייט
habitation	וואָהנונג
hack	מיטעטפּערד
hackney-coach	מיטעטוואגן
to hack	האַקען
hackneyed	אַבגענוצט
hail	בעגריסונג, האָגל
hair	האַרע, האַר
half	(האַרף) האַלב, האַלפּע
hall	(האַהל) זאַל, האַללע
halt	(האַהלט) הוינקענדיג, האַלט
ham	שענקעלביין, שינקען
hammer	האַממער, to—
hand	האַנד, before—
handkerchief	האַנדשרוה
handle	גריפּף (הענטלע)
to handle	אַנפאַסען
handsome	שאַן
to hang	בעהאַנגען, האַנגען
hanging	פּאַרהאַנג (האַנגינג)
to happen	זיך טרעפּען, געשעהען
happened to be	איך וואָר צופאַלליג
happy	גליקליך
harbour	אַיפּנעהמען, to— בוכט
hard	נעכטען by— שמרענג, האַרט
—ship	שווירגקייטען, בעשווערע
hardly	קוים
hardy	פּעסט, קיהן (храбрый)
hare	האַזע (אַרנבת)
harm	אַונרעכט, ליידיג (האַרם)
to do harm	אַונרעכט טהון
harsh	האַרט, רוי, הערבי
harvest	ערנמע (קציר) (האַרוועסט)
haste	זיך בעאַיילען to make איילע
to hasten	בעשלייניגען, איילען
hat	הוממאַכער hatter
to hate	האַסען, hatred האַס

grated	פּערגריממערט, מיט קראַמעס
grateful	דאַנקבאַר
grater	רייבאַייגען
to gratify	בעשענקען, זאַכגעבען
	בעפּרייעדיגען, בעפּרייען
grating	גריממער, קראַמעס
gratitude	דאַנקבאַרקייט
grave	ערנמעהאַפּט; גראַב (קבר)
to grave	גראַוירען
gravel	זאַנד, קיעזעל (שמיינ)
to graze	גראַזען (גראַזפּרעסען)
grease	פּעטמ
great	גראַס
greatly	זיער
greedy	גריעריג, געפּרעסונג (לתיאבון)
greek	גריכיש
green	גריין
greeting	בעגריסונג
grey	גרוי
grief	גראַם, קוממער
grim	גריממיג, באַז
to grin	מיט די זעהן קרימזען
to grind	זעררייבען, זערמאַהלען
to gripe	גרייפּען, פּאַסען
groan	ליפּצען, קרעכצען to— ויפּצער
grocer	געווייזעהאַנדלער
groom	שמאַללעקנעכט (עבר למוסם)
gross	גראַס (12 דומצען), גראַב
ground	גרינדען to— באַדען, גרונד
group	גרוּפּע (גרוהם)
grove	וואַלדלע
to grow	וואַקסען, הערדיען
to grumble	מוררען, ברוימען
guard	הימען to guard, וואַכע
to guess	ערראַמען, (טרעפּען)
guest	גאַסט
guide	פּיהרען to—, פּיהרער
guilt	פּערברעכען, שולדיג
gulf	מעערבווען (לשון ים)
gun	קאַנאָנע, פּליינע (ביקס)
to gush	שמרעמען, גיסען

hermit איינזידלער (בודד במדבר)  
 hero העלד (גבור)  
 to hesitate מסופק זיין, שוואנקען  
 to hide פֿערשטעקקען, פֿערבערגען (חבא)  
 hideous שרעקליך, אבשייליך  
 to higgle דינגען, האנדעלן  
 high האך highly זעהר  
 hill היגעל (גבע)  
 to hinder פֿערהינדערן, הינדערן  
 hint רמז, ווינקן to— ווינקען  
 to hire מיצען  
 history געשיכטע  
 hit צופאלל, שטאם  
 to hit טרעפֿען  
 hi'ther בױז יעצט to— היערהער  
 hoarse הייוער (בתים)  
 to hobble שטאָלפֿערן (התנקש)  
 to hoist אויפֿהיסען (הרם נס)  
 to hold האַלטען  
 to take—of זיך בעמאָכטיגען  
 hole לאַך  
 hollow האַהל (חלול, ריק)  
 holy הייליג (קדוש)  
 home היים at— צו הייזען  
 to go home היים געהען  
 home wards היימוואָרט (למקום מגורי)  
 honest רעכטשאַפֿען, עהרליך  
 honour עהרע  
 hook האַקען (קרם, וו)  
 hoop רייף  
 to hop שפּרינגען  
 hope האַפֿפֿונג to hope האַפֿען  
 horn האַרן  
 horror גרויזען, שרעקען  
 horrible שרעקליך  
 horse אויף אַ פֿערד on—back פֿערד  
 hospitable גאַסט־פֿריינדליך  
 host ווירטה hostess ווירטהיין

to haul שלעפֿפֿען, ציעהען  
 to haunt (האַהנט) בעזוכען  
 hay אַ סטאַג היי —rick היי  
 to bazard וואַגען (הרהב)  
 head קאָפּף at the—אָדער שפּיטצע  
 to heal קורירען היילען  
 health געזונדהייט  
 heap הויפֿען (куча)  
 to heap up זאַממעלן, אויפֿהייפֿען  
 to hear האַרען  
 to hearken (האַהרקן) צוהאַרען  
 to heart (האַהרט) הערץ  
 to hearten אויפֿמונטערן  
 hearth (האַהרום) קאַמין, פֿייער-הערד, פֿלימע  
 heat היימען to heat היימען  
 heath וויסטע, היידע (מדבר)  
 hea'then איין היידע (עובד אלילים)  
 heaven היממעל —ly היממליש  
 heavy שווער (קשה)  
 hebrew העבראַיש  
 hedge צוין, העקקע (גדר)  
 heed (заботливость) אַכט  
 heel אַבזאַמץ, פֿערזע (עקב)  
 height ערהאַבען to—en, האַהע  
 heir ערבע (יורש)  
 hell האַללע (גיהנום)  
 help העלפֿען to help העלפֿען  
 I cannot—it איך קאַן נישט פֿערהינדערן  
 I cannot—laughing איך (לאַפֿינג)  
 קאַן מיך פֿאַן לאַכען נישט ענטהאַלטען  
 herd העערדע (ערד)  
 helm שמייערן to— העלם שמייער; העלם  
 hem אזויס מאַכען to hem זויס  
 hence דאַהער, פֿאַן נון אַן  
 hence forth פֿאַרטאַן, פֿון יעצט אַן  
 herb געמיזע, קרויט (דשא)  
 here נאָך דיעזעס hereafter, היער  
 herethic קעמזער (אַפֿקורם)

ill	באזע, איבעל
illustrious	בעריהמט
image	בילד
to imagine	זיך איינבילדען
to imitate	נאכאמהען [חקות]
immeasurable	אונערמאסליך [אין קין]
immediate	זאגלייך
immense	אונערמאסליך, אינגרויסער
immersion	איינטייכען [מבול]
imminent	בעפארשטעהען [עתידי לבוא], דראהענד
immoderate	אונמאסניג
immorality	אונזימליכקייט
immortal	אונשטערבליך
immovable	[אימטרוועבל]
	אינבעוועגליך
to impair	פערשלימערען, פערמינערען
to impart	מיטטיילען
impartial	אונ- פארטייאיש
impassable	ניט דורך צו געהען
impassible	אונפיהלכאר
impatience	אונגעדולד
to impel	אנמרייבען [уодушить]
impenetrable	אונדורכדרינגליך
imperative	בעפעהלענד
imperfect	אונפאלקאממען
impertinent	אונפערשאמט
implacability	און רחמנות
impetuous	העפטיג, מיט אימפעט
to implore	אנפלעהען [התחנן]
to imply	ענטהאלמען
impolite	אונדאפליך
to import	בעדיימען, איינפיהרען
to important	וויכטיג
to importunate	[הפצור] [надождать]
to impose	איפלעגען
impose upon	בעטריגען
impossible	אונמאגליך

hostler	שמואלקעכט
hot	הייס, שטונדע
house	הויז
to hover	שוועבען (רחף)
how	וויא, דאך ever
to hug	אומארמען
to howl	הוילען (נהם) (выть)
hue	פארבע
hug	אונגעהייער
human	מענשליך
humble	ערנידערדיגען, דעמוטהיג (נבנע)
humid	פייכט
humility	דעמוטה (שפל רוח)
humour	הומאר
humorist	שפאספאגעל
hump-backed	בוקליגער, הויקער
hundred	הונדערט
hunger	האנגער (האנגער)
hungry	הונגריג
to hunt	יאגען (צוד)
hurry	איילען, to
to hurt	פערלעמעצען, שאדען
husband	מאן (בעל)
husbandman	לאנדווירט
hush!	רוהיג
hut	היטטע (אהל, סכה)

I.

Ice	איי
I'd	איך
I'd	אגשמאט: I had, I would
idea	[איריע] (רעיון)
to identify	די גלייכהייט בעווייזען
idle	פיל [עצל]
if	אויב, ווען
ignorant	אונוויסענד
I'll	אגשמארט [אייל] I will



to indict, indite אנקלאגנען, שריפטליך גלייכגילטיג  
 indifferent  
 indigence דירפטמיגקייט (אכיונות)  
 indignation אונוויללע  
 indignity (לא לכבוד) אונווירדיגקייט  
 indiscriminately אונטערשיעד  
 indispensable אונאומגאנגליך  
 individual איינע איינצעלנע פערזאן  
 indolence פויליהייט (עצלות)  
 to induce - פער- צו עטוואס בעוועגען, אנלאסען, גורם זיין  
 to indulge זיך הינגעבען, צולאסען, נאכגעבען  
 indivisible אונטהיילבאר  
 industry פלייס (זריזות)  
 infamy שאנדע  
 ineffectual אונווירקזאם  
 infection אנשמעקונג (התרבות)  
 inferior דער נידעריגערער  
 to infest פלאגען, בעאונרוהיגען  
 infinity אונענדליך  
 infirmity שוואכע  
 inflame ענטפלאממען  
 to inflict בעשמראפען, אויפלעגען  
 influence איינפלוס  
 to inform בענאכריכטיגען  
 to infringe איבערטרעמען (לעבור גבול)  
 ingenious שארפזיניג  
 ingenuity שארפזיני, וויסץ  
 ingratitude אונדאנקבארקייט  
 ingredient בעשמאנדהייל  
 inhabitant איינוואנהער  
 to inherit ערבען, ירשענען  
 iniquity באזיהייט, אונגערעכטיגקייט  
 to initiate איינפירען  
 injunction בעפעהל  
 injure שארען, בעליידיגונג  
 ink מינס  
 inn נאסטהאף

imposture בעטרוג  
 impoverish פערארמען, ארם ווערען  
 imprecation פליך [קללה]  
 impression איינדרוק  
 imprisonment איינקערקערונג, איינשפערונג  
 improper אונמויגליך, אונשיקליך  
 to improve פערבעסערן [אימפרווי] פארטשריטמע מאכען  
 improvident אונפארזיכטיג  
 imprudent אונבעזאננען  
 impudent אונפערשאמט  
 impulse [побуждение] אנטריעב  
 impunity אונבעשמראפטהייט [נקל]  
 to impute צושרייבען  
 inaudible אונהארבאר  
 inch צאלל (אצבע, מרה)  
 incident עדיגנים, צופאלל [מקרה]  
 incision איינשיניט  
 to incline נייגען [נמה]  
 to include איינשליעמען  
 income איינקומפט, איינקאממען  
 incommode אונבעקוואם  
 incompatible אונפערטראגליך  
 inconceivable אונבעגרייפליך  
 inconstant אונבעשמאנדיג  
 incontestable אונשטריימיג (безспорно)  
 inconvenient אונבעקוואם  
 to increase פערמעהרען  
 incredible אונגלויבליך  
 incumbent נאטהיג (הכבד על)  
 incumbrance הינדערניס, לאסט  
 to incur אויף זיך לארען (подвергаться)  
 indebted פערפליכטמעט (התחייב)  
 indeed אין דער מהאט  
 indemnity פערנימינג, ענטשאדיגונג  
 to indicate אנצייגען (הראות)

**interest** צינען, פֿאַרטריל, אינטע-  
 רעסע  
 to **interfere** זיך איינמישען  
**internal** איננערליך  
 to **interpose** דאַצווישענארעמען (הוך)  
 to **interpret** ערקלאַרען, דייטען (באר)  
**interpréter** דאַלמעטשער (מליץ)  
 to **interrupt** אונטערברעכען (הפסק)  
**interval** צווישענרוים (חלל שבין...)  
**interview** צוואַמענקונפֿט  
**intimate** פֿערטרוים, (אינטים)  
 to **intimate** בעפֿעהלען, אַנדייטען  
**into** (אינאָ) הינאין  
**intolerable** אונערטראַגליך  
**intrepidity** אונערשראַקענהייט  
**intrinsic** איננערליכער  
 (существенный)  
 to **introduce** איינפֿיהרען  
 to **intrude** איינדרונגען  
 to **intrust, entrust** אַנפֿערטרויען  
 to **inundate** איבערשיטטן (שמף)  
 to **invade** איינפֿאַלען (פֿינדליך)  
 (להבקיע הוך) —  
**invective** שימפֿה (חרפה)  
 to **invent** ערפֿינדען  
**inverse** אומגעקעהרט  
 to **investigate** ערפֿאַרשען (חקור)  
**invincible** אונבעזיגעבאַר  
 to **invite** איינלאַדען  
**invoice** פֿאַקטור, רעכנונג  
 to **involve** איינהיללען, איינזיקלען  
**involuntary** אונזויליקרליך (בלי צדיה)  
 to **invoke** אַנרופֿען (ההפֿלל)  
**inward** אינווענדיג, אינני  
**Irish** אירלאַנדיש  
**irksome** פֿערדריעסליך  
**iron** איזען  
**irregular** אונרעגelmאַסיג  
**irreparable** אונפֿערבעסערליך

**innocent** אינשולדיג  
**inoffensive** גוממיפֿיג  
 to **inquire after** זיך ערקונדיגען נאך  
**inquisitive** ניוגיריג  
**insensible** אינעמפֿינדליך (אינ)  
 (מדיש)  
**innumerable** צאהללאָז (אין ספורות)  
 to **inscribe** איינשרייבען, שרייבען  
**inside** אינווענדיג  
**inseparable** אונטערטרעננליך  
 to **insist upon** דרינגען אויף עטוואַס  
 to **insinuate** איינפֿלאַסען (שנן), זאָנפֿט  
 דיניגטהון (פֿתות)  
**insolent** אונפֿערשאַמט  
 to **inspect** בעזיכטיגען  
 to **inspire** איינזעבען, איינפֿלאַסען (שנן)  
**instance** דרינגענדע ביטמע, ביי-  
 שפּיעל  
**instant** זאָגליך —ly, איגענבליק  
**instantaneous** איגענבליקליך  
**instead** אַנטשאַמט  
 to **institute** אינפֿירטירען, איינזעצען  
 to **instruct** בעלעהרען, אונטערריכטען  
**insufferable** אונערטרענגליך  
 to **insult** בעשיכפֿען, בעליידיגען  
**intact** גאַנץ, אונבעריהרט, אונבע-  
 פֿלעקט (תמים)  
**integrity** עהרליכקייט  
**intellect** פֿערשטאַנד  
**intelligent** קלוג, פֿערשטאַנדיג  
 to **intend** וועללען (הפֿין), בעאַכוזטיגען  
**intensive** געשפּאַננט, שטאַרק  
**intention** אַכוזט  
**inter** בעגראַבען  
 to **intercede** פֿירשפּרעכען, זיך פֿער-  
 ווענדען (המליץ)  
**intercession** פֿירשפּראַכע (סנגוריא)  
 to **intercept** (перехватить) איינפֿאַסען  
**intercourse** אינאָנג, פֿערקעהר

just	גערעדע, גערעכט
to justify	גערעכטפערטיגען [רושעסטיפאן]
justice	גערעכטיגקייט
jury	געשווארענענגערעכט [בי"ד מושבעים]

**K.**

to keep	האלטען
key	שליסעל
to kill	מאָרדען
kind	גוט, גימיג; גאטמונג, ארט
to kindle	אנצינדען
kindred	פערוואַנדט
king	קאָניגרייך, קאָניג
kinsman	דער פערוואַנדטע
kiss	קיסען [נשך] to kiss
kitchen	קיכע
knapsack	מאַרניסמער [ранецъ]
knave	בעטריגער, שורקע [נבל]
knee	קניע
to knell	קלינגען, לייטען
knell	גלאָקען-קלאנג
knight	מעסער [פרש] ריטמער
to knit	שמריקען
to knock down	ניעדער ווערפֿען
knock	אנקלאָפֿען — to, שמאַס
knot	קניפעל [קשר]
to know	קעננמנים ledge, וויסען

**L.**

Labour	ערדבויער —er, אַרבייט
lace	טרעסען, שפיטצען
lad	יונגער מענש
ladder	לייטער [סלם]

irresistible	אנווירערשטעלליך
to irritate	אַררירען, רייצען
island	אינזעל
issue	אויסגאנג
itinerant	רייזענדער
ivory	עלפֿענבין

**J.**

Jade	שמוגע (סוסיה)
jail	געפֿאַנגניס (תפיסה)
jacket	יאַקאַב James ושאַקעט, יאַקע
January	יאנואַר
jealous	אייפֿערריכטיג
jeopardy	געפֿאָרדער
to jest	שערצען (התלחה, שחק)
jest	שערץ
Jew	יודע (יהודי)
Jewel	ערעלשמיינ
job	אַרבייט, געשאַפֿט
John	יאַהאַנ
to join	פֿערייניגען, פֿערבינדען
joiner	מישלער
joint	גליעד, געלענק, פֿונג
jug	קרוג (פך)
juggler	מאַשענשפיעלער, פֿאַקוסניק
joist	באַלקען
to joke	שפאַסען, שערצען
journal	זורנאַל
journey	רייזע
joy	פֿרייד —ful
judge	אורטהיילען — to, ריכטער
judgement	בעאורטהיילונג, אורטהייל
July	יולי (רושעלאי)
junction	צופאַלל, פֿערייניגונג
to jump	שפרינגען
June	וני
jurisdiction	עריכטסבאַרקייט

to leave לעזיבן, פֿערלאַסן, לאַסן  
 to lecture פֿאַרלעזן  
 left איבריג, לינק (שמאל)  
 leg פֿוס legal געזעמליך  
 legacy דינערלאַסענעס גומ  
 פֿערמאַכטניס (ירושה)  
 legion לעגיאָן  
 legendary פֿאַבעלהאַפֿט  
 legislator געזעמזעבער  
 leisure פֿרייע צייט  
 lemon ציטראָנע  
 to lend לייַהען  
 to lengthen פֿערלאַנגערן  
 length לאַנגע  
 less פֿערמינדערן, וועניגער, to—en  
 lesson לעקציאָן  
 lest אום ניכט, דאָמיט ניכט  
 to let פֿערמיזעהנדען, לאַסן  
 letter בוכשטאַבע, בריעף  
 to level גלייך מאַכען  
 levity לייכזיניג  
 to levy ערהעבען, איינפֿאַרדערן חובות,  
 איינשרייבן  
 lewd אונזיכטיג (בעל תּאוד)  
 liar ליגנער  
 liberty פֿרייהייט  
 liberal פֿרייאַ, פֿרייגעבונג (גריב)  
 liberation בעפֿרייאונג  
 library ביבליאָטעהק, בוכהאַנדל  
 license הייראַמסערלויבניס, פֿרייהייט  
 licentious אויסגעלאַסען  
 eye אויג lid (עפֿעף) —, אויג  
 lid שמירצע (שמאַרץ)  
 to lie ליגען זאָגען, ליגע (שקר)  
 life דאָס לעבען  
 to lift אויפהעבען, to—up, ערהעבען  
 light ליכט to light אנצינדען  
 to lighten בעלייכמען, ערלייכמען  
 lightning בלימץ

Lady פֿאַרנעהמע דאָמע, מאַדאַם  
 lake דער זעע [אנז מים]  
 lame לאַהם [חנר] lamb  
 to lament וועהקלאַגען  
 lamp לאַמפּע  
 land-lord בעזיצער, הערר  
 to land לאַנדען, אויף דער יבשה מרעמען  
 land לאַנד  
 landscape לאַנדשאַפֿט  
 lane גאַסכען, אנעסעלע  
 language שפּראַכע [לאַנגוויש]  
 to languish שמואַכמען [לאַנגוויש]  
 מאַמט ווערדען, זיך פֿערמאַממען  
 languor מאַמטיגקייט [נוואַך]  
 lantern לאַמטערנע, לאַמטער  
 lap שאַפּס [חיק]  
 large גראָס  
 at last ענדליך to last דויערן  
 last לעצטער [לאַהסט]  
 late אונלאַנגסט —ly, שפּאַט  
 to lather זייפֿען, אַנזייפֿען [לאַדזער]  
 laughter געלאַכטער [לאַפֿטער]  
 to laugh לאַכען [לאַפֿ]  
 laundress וואַשערין  
 to lavish פֿערשווענדען  
 lawyer אַדוואָקאַט  
 law געזעמץ —ful, געזעמליך  
 to lay אויסלעגען, לעגען, —out  
 lazy פֿוילהייט laziness  
 lead בליישמיפֿט lead-pencil  
 to lead בלאַמט leaf פֿיהרען  
 league בינדניס (союз), מוילע (פּראַם)  
 lean זיך אַנלעהגען, to— מאַגער  
 to leap שפּרינגען  
 to learn ערפֿאַהרען, לערנען  
 least דער קליינסטע  
 at least וועניגנסטענס  
 leave ערלויבניס

lord (לֹרֵד) פֶּאָרְנֵהמֶער הערר  
 to lose (לוהו) פֶּער־לִיעֶרען  
 loss פֶּער־לוֹס  
 lot אַנְמֵהייל (חלק), לֶאָז (גורל)  
 loud לוימ, הויך  
 love ליעבען to love ליעבען  
 to lovely ליעבענסווירדיג  
 low ניערדיג to low בריללען  
 to lower דיסמער, מריבע ווערען, העראבלאסען  
 loyal מרייא  
 luck גליק, צופאלל  
 luggage געפֿאָק  
 lumber פֿלונדער, רומפעל (סמרטומים)  
 lump קלומפען, שטיק  
 lung לונגע  
 to lure לאַקקען (משוך לב)  
 to lurk פֶּערשמעקט ליעגען, לויערן, (ארויב)  
 lustre גלאַנץ  
 luxury (תענוג) איפּפינקייט וואָנע,

**M.**

Mad מאָלל, פֶּערריקט (משונע)  
 magistrat אַבריוּקייט (ממשלה)  
 magnanimity גראַסמוט (רחב לבב)  
 magnificent פֿראַכטפֿאַלל, פֿראַכטיג  
 to magnify פֿרייען (הלל), פֶּערגראַסערן  
 magnitude גראַסע  
 mad מאָדען מאַל פֿאַסט  
 maimed לאַהם (צסח)  
 main הויפט...  
 to maintain בעהויפטען, אונטער-האַלטען, ערהאַלטען  
 majestic ערהאַבען, מאַיעסטאַטיש  
 to make מאַכען male מאַנליך  
 malicious באַז-אַרטיג

like ליעבען—to; וויא, אָנהליך, גלייך  
 likely וואַהרשיינליך  
 limb גליעד  
 lime ליימען to lime ליים  
 limit גרענצען to limit גרענצע  
 limner מאַלער  
 to limp שמואַלפערן (צלע)  
 line ליינ, פֿלאַקס; לייצע, ליניע  
 to — אויספֿיטמען, בעשלאַגען  
 linen ליינוואַנד, וואַשע  
 to linger שמואַכמען, צאָגערן (לינגער)  
 lining אונטערפֿוטער  
 lion ליפּפּע (שפה) Ep (לאָווע)  
 liquor שטאַרקעס געראַנק, פֿליסיגקייט  
 to listen האַרבען, צוהאַרען  
 literature ליטעראַטור  
 literal וואַרמליך  
 little וועניג  
 to live לעבען, וואַהנען  
 living אונטערהאַלט, לעבענדיג  
 livelihood אונטערהאַלט (פרנסה)  
 to load לאַדען  
 loan דאַרלעהן (הלואה)  
 lock שלאַס to— לאַקקע, שלאַס  
 to lock up צושליעסען  
 locksmith שלאַסער  
 to lodge בעהערבערגען, וואַהנען, לאַזערען  
 lofty ערהאַבען, האַך (נשגב)  
 log האַלצבלאָק (ноа́го)  
 lone, lonely איינזאַם  
 long לאַנג  
 to long for זיך זעהנען נאָך... (שאף אל...)  
 look בליק to look בליקען  
 to look for זוכען, האַלען (בריינגען)  
 loose פֿרייא, לאָזע  
 to loose פֿריימאַכען

meat זיסניקייטען sweet—s פלייש  
 machanic האנדווערקער  
 mechanical מעכאניש  
 medal מינצע, מעדאל  
 medicine מעדיצין  
 medical ארצמליך  
 mediocrity מיטמעלמאָסיגקייט  
 to meditate נאכדענקען  
 medley געמיש (смѣль)  
 meek צארט, אידעל  
 to meet מרעפֿען, בעגעגען  
 meflow ווייך (נמוס)  
 to melt צערשמעלצען, שמעלצען  
 member גליעד (אבר, חבר, אגודה)  
 memory געדאַכטניס  
 to mend פֿערבעסערן  
 mental אינגערליך, גייסטיג  
 to mention עראַנגערן, ערוואַהנען  
 mercenary געדונגען (איש לא אמן בו)  
 merchant קיפּמאַן  
 mercy שאַונג, גנאָדע  
 mere בלאָז, אַלליין, בלאָז  
 merit פֿערדיענען to— פֿערדיענסט  
 merry פֿראַהליך, לויטליג  
 message באַשאַפּט (בשורה)  
 messenger באַטע (שליח)  
 method מעטהאָדע  
 middle מיטמעלער, מיטטע  
 middling מיטמעלמאָסיג  
 midnight מיטטערנאַכט  
 midst מיטטע in the—of מיטטען  
 mighty מאַכטיג mighty  
 migration וואַנדערונג  
 mild מילד mile  
 miser מילדער  
 military מיליטאַריש  
 milk מילך (חלב)  
 mind לוסט, נייגונג, גייסט, געמיש  
 to mind יך בעקימטערן, אַכטען

malignity באַזאָרמיקייט  
 man מענשענגעשלעכט kind— מאַן  
 to manage פֿערפֿאַהרען, פֿיהרען (נהגה)  
 manner מאַניער, ווייזע, אַרמ  
 mansion וואַהנונג  
 mantle מאַנטעל  
 manufacture פֿאַבריקאַציען  
 many מאַנכע, פֿיעלע  
 march מאַרשירען to— מאַרש  
 marine זעעוועזען (מלאכת הים)  
 mark צייכען, מערקען to—  
 market מאַרקט  
 marriage האַכצייט, היראַמ  
 to marry היראַמהען  
 marsh זוכפֿליג, זומפּף  
 mask מאַסקע  
 master געהער, הערר (מאַהטער)  
 מייסטער  
 mat מאַטמע (porozka)  
 match היראַמ, פאַרטיע, זאַפּאַלקע  
 to match גלייכען  
 mate קאַמראַד  
 play שפּיעלגענאַסע (ידיד נעורים)  
 matrimony עהעשטאַנד (נשואין)  
 matter זאַכע, שאַף  
 no matter אַלעס איינס  
 to matter אַנגעהען, בעדיימען  
 maxim גרונדזאַץ  
 to may מאַגען May מאַי  
 mayor בירגערמייסטער  
 meadow וויעזע (אחי)  
 meal מאַהלצייט, שפּיוזע  
 mean מיטמעל, מיטמעלמאָסיג, געמיינ  
 in the— time אונטערדעסען  
 by no means קיינעס וועגעס  
 by all— דורכאויס  
 to mean מיינען  
 measles באַזערן, מאַלען  
 measure מאַס to—

more	מעהר	mine	מינרען מיין מינע, to mine
to moralize	מאראליזירען	to mingle	זיך מישען
morning	מאָרנען (בקר)	minister	דער נייסליכער, מיניסטער
morrow, to—	מאָרנען (מחר)	minute (minit)	מינוטע
mortal	מאָטליך, שטערבליך	minute	אומשטאַנדליך גערינג —ly
mortification	קראַנקונג	miraculous	וואונדערבאַר
moor	מאָאָ, מאָך (אויב)	mirth	פֿראַלנגקייט (שמחה)
most	מיסט at most	to miscarry	מיסלינגען (לא יצלה)
mother	מוטער	miscellaneous	פֿערמישט
motion	בעוועגונג	mischief	אונחיל (רשעות)
motive	בעוועגונג (סבה, גורם)	miserable	אונגליקליך, עלענד
mould	גוספֿאַרם, פֿאַרם	miser	גייזעלאז, קאַרגער
to moulder	פֿערמאָרען (עלה רקב ב...)	misery	נאַמז, עלענד
to mount	שטייגען	misfortune	אונגליק
to mourn	מרויערן	to misguide	איררעליימען, פֿערליימען
mouse	מיז mice	to mislead	מיסליימען (השגות)
mouth	מונד, מונדפֿאַלל —ful	miss	פֿרייליין
to move	ריהרען, בעוועגען, (מוהו) און איינע וואָהנונג ציהען	to miss	ענטבעהרען, ניט האָבען
much	זעהר, פֿיעל	mist	נעבעל
muff	מופֿף, מופֿקע	mistake	זיך איררען to— איררטהום
to muffle up	איינוויקלען, איינהיללען	to mix	זיך מישען, מישען
mud	שמוץ, קאַמ	mob	פֿאַבעל (המון)
to multiply	פֿערמעהרען	to mock	פֿאַפֿאַמען, זיך רייצען
murder	מאָרד, to—	model	פֿאַרמען פֿאַרם to model
murderer	מאָרדער	moderate	מאָסיג
murmur	מוררען to— געמורמעל	modern	מאָדיש, נייא
to muse	נאַכדענקען	modest	בעשיידען
music	מוזיק	molestation	בעלאַסטונג
musician	מוזיקער	momentary	אויגענבליקליך
musket	פֿלינמע, ביקם	monarch	מאָנאַרך
mustard	מושטאַרדע	monday	מאָנאָטאָג
mute	שמום	money	געלט
to mutilate	פֿערשטוימקעלן (המיל מום)	monkey	אַפֿע (קוף)
to mutiny	אויפֿשטאַנד, אויפֿרוהר (מרד)	monster	מאָנסטער (чужовище)
to mutter	מורמעלן	month	מאָנאַט
mutton	שעפֿסען פֿלייש	mood	לוינע
mutual	געגענזייטיג (взаимный)	moon	מאָנד
		moor	זומף
		moral	אַמטליך

night	נאכט	at night	בייא נאכט
to night			דיעזען אבענד
nightingale			נאכטיגאלל
nine			ניין
nimble		(פרז)	געשווינד, דורטיג
no			קין, ניכט
no where			נירגענדס
no one, — body			ניעמאנט
noble			עדעל, נאָבעל
noise			לאָרם
to nominâte			ערנענען (מנה), נענען
none			קיינער, ניעמאנד
nonsense			אונזינ
noon			מיטטאגצייט
nor			אויך ניכט
neither... nor			וועדער... נאָך
north			נאָרדליך, נאָרדען (צפון)
nose			נאזע
—gay			בלומענשמרויס (בוקעט)
note			באנקנאָטע, צעממעל, נאָטע
to note			נאָמירען
notice			קענמניס, בעמערקונג
to notice			בעמערקען
notion			בעגריפֿף
notwithstanding			אונגעאכטעמ
			(не смотря на, помимо)
to nourish			ערנאָהרען (כלכל)
novel			נייאניקייט — ty, ראָמאָן
now			יעצט
now and then			דאָן אונד וואָן
number			צאָהל
numerous			צאָהלרייך
nurse			נאָהרען — to,
nut			נוס

**O.**

(אויבע (אלון)

**N.**

Nail			נאגעל
naked			נאקט
name	נאָמע	namely	נאָמליך
to name			נענען
napkin			סערוועטטע, סאלפֿעמקע
narrative			ערצאָהלונג
narrow			ענגע
nasty			שמייציג, גארסמיג (רע מעללים)
nation			נאציאָן
native			אנגעבאָרען
natural			נאטירליך
nature			נאטור
naught			נאָע, אונאַרטיג y —, ניכטס
near	נאָהע	nearly	פֿאַסט
neat			ציערליך, ריין, נעמט
necessary			נאָמווענדיג
neck	האַלז	—lace	האַלזבאַנד
neckerchief			האַלזטוך
need	נאָם	to —	בעדירפֿען, ברויבען
needle			נעהנאָרעל
to neglect			פֿערנאַכלאָסיגען
negligent			נאַכלאַסיג
to negotiate			אינמערדאָנרעלן
negro			נעגער
neighbour			נאַכבאַר (שכן)
neighbourhood			נאַכבאַרשאַפֿט
neither			אויך ניכט, וועדער
nephew			נעפֿע (נעווי)
			געשוועסטער קינד
nest			נעסט
never			ניעמאָלס
new	נייא	news	נייאניקייטען
next			נאַכסט
nice			נעמט, היבש
niece			ניכמע, געשוועסטער קינד
niggard			פֿילציג, קאַרג



oil	אלט
to omit	אויסלאסען
on	נור
once	איינמאל
one	מאן, איינער
open	אָפֿענען
opinion	מיינונג
opportunity	געלעגענהייט
to oppose	זיך ווידערזעצן (התנגד)
opposite	ענטגעגענזעצט (מתנגד)
to oppress	נידערדריקען, אונטער- דריקען
opulence	איבערפֿלוס, רייכטהום
orange	אפֿעלוינע, פֿאַמעראַנג
orchard	אָבסטגאַרטען
to ordain	אַנאָרדנען
order	אָרדען, קלאַסע, אָרדנונג, בעפֿעהל
to order	בעפֿעהלען, אָרדנען
ordinary	געוואָנהליך
original	אורשפּרינגליך (מקור)
orphan	וויווע (יתום)
ostentation	אייסערער, שיין
other	אַנדערער
otherwise	זאָנסט, אַנדערס
ought	זאָלמע
out	אויס, הינאויס, הערויס
to outrun	איינהאַלען, דערייאָגען
to outfit	אויסריסטען (החליף)
outrage	בעליידיגונג
to outrage	בעליידיגען
outside	פֿאַן אויסען
to outstrip	הינטער זיך לאַסען
outward	פֿאַן אויסען, אויסערער
over	פֿאַראַיבער, איבער
over-charge	איבערביעמען, איבערלאַרען
to over come	איבערוואַלטען
to over bid	איבערביעמען

oath	שוואַר, אייד (שבועה, נדר)
obedience	געהאָרזאַם
to obey	געהאָרען
object	געגענשאַנד
to object	איינווענדען, ערווידערן
to oblige	נאַטיגען, פֿערפֿליכטען
obligation	פֿערפֿליכטונג
oblivion	פֿערגעסענהייט
to obliterate	פֿערווישען, פֿערטילגען
obscene	אונציעמני, שמוציג
obscure	דונקעל
to observe	בעמערקען, בעאָבאַכטען
obsolete	פֿעראַלטעט
obstacle	הינדערניס (מעצור, מכשול)
obstinate	האַרטאַנקיג (קשה ערף)
to obstruct	העמען (מנע, עצר)
to obtain	ערהאַלטען
to obviate	פֿאַרבייגען, צופֿאַרקאַממען (נכון לשרה)
obvious	דייטליך, קלאַר
occasion	געלעגענהייט
to occasion	פֿעראַנלאַסען (הסב)
occupation	בעשאַפֿטונג
to occupy	זיך בעשאַפֿטיגען
to occur	זיך עראַייגען, טרעפֿען
ocean	אָצעאַן (ים אוקיננס) (אָהשן)
odd	וואונדערליך, זעלטען
odious	פֿערהאַסט
off	פֿאַרס, וועג, אב
offence	פֿערגעהען (עברה)
to offend	בעליידיגען
offer	אַנטראַג, אַנערביעמען (הצעה)
to offer	דרייסט זיין, דאַרביעמען
office	ביראָ, קאַנטאַר, אַמט, דיענסט
officious	פֿריינדליך, דיענסטפֿערטיג
offspring	שפֿראַמע, אַבקאַמלינג (תולדה)
often	עפֿ

pall כעשאַניגען (יפות) — to מאַנטעל  
 palliation כעשאַניגונג  
 to palpitate קלאַפּפֿען, פּאַכען  
 paltry אַרמועליג (אומלל), (פּאַהלאַמרי) שלעכט  
 pan פּאַאַנקוכען — cake פּאַאַנע  
 pang קוואַהל (צער), פיין  
 to pant קייכען, ציטמערן, בעכען  
 paper פּאַפּיער  
 parchment פֿערגאַמענט (גויל)  
 to pardon ענטשולדיגען, פֿערצייהען  
 parish פּאַאַרע (קהל, עדה)  
 parents עלטערן  
 parlour בעזוך-ציממער  
 parrot פּאַפּוגייא  
 parson פּאַאַרער (כהן, ראש הקהלה)  
 part טהייל — ly, ראַללע, טהייל  
 to act a— איינע ראַללע שפּיעלען  
 as for my— וואָס מיך בעטריפּפֿט  
 to — with זיך טרענען, שידען  
 to — partner טהיילהאַבער טהיילען  
 to partake טהיילנעמען, טהיילען  
 partial פּאַרטייליך, טהיילווייזע  
 particular בעזאַ:דער, איינצעלן  
 —ly in— אינם בעזאַ:דערע. אַדער  
 partition שידעוואַנד, טהיילונג  
 party געזעלשאַפֿט, פּאַרטייאַ, פּאַרטיע  
 to pass צוברייגען, דורברייגען  
 פּאַרברייגען  
 — away פֿערנענען  
 — by פּאַרברייגען  
 — over פּאַראַיבערנענען  
 passable וואָס מאַן דורכנענען  
 קאַנן; ציעמליך  
 passage דורכגאַנג  
 passenger רייזענדער, פּאַסאַזשער  
 passion צאַרן; ליעבע; ליידענשאַפֿט  
 past פֿערגאַנגען (פּאַסט)

to over hear איבערהאַרען  
 to overhead איבער דעם קאַפּפֿע  
 to over flow איבערשוואַמען,  
 איבערפֿליעסען  
 to over look ניכט בעמערקען,  
 פֿערוועהען  
 to — power איבערוואַלטיגען  
 to — rate צו האַך שאַטצען  
 to — rule איבערוואַלטיגען  
 to — shade בעשאַטמען (השליך צל)  
 oversight פֿערוועהען, איבערוכט  
 to — take איינהאַלען, דערייאַגען  
 to — turn אומשאַטצען  
 to — whelm איבערוואַלטיגען  
 — wise איבערקלוג  
 to — wrought איבערשאַנג  
 to owe צו פֿעדראַנקען האַבען,  
 שולדיג זיין  
 owing to פֿעדראַנקענד  
 own אייגענטימער — er  
 to own געשמעהען (признаться)  
 ox אַקס (שור)

P.

to pace געהען פּאַס  
 Pace שריט  
 to pack פּאַקען  
 pack פּאַקען  
 packet פּאַקעט  
 page זייטע איינעם בלאַטמעס (צד)  
 page  
 pail איימער (דלי)  
 pain קוממער, שמערץ; שטראַפֿע  
 pain  
 to take—s זיך מיהע געבען  
 to painful מיהאַס, שמערצליך  
 to paint געמאַלדע (ציור) —ing, מאַלען  
 paint  
 pair פּאַאַר  
 pair  
 palace פּאַלאַסט  
 palatable שמאַקהאַפֿט (נעים לחיך)  
 palatable  
 pale בלאַס

pencil **בלוישמיפֿט**, lead — פינזעל  
 to penetrâta דורכדרינגען  
 penitent **בויסענדער** (בעל השובה)  
 penny פֿענינגע pence פֿענינגע  
 penury דורשמינקייט (אבונות)  
 people לייטע, פֿאָלק  
 pepper פֿפֿעפֿער  
 to perceive ערבליקען  
 perception בעמערקונג, וואהרנעמינג (понимание)  
 perdition אונטערגאנג, פֿערדערבען  
 peremptory בעשטימט, ענמשיידער (решительно)  
 perfect פֿאָללקאָממען  
 perfidious מריילאָז (בוגד)  
 to perform פֿערריכמען, פֿאָללציעהען (השלם)  
 performance אויספֿיהרונג  
 performer פֿאָללישמערקער (משלים דבר), שוישפיעלער  
 perhaps פֿיעלליכט  
 peril געפֿאָהר  
 to perish אונטערגעהען  
 permission ערלויבניס  
 to permit געשמאטמען, ערלויבען  
 pea ערבוז, אַרבעס  
 peal געמאָזע, (שאון גדול) קלאַנג  
 to perforâta דורכבאָהרען  
 permanent רויערנד, בלויבענד  
 perpetual בעשמאָנדיג  
 to perpetrâta בענעהען, פֿעראיבען (עבר עברה)  
 to preplex פֿערבליפֿען (הביא במבוכה)  
 perquisite ערפֿאָרדערליך (נחוצ)  
 to persecûte פֿערפֿאָלגען  
 persêverance בעהארליכקייט (שקידה)  
 to perist upon אויף עטוואס בעהאררען (שקר על)

pastime צייטפֿערטרייב  
 to pat שמרייכלען (החלק)  
 pâste מאסע; מייג; קלייסטער  
 to paste רלעבען  
 paternal פֿאָטערליך  
 patch ראפּפען, שמאָמקע, פֿלעק  
 to patch אויסבזוסערן; פֿליקען  
 path פֿוסשטייג, פֿפֿאד (מסלה)  
 patience געדולד  
 patrimony פֿאָטערליכער ערבמהייל (ירושת אבות)  
 patron בושטימער, גאָנער (אפוטרופוס)  
 pattern מוסטער  
 pause פֿויזען, to pause מויזערען  
 to pave פֿפֿאסטערן  
 pavement פֿפֿאסטער (ברוק)  
 pawn אונטערפֿאנד (משכון)  
 to pawn פֿערפֿאָנדען  
 pawn-broker פֿפֿאנדפֿערלייהער (המלוה על משכון)  
 paw מאַטצע (כף רגל היה)  
 to pay צאהלען  
 to — a visit אייגען בעזוך מאַכען  
 peace פֿריעדע, רוהע  
 peaceful פֿריעדליך  
 peacock פֿפֿוי pear (אנס)  
 peasant לאַנדמאָנ, בויער (אבר)  
 pebble קיעזעלשטיין  
 to peck האקען, פיקען  
 peculiar בעזאָנדער, אייגענמהיליך  
 peculiarly בעזאָנדערס  
 pedigree שמאָממבוים (גזע)  
 pedlar לאַנדקראַמער, הויזרער  
 peep בליק to peep קוקען  
 peevish פֿערדריעסליך, באָזע, וויער  
 peg פֿלאָקען pen פֿעדער  
 penal פינליך, שמראַפֿענד  
 penalty שמראַפֿבאַרקייט

lace	רוים, פלאמן
to place	ועמצען, שמעללען
to take—	זיך טרעפפען (קרה)
plague	פעסט, פלאגע (גע)
plain	דייטליך, קלאר, איינפאך, גלאט
a— cut	איינפאכער שניט
to plain	גלייך מאכען (ישר)
plan	פלאן
to plane	האַבלען, היבלעווען
plant	פּלאַנצען — to
plantation	פּלאַנצונג
plaster	פּלאַסטער, גיפס
plate	בלעך, מעללעך
play	שפּילען, שפּיל
to play	שפּילען
house-play	מהעאטער
to plead	פּערטרידיגען, פּראָצעסירען
pleasant	פּראָה, אַנגענעם
to please	בעליבען זיא, געפאללען
pleasure	פּערנאָגען
pledge	פּאַנד — to
plenty	פּאַלל אויף (די ווהר)
plot	אַנשלאַג (קשר), פּערשוואַרונג, פלאן
plough	פּלאַג, אקעדאיווען
to plough	אקערן
to pluck	אויסרויסען
plum	פּלאַומע
plumage	פּעדערן (נוצת העוף)
to plunder	בערויבען, פלינדערן (שרוד)
to plunge	אונטערטויכען, טויכען, (טבל)
pocket	טאַשע, קעשענע
poem	געדיכט
poetry	פּאָעזיע
point	פונקט, שפּיטצע
to point at...	צייגען אויף...
to point out	בעצייכען
poison	פּויזאָן — to

person, personage	פּערזאָן
to perspire	שוויטצען
to persuade	איבערצייגען
persuasion	איבערצייגונג
pertinent	נאַעווייז (עזות פנים)
pert	נאַעווייז
perusal	פּאַרלעזונג
to pervert	פּערדערבען
pestilence	פעסט, זיכע (מגפה)
petition	ביטטשריפט, געזוך (בקשה)
to petrify	פּערשטיינערן
petulance	פּערעכהייט (עזות)
physician	אַרצט, דאַקטאָר
pick-pocket	מאַטשענדיגע (גנב)
to pick up	אויפהעבען
to pickle	איינפּעקלען פלייש
pictare	געמאַלדע
to pictare	שילדערן, מאלען
pie	פּאַשטעמע
piece	שטיק
to pierce	דורכבאַהרען
piety	פּראָמינקייט (צדקות)
pillory	שאַנדפּרענגער (עמוד הקלון)
pillar	פּאַילער (עמוד קמן)
pillow	קיסען (גד הכמה)
pimple	פּינגע (כתם קבוע)
pin	שמעקנאדעל
to pinch	צוויקען, קנייפען
pink	נעלקע (פרח, בושם)
pint	נאַסעל (מאס)
plous	פּראָמם
pipe	נאַסעס פּאַס, פּאַייפּע
to pit	פארטער, גרובע, גראבען
pitch	שטופע, גיפּעל (ראש הר), פּעך (זפת)
to — upon	אויף עטוואס פאללען
pity	ערבאַרמען, שאדע
to pity	בערויערן

praise	לָאָב, (תהלה)
to praise	לָאָבֵען, פּרײזען (הלל)
to prattle	פּלױדערן (болтать)
prattle	געשוואַמץ פּלױדעריי
pray	ביטען, to — בעמען
to prayer	געבעט
to preach	פּרעדיגען
précariois	אונזיכער
précaution	פּאַרזיכט
to précède	פּאַרהערעגעהן (עבר לפני)
precious	טהייער, קאָסטבאַר
to précipitate	בעשלייניגען, אײלען שטירצען
précise	גענוי
predecessor	פּאַרגאַנגער (שהיה לפני)
prediction	פּראָפעצייִהונג
predominant	פּאַרהעררשענר (преобладаюиѣ)
pre-eminent	פּאַרצוגעהאַבענר, פּאַרצוגליכער
to prefer	פּאַרציעהען (בחר ב...)
pregnancy	שוואַנגערשאַפֿט
prejûdice	נאַכטהייל (נוק), שאַרען פּאַראַרטהייל (משפט קרום)
preliminâry	פּאַרלייִפּיג, פּאַרנענגיג
prématuré	פּריהרײַף, פּריהצײַמיג
to préparer	פּאַרבײַטען
prerogative	פּאַרצוג, פּאַררעכט (משפט הבכורה)
to prescrire	פּעראַרדנען, פּאַרשרײַבען
prescription	פּעראַרדנונג, פּאַרשריִפֿט
presence	געגענוואַרט
present	געשענק, געגענוואַרטיג
presently	זאָגלייך
presentation	דאַרשטעללונג (תאר כמו), דאַררייכונג (תל לפני...)
to préserver	בעהאַלטען, בעוואַרען
to — fruit	פּריכטע אײנמאַכען
to présider	פּאַרזיצען (ישב ראש)

police	פּאָליצײאַ
policeman	פּאָליצײִדנער
to polish	גלאַנצטען, פּאָלירען
polite	האַפֿליך
to pollute	פּעראַונרײַען, בעפֿלעקען
pomatum	פּאָמאַרע
to ponder	נאַכדענקען
pompous	פּראַכטפֿאַלל
poor	אַרם, (עני)
popûlar	לײכט, (פֿיר דעם פֿאַלק) פּאָפּולער
poppy	מאָהן (שומשמין)
popûlation	בעפֿאָלקערונג
porcûpine	שטאַכעלשוויין (ѣжъ)
to pore over	אונטערזוכען, קלערען
port	האַפֿען
porter	מראַגער, טויער-הימער
portion	אַנטייל
position	לאַגע
positive	אויסדריקליך, געוויס
positively	געוויס
to possess	בעזיצטען or — בעזיצער
possible	מאָגליך, געוויס
to post	שמעללען
post	פּאָסטען, שמעללע
post-office	פּאָסטאַמט
postage	פּאָסטפּאַרטאַ
posterity	נאַכקאָממענשאַפֿט (דור יבוא)
postûre	שמעללונג
pot	טאָפֿף
potato	קאַרטאָפֿלעל
pound	פּאָונד
to pour	אײנשענקען, גײעסען
poverty	אַרמום
powder	פּולווער
power	מאַכט ful —
practice	אײבונג, פּראַקטיס
to practise	אײבען

prodigious וואונדערבאר  
 produce ערצייגניס, פראדוקט  
 to produce ערצייגען, פראדוצירען  
 productive הערפארבריינגער, פראדוצירער  
 profane גאטלאז  
 proficient (увелычenie) צונאהמע, פארשומט  
 to profess בעקענגען, געשמעהען  
 proffer אנטראג (предложение), אנערבעמען  
 to proffer אנבעמען  
 profit פארטהייל, נומצען  
 profitable נימצליך  
 profound מיעף  
 profusion פערשווענדונג  
 progress וואנדערשאפט  
 project (странствование), רייהע, פארשרייט  
 project פלאן, פראיעקט  
 to project ענטווערפען, פראיעקטירען  
 to prolong פראלאנגירען  
 promise פערשפרעכען  
 to promise פערשפרעכען  
 to promote בעפארדערען, ווייטער ברינגען  
 prompt אנמרייבען — to שנעלל  
 prompter סופלער  
 to pronounce אויסשפרעכען  
 proof פראבע, בעווייז  
 proper צוועקמאסיג, געהאריג, אייגענמיליך  
 property אייגענטום  
 propitious גינסטיג благоприятный  
 proportion פעהעלטניס  
 proposal אנטראג, פארשלאג  
 to propose אנטראגען, פארשלאגען  
 propriety אייגענטום, שיקליכקייט  
 to prorogue אויפשעבען, אבבעגען  
 to prosecute פערפאלגען

press דרוק, פרעסע  
 to press פרעסען, דריקען  
 to — upon בעאילען (מהר), דרינגען אין  
 pressing business דרינגענדע-געשאפט  
 pressure דרוק  
 to presume זיך ערדרייסמען (הרהב עז בנפש), פערמוהען (זיך משער זיין)  
 presumption דרייסמונקייט  
 pretence (предлог) פארוואנד  
 to pretend אנטשפודן מאכען, זיך איינביל-דען, פארגעבען (העמד פנים כמו...)  
 pretension אנטשפודן  
 pretty היבש  
 to prevail בערערען, בעוועגען צו, אבערהאנד האבען  
 to prevent הינדערן  
 previous פארהערעהענד  
 previously פארלייפניג  
 prey רייב (שלל)  
 price פרייז  
 pride האכטום, שטאָלץ  
 priest פריעסטער  
 prince פרינץ — as פרינצעסין  
 principal פאָרנעם, הויפטזאכליך  
 principle גרונדזאטן, פרינציפ  
 print דרוקער — er דרוק, דרוק  
 prison געפאנגענער — געפאנגניס  
 private געהיים, פריוואט  
 privilège פאררעכט, פריווילעגיע  
 probable וואהרשיינליך  
 to proceed פאָרווארטסגעהען, הערריה-רען (происходить), פערפאָרען (поступать)  
 to proclaim ערקלאָרען, פערקלענמליכען  
 to procure עררייכען, פערשאַפען, בעזאָרגען  
 prodigal פערשווענדעריש

to put (פוטט) לעגען, שמעללען, זעמזען  
 — on אנציעהען —out אויסלאָשען  
 to put off (отложить) אַבלעגען  
 to puzzle אין פֿערלעגענהייט זעמזען

**Q.**

to quake בעבען, צימטרען  
 earth-quake ערד-צימטרניש  
 qualification אייגענשאַפֿט  
 to qualify מוויגליך מאַכען  
 quality אייגענשאַפֿט, קוואַליטעט  
 person of— פֿאַרנעהמע פֿערוואַן  
 quantity אַנצאהל, מענגע  
 quarter געגענד, פֿיערטעל  
 to quarrel שמררימען, זיך צאַנקען  
 queen קאָניגין (מלכה)  
 to quell אונטערדריקען  
 to quench לאָשען דען דורסט  
 to quest זוכען question פֿראַגע  
 quick הורטיג, לעכהאַפֿט  
 quickly געשווינד quiet רוהיג  
 to quit פֿערלאַסען  
 to quiver ציממען  
 quite גאַנץ  
 queth זאַמע, זאַגע (לאַמר)

**R.**

Rabbit קאַנינכען (שפּן)  
 rabble פֿאַכעל (המון עם)  
 to rack מומשען, שפּאַנגען, אויסציהען  
 race פֿפֿערדעררענען, פֿפֿערדקורס; געשלעכט, ראַסע  
 rage וואַמ (כעס)  
 rags לומפען, שמאַמעס

prospect אויסזיכט  
 prosperous גליקליך  
 prostitute פֿיילע (продажная), דינע (проститутка)  
 to protect בעשימזען  
 to protest פֿערזיכערן, פֿראַטעסטירען  
 to protract אין דיא לאַנגע ציעהען  
 proud שמאַלץ  
 to prove ווערען, בעווייזען (פרוּוהן)  
 proverb שפּריכוואָרט  
 to provide פֿערזאָרגען, פֿערזעהען, זאָרגען  
 provided פֿאַראַויסגעזעצט  
 providence פֿאַרזעהונג (השגחה)  
 provision מונדפֿאַראַט, (צדה), פֿאַרויכט  
 to provoke אויפֿברייגען (הכעיס), רייצען  
 to prowl גנבה־נען, רויבען  
 prude אונזעגענליך, (אשה צנועה)  
 prudence קלוגהייט  
 prying פֿאַרשנדר  
 public ווירטסהויז —house, פּובליק  
 to publish פֿעראַפֿענטליכען  
 to pull (פולל) ציעהען  
 pulpit שמענדער, קאַנצעל (בימה)  
 to pump פּומפען  
 pun חייטן, וואַרטשפּיעל  
 punster חיימזלינג  
 to punish בעשטראַפֿען  
 pupil צאָגלינג (הניד), אישון בת עין  
 to purchase קויפֿען  
 pure ריין (טהור)  
 purpose צוועק, אַבזיכט  
 to no purpose פֿערגעבליך (לריק)  
 purse געלד־ביטלע  
 to pursue פֿאַרזעמזען, פֿערפֿאַלען  
 in pursuance (вследствие) ציפֿאַלע  
 pursuit פֿאַרזעמזונג, פֿערפֿאַלונג  
 to push אַנטרייבען, שטאַסען (פּוש)

to reason אורטהיילען  
 to reasonable פֿערניגפֿמיג  
 rebellion אויפֿשטאַנד  
 rebuke פֿאַרוואַרן, מאַרעל  
 to recall (ריקאַל) צוריקרופֿען  
 récépt רעצעפט, עמפֿאַנג  
 to récéive בעקאָממען, עמפֿאַנגען  
 reception עמפֿאַנג  
 recent פֿריש, אונלאַנגסט  
 recently נייליך, אונלאַנגסט  
 récess פֿערבאַרגענגער אָרט  
 to récess צוריקטרעטען  
 reciprocal (באַנאַנטליך) נעגעטימיג  
 to reckon רעכענען  
 to réclaiм צוריקרופֿען, צוריקפֿאַרדרען  
 to récognize אַנערקענען, ערקענען  
 to récollect זיך ערדינגען  
 to récommend עמפֿערהעלען  
 récompense בעלאָנונג  
 to récompense בעלאָהען  
 to réconcile פֿערזאָהען, (השלם, כפר)  
 récord פֿערצייכניס, כראָניק, אַרבייט  
 to récover גענעזען, ווידערבעקאָם-  
 מען, זיך ערהאַלען  
 red ראַט  
 to récil צוריקשטאַמען, צוריקווייכען  
 to rectify פֿערבעסערן, בעריכטיגען  
 to rédem בעפֿרייען, לאָזקייִפען,  
 ערלאָזען, ווידער גוט מאַכען  
 to rédound ערפֿאַלגען, אים איבער-  
 פֿלוסע זיין  
 redress אבהילפֿע, פֿערבעסערונג  
 to réduire צו עמואַס ברינגען  
 to reek דאַמפֿפען, רויכען  
 to réféer זיך בערופֿען, זיך בעציעהען  
 to réfine פֿערפֿיינערן, רייניגען  
 to réfléchir אבשפיעלען, נאַכדענקען,  
 איבערלעגען  
 refractory ווידערשפענסמיג (המרות)

to rail שפּאַטמען —road אייזענבאַהן  
 rain רעגען, —bow רעגעבאַגען  
 to rain רעגען  
 to raise אויפהעבען  
 rake גראַבלע  
 ram ווידער, —to פֿערינגלען  
 ramble שפּאַציר, שפּאַציערונג  
 random צופֿאַלל (מקרה)  
 range רייע (שורה)  
 to range אין אַ רייע שטעלען  
 rank שטאַנד, ראַנג  
 to ransom אויסקויפֿען, אויסלעזען  
 rapid ריזיגע, שנעל  
 rapture ענציעקען  
 rare זעלמען  
 rascal שורקע (גבל)  
 rat שמשור  
 rate פרייז  
 at any rate אויף יעדען פֿאַלל  
 rather ליעבער, עהער (ראַדדער)  
 פֿיעהלמעהר, זעהר, ציעמליך  
 rational פֿערניגפֿמיג (רעהשנעלל)  
 to rattle ראַסלען (קול זעזע)  
 rattle געראַסעל  
 ravage פֿעראַרונג (תהו, שממה)  
 to ravage פֿערוויכמען  
 ravine קלופֿט (תעלה)  
 raven ראַבע (עורב)  
 to ravish פֿערפֿיהרען, ענציעקען  
 raw ראַה  
 ray ראַי, ראַימעסער, שמראַהל  
 to reach עררייכען, רייכען  
 to read לעזען  
 ready בערייט, פֿערטיג  
 real ווירקליך —ly, ווירקליך  
 to realize פֿערווירקליכען  
 realm קעניגרייך  
 to rear ערהאַבען, ערציעהען  
 reason פֿערניגפֿט, אַרואַכע, גרונד



to repeat ווידערהאלען  
 to répél צוריקשטאָמען  
 to répent בערייען, חרטה האָבען  
 to répine זיך קראַנקען, מורדען  
 to réply ערווידערן, ענטפֿערן  
 réport (שמועה) בעריכט, קנאלל  
 to repose רוהען to repose רוהע  
 to repréhend מאַרעלן  
 to represent פֿאַרשטעללן  
 to répress אונטערדריקען  
 réproach פֿאַרוואַרף  
 to réprôve (רוהו) פֿערווייזען, מאַרעלען  
 reptile קריכענדרעם (רמש)  
 to sépulse צוריקשלאַגען, אַבווייזען  
 réputed בעריהמט, אַנגועהען  
 réquest ביטמען to — ביטמען  
 to réquire פֿערלאַנגען  
 requisite ערפֿאַרדערליך (נחוץ)  
 to rescue בעפֿרייען, רעטמען  
 to résemble אָהגליך זיין  
 to résent שלעכט אויפֿנעהמען  
 to réserve בעוואַהרען, בעהאַלטען  
 to réside זיך אויפֿהאַלטען, וואַהנען  
 residence וואַהניזשן  
 to résign אויפֿגעבען, ענטזאָגען  
 to resist זיך ווידערזעצען (התנגד)  
 resignation ערגעבונג (יאיש)  
 to résoudre זיך ענטשליעסען, בעשליעסען  
 résolûte ענטשלאָסען  
 to résort בעזוכען, צופֿלוצם (מקלט)  
 respect הינויכט, אַכטונג  
 — ful אַכטונגספֿאַלל  
 respectable אַכטבאַר  
 résource הילפֿסקוועללע, מיטמעל  
 rest רוהע, רעסט  
 to — רוהען  
 restless ראַסמלאָז (כלי מנוח)  
 to restore ווידער הערשטעללען, צוריקגעבען

to refresh ערפֿרישען, ערפֿרישען  
 refuge צופֿלוצם (מפֿלט)  
 to refuse אַבזאָגען, זיך ווייגערן (מנע)  
 regard אַכטונג  
 with — to אין ריקויכט אויף...  
 to regret בעדויערן  
 regular רעגולאַר  
 rein (yada) רענירען to reign ציגעל  
 to réject פֿערווערפען, צוריקווייזען  
 to réjoice זיך פֿרייען  
 relapse ריקקונפֿם  
 to relate ערצאָהלען  
 relate זיך בעציעהען אויף  
 relation פֿערוואַנדער  
 to rélease בעפֿרייען, לאַזלאַסען  
 to rélieve העלפען, ערלייכמען  
 relish אַבוועקסלונג, געשמאַק  
 to relinquish פֿערלאַסען  
 reluctance ווידערשמרעכען  
 to rély upon (on) זיך פֿערלאַסען אויף  
 to rémain בלייבען  
 remark בעמערקען to — בעמערקונג  
 remedy אַרצנייאַ (מעדיצין)  
 to rémember עריננערן  
 to rémind עריננערן  
 to remit איבערגעבען, איבערנעמען  
 rémonstrance וואַרונג, פֿאַרשטעללונג  
 rémorse געוויסענסביסע (חרטה)  
 rémote ענטפֿערנט, ווייט  
 to rémove (רימוהו) וועגבריינגען, ענטפֿערנען  
 to rend צערדייסען  
 to render מאַכען, ווידערגעבען  
 to renew ערנייערן  
 rénown רוהם, רוף  
 rent מיעט, צינס, רענטע  
 to réparir אויפֿבעסערן  
 répast (ריפֿאַסט) מאַהלנייט

risk	געפאָהר	to restrain	צוריקהאַלמען
rite	רעליגיאָנס-געברייכע	restraint	צוואַנג, איינשרענקונג
rival	געבענבוהלער, געגנער	restrictive	איינשרענקער
river	פלוס (נהר)	to result	ענמשמעהען, ערפֿאַלגען
to rivet	בעפֿעסטיונגען, פֿערניעמען	to resume	וויעדעראַנפֿאַנגען
road	שמראַסע, וועג	rétail	איינצעל-פֿערקויף
to roam	אומהעראירען (תעה)	to retain	בעהאַלמען, צוריקהאַלמען
to rear	היילען, מאַכען (נהם)	to rétafiâte	פֿערגעלמען (השב גמול)
to roast	בראַמען	to retard	פֿערצאָגערן
to rob	שמעזלען, רויבען	to rétire	זיך צוריקציעהען
rogue	שפיטצבויע	to rétert	צוריקוואַרפֿען
rock פֿעלז	רומהע (שבם) rod	to rétract	ווידעררופֿען, צוריקנעהמען
roll	ראָללע, ועממעל	retreat	זיך צוריקציעהען; ריקצוג
to roll	זיך ראָללען, קייקעלן	to réturn	ערווידערן, צוריקקעהרען
roof	דאַך (ג)	to réveal	ענפֿדעקען
room	זיממער, רוים	to révenge	זיך רעכען (נוקם זיין)
root	וואורצל	reverence	בכבוד האַלמען
rope	שמריק	reverend	עהרווירדיג
rope-maker	שמריקמאַכער	revery	שמייקערייאַ (דמיונות שוא)
rough (רעפ)	אונעבען, רוי	review	טוסמען — to, איבערזיכט
round	אום, רונד	to révive	בעלעבען (החיות)
to rouse	אויפֿרעגען, איפֿוועקען	revolution	רעוואַלוציאַן
to rove	אומהערשווייפֿען (תעה)	rèward	בעלפֿאַהגען — to, בעלפֿאַהנונג
row ריידע	רייבען to rub	ribbon	באַנד (ceuta)
rude	נראָב, רוי	rich	רייכמהום riches
to rue	בערייען, חרטה האַבען	rid	בעפֿרייט ווערען
ruffian	מאַרדער, רייבער	to get rid of	לאָן ווערען
to ruffle	רייצען	to ride	ריימען
ruin	אונמערנאַנג, פֿערדערבען	ridge	שפיטצע, פֿעלוען
rule	לינעאַל, רענעל	ridicule	לאַכערליך
to rule	רעגירען	right	ריכטיג, רעכט
to ruminâte	ווידערקייען, גריבעלן	to be right	רעכט האַבען
to run	לויפֿען	righteous	רעכטשאַפֿפען, גערעכט
rural	לאַנדליך	rigid	שמרענג rigorous
to rush	שמירצען	ring	קלינגען — to, קריין, רינג
rustic	לאַנדליך, בויער	ringleader	רעדעלפֿיהרער
to rustle	רוישען, ראַסעלן	riot	אַומולט, אויפֿשמאַנד
ruthless	מיטליידסלאָז (כלי חמלה)	ripe	רייף ווערען to ripen
		to rise	זיך ערהאַבען, אויפֿשמעהען

scholar געלעהרמער, שילער  
 school וויסענשאַפֿט שולע science  
 to search ברענגען, זענען  
 score צוואַנציג  
 to scorn פֿעראַכטען, פֿערשפּאַטען  
 scotch שאַמלעך־דיש  
 scoundrel שורקע (נבל)  
 to scour אויסרייבען  
 scourge קאַנטימען, to—  
 to scream שירמען to screen שרייען  
 srew שרובע  
 cork-screw פּראָפּענציעהער  
 \*sull שאַרעל  
 scuttle קאַהלענקאַרב  
 sea מעער to seal זיעגעלן  
 to search זוכען  
 season יאָהרסצייט  
 seat זעצען to— לאַנדוויר, זימן  
 second צווייטער  
 secret געהיימניש, געהיים  
 secure זיכערן, to— זיכער, געוויס  
 to seduce פֿערפֿיהרען  
 to see זעהען seed זאַמען  
 to seek זיכען to seem שיינען  
 to seize ערנרייפֿען, האַפען  
 seldom זעלמען  
 self זעלבסט to sell פֿערקויפֿען  
 to send זענדען  
 sense פֿערשטאַנד, זינן  
 sentinel שילדוואַכע  
 sensible עמפֿינדליך  
 sentence לעהרשפּרוך, ריכטשפּרוך  
 sentiment געזיננ, מיינונג, געפֿיהל  
 separate געטראַנענט, אַבגעוואַנדערט  
 sepulture בעגראַבניש  
 serene היימער, ניט פֿערוואַלקענט  
 series רייע  
 serious ערנסטהאַפֿט  
 sermon פּרעדיגט (דרשה)

S.

Sack זאַק  
 sacred הייליג (קדש)  
 sacrifice אָפּפֿערן, to— אָפּפֿערן  
 sad שלעכט, טרויריג  
 saddle זאַמטלעך —, זאַמטעל  
 safe געלדקאַסטען, שפּיוועשראַנק, זיכער  
 sagacity געלעהריגקייט, שאַרפֿזינן  
 sage ווייזע, קלוג  
 sail זעגעלן, פֿאַהרען to sail זעגעלן  
 saint הייליג  
 sake אורזאַכע  
 for your— איהרעמוועגען  
 salary בעזאַלונג (жалованіе)  
 safely וויסן, אויספֿאַלל  
 salt זאַלץ cellar —, זאַלץ  
 to salute גריסען  
 the same דערזעלבע  
 sanction דייליגונג, אינווייזונג  
 sand זאַנד sandy זאַנדיג  
 sash פֿענסטער ראַהמען  
 satisfaction בעפֿריעדיגונג  
 to satisfy בעפֿריעדיגען  
 saturday זאַננאַכענד (שבת)  
 sausage וואַרסט  
 savage ווילדער, ווילד  
 to save שפּאַרען, רעמען  
 to saw זעגן to say זאָגען  
 scaffold שאַפֿאַט (תליה)  
 scale וואַגשאַלע, שופּפען  
 scanty זויניג, קנאַפּ  
 scar שראַם (צריבת)  
 scarce מאַנגעל קיים scarcely  
 scarlet ראַט  
 to scatter צעשטרייען  
 scene סצענע  
 scheme (סקימה) פּלאַן

to shiver צימטערן, זערגרעבען  
 to shock פֿערדרום מאכען, אַנשטאָם געבען, שמאַטען  
 shocking אָרגערליך (לראַבון לב)  
 shoe שוהמאַכער —, שוה (שו)  
 to shoot לאַרען (חנות) שיעמען  
 shore אופֿער (הוף)  
 short קורץ קירצען shorten  
 shortly קורצליך  
 shot שום שולדער shoulder  
 to shout יוכצען, הויך שרייען  
 to shove שמאַטען, שיעבען  
 to show צייגען shower רעגענום באַהאַפֿט  
 shrewd צאַנקיש, באַהאַפֿט  
 shriek אַנגסטגעשרוי  
 shrill אַ שאַרפֿער געשריי  
 to shrink אינזשירומפֿלען  
 to shroud שימען, פֿערשמעקקען  
 to shrug די אַקסעל אויפֿציהען  
 to shudder צימטערן, שוירערן  
 to shun אויטווייכען, מידען  
 to shut צושלעסען  
 sick קראַנק side זייטע  
 siege בעלאַגערונג  
 sigh זיפֿער to sigh זיפֿען  
 sight געזיכט, אַנבליק, אַנויכט  
 sign צייכען to —, צייכען  
 to signify בעדייטען  
 silence שילשוויגען  
 silk זייד silly דומם  
 silver זילבער similar אָהנליך  
 simple איינפֿאַך  
 simplicity איינפֿאַכהייט  
 sin זינדע sinful זינדיג  
 since זייט דעם, זייט  
 sincere אויפֿריכטיג  
 sinew שמאַרקע, קראַפֿטיג  
 to sing זינגען  
 to singe פֿערזענען, ברענען

session זימנונג  
 to set בעשטיממען, שמעללען, זעמען  
 to set about אַנפֿאַנגען  
 to set off, out פֿעררייזען  
 set באַנדע, בעזאַמץ; נאַרניטור  
 to settle אין אָרדנונג ברינגען  
 seven זעבעעהן —, teen זעבען  
 seventy זעבציג  
 several פֿערשירענע, מעהרערע  
 severe שמרענג sex געשלעכט  
 shabby אַרמועליג, עלענד  
 shackles פֿיסעלן, קעממען  
 shade, shadow שאַטמען  
 to shadow בעשאַטמען  
 shaft שפיצע, פֿאַיל (רין)  
 to shake שיממעלן  
 shame שאַם, שאַנדע  
 for shame שאַמע ריך  
 shape געשמאַלט  
 to shape פֿאַרמען, געשמאַלטען  
 share טהיילען — to אַנמהייל, טהייל  
 sharp שאַרף  
 to shave שאַבען, ראַייערען  
 shear שערען to shear שערען  
 to shed פֿערגייעסען  
 sheep שאַפֿע, שאַפֿ (צאָן)  
 sheet בעטבוך, באַגען פֿאַפּיער  
 shelf גויכס, פֿאַך  
 shell שאַלע  
 shelter אָבדאַך, שומץ (מוחסה)  
 to shelter אָבדאַך געבען  
 shepherdess שאַפֿערין  
 shepherd שאַפֿער (רועה)  
 sheriff לאַנדריכטער  
 shift נאַמיטמעל, פֿרויענהעמד  
 to shift נאַמליכט (ערמה), ענערן  
 to shine שיינען  
 ship שיפֿ to — זיפֿען  
 shirt העמד

to sneak קריעקען, שליכען  
sneer פֿערשפּאַטמען to sneer שפּאַט  
to snore שנאַרען  
snow שנעע to snow שנייען  
snuff שנופּפּמאַבאַק  
snuffers ליכט שנויץ  
snug דיכט, גערעכט  
so עס, זאָ  
and so on אונד, זאָ ווייטער  
soap זייפֿע boiler זייפֿעניזערער  
to sob בימטער וויינען, שליכען  
sober מאָסיג, ניכטערן  
social געזעלשאַפּליך, געזעלליג  
society געזעלשאַפּט  
soft ווייך to soften מאַכען ווייך  
soil סאָלדאַט soldier ערדע, באָרען  
sole פֿייערליך solemn פּאָדעשווע  
to solicit דרינגענד ביטמען (הפּצר)  
solitary איינזאם  
solitude וויס, איינזאַמקייט  
to solve אויפֿלאָזען, לאָזען  
solution אויפֿלאָזונג  
some אייניגע עמוואַס, אירגענד  
some body, — one יעמאַנד  
some thing עמוואַס  
some times צו וויילען, אייניגע מאָהל  
some what עמוואַס  
son שוויגערזאָהן son in law זאָהן  
song געזאַנג  
soon פֿריה, באַלד  
as soon as זאָבאַלד, אַלס  
sooner ליעבער, פֿריהער  
to sooth בעזאָנפּמיגען  
sordid געמיין, שמוציג  
sore שמערצהאַפּט  
sorrow קוממער, בעמריבנים  
sorry טרויריג, בעמריבט  
to be—for בעדויערן  
sort סאָרטע, ווייזע, אָרט

single לעדיג, איינציג  
singular זעלמזאם, זאָנדערבאַר  
to sink זינקען  
sister שוועסטער  
sister in law שוואַגערין  
to sit זיטען down, to— זיטען  
situated געלעגען, געלעגען  
six זעקס sixteen זעכצען  
sixty זעכציג size גראָסע  
skill געשיקליכקייט —ful געשיקט  
to skate זיך גליטשען  
skin פֿעלל, הויט  
sky היממעל  
to slander פֿערליימדען (רכילות זאָגען)  
to slap א פּאַטש  
to slaughter שלאַכטען, מאָרדען  
slave סקלאַווע ry, — סקלאַווע  
to slay מאָרדען  
sleep שלאַפֿען to sleep שלאַפֿען  
slice שניימען, אַרעפּמעל  
to slide גלייטען, גליטשען  
sleeve אָרמעל  
slight גערענגשאַמציג, גערינג  
to slip קריכען slipper פּאַנטאַפֿעל  
slap שיעף (משופּע)  
slow לאַנגזאַם  
slumber שלעפֿערען, to— שלאַפֿן  
sly ליסטיג (ערום)  
small קליין small pox פּאָקען  
smart פּיקאַנט, לעבזאַפּט  
to smear שמייערען  
smell גערוך to smell שמעקען  
to smile לאַכעלן  
to smite טרעפּען, שלאַגען  
smoke רויך to smoke רויכען  
smooth גלאַטט to— גלאַטמען  
to snap פּאַנגען, כאַפּען  
snare פּאַללע, נעמץ  
to snatch זעקען, ערגרייפֿען

spot	אָרם, פֿלעק
to sprawl	צאפפֿעלן
to spread	פֿערברייטען, אויסברייטען
spright	גייסט, מונטער —ly
spring	קוועלל, פֿריהלינג
to spring	שפּרינגען
spur	שפּאַרען (шпоры)
to spurn	פֿעראכמען, מרעמען, שמאַסען
spy	שפּיאָן
to squabble	ויד צאנקען (סקוואַהבל)
square	פֿיערעקיג, גאָרמבען
to squeeze	דריקען
squib	א שפּאַס, ראַקעמטע
to stab	שטאַלל stable ערשמעכען
staff	הירש stag שטאַב (מוט)
stage	סטאַזיאָן, סצענע; שמופֿע
stage-coach	פֿאַסקומשע
to stagger	וואַנקען, שוואַנקען
stain	פֿלעק
to stain	בעפֿלעקען
stairs	מרעפּפּע
stake	איינזאַטץ (стака) (אים שפּיעל)
to stamp	שמעכעלען, שטאַמפען
to stand	פֿאַהנע standard שמעהען
star	שטאַררען to stare ענטשמעהען, אַבפֿאַהרען
to start	ערשרעקען
to startle	פֿערהונגען
to starve	שמאַמ, צושטאַנד
state	פֿעסטומעצען, דארלענגען
to state	שמעללונג, לאַגע, סטאַזיאָן
station	הינדערן, העממען
to stanch	בלייבען
to stay	אַנשטאַמט in—of פֿעסט
stead	שמאַמ
steadfast	שמאַהל steel פֿעסט
to steal	שמעלען
stench	שמייען to steer נעשמאַנק
steep	אַבשיסני (крутой)

soul	זעלע (נשמה)
sound	געזונד, לויף
to sound	שאַללען, אַבזאָנדערען, קלינגעלען
soup	זופּפּע (סוּפּה)
sour	זויער
south	זידליך, זידען (דרום)
sovereign	זעלבסטערוערשער
to sew	זאַפּען, נאַהען
space	נעריימיג spacious רייע
spain	לאַפּאַמע spade שפּאַניען
to spare	שאַיען, שפּאַרען
spark	פֿונקען to sparkle
to speak	שפּרעכען
specious	שיינבאַר
special	ספעציעל
specimen	מוסטער
spectacles	ברילען
spectacle	טהעאטער, שויעפּיעל
spectator	צושויער
speech	שפּראַכלאַג —less, רעדע
speed	געלינגען, אַיילען to—אַיילען
to spell	בוכשטאַבירען
to spend	צוברינגען, פֿערשווענדען, אויסגעבען
to spill	אויסשטעמען, פֿערגייעסען
to spin	שפּינגען
spire	טהורטשפיצע
spirit	טומה, גייסט
to spit	שפּיען
spite	אַרנער, האַם, גראַלל
in spite of	מראַץ, אינגעאַכטעטע
to splash	שפּרומצען
splendid	פּראַכטיג
splendour	פּראַכט, גלאַנץ
to split	ויד שפּאַלמען, שפּאַלמען
to spoil	פֿערדערבען
spoon	לאַפּפֿעל
sport	שפּען, שפּיעל
sportsman	יאַנט פֿריינד (אָהב ציר)

to stride	שריימען (צער)	step	שטופע, שריט
to strike	טרעפֿען, שלאגן	to step in	איינטרעטן
striking	אויפֿפֿאללענד	step-father	שמיפֿפֿאטער
string	רייזע, שנור, שפּאַנגען	step-mother	שמיפֿמוטער
to strip	בערויבען, אבציעהען	sterile	אונפֿרוכטבאר
to strive	זיך בעשמרעבען	stern	שמרענג
stroke	שמרייך, שלאג	stewart	הויזפֿערוואלמער
to stroll	העראוישמרייפֿען	stick	שטאק
strong	פֿעסט, שטאַרק	to stick	אנהענגען, העפֿמען, שמעקען
structure	געביידע	stiff	שטייף
struggle	קאַמפֿ	still	נאָך, שמילל, רוהיג
to struggle	זיך אנשמרענגען, קאַמפֿען	to sting	שטאַכעלן, שמעקען
studious	פֿלייסיג	stipend	געלדשטימצ, לאָהן
study	שמודירצימער, שמודיום	to stir	זיך ריהרען — out אויסנעהען
to study	שמודירען	stock	קאפיטאל, פֿאַראַם, לאַגער
stuff	אויסשטאַפֿען, שטאַפֿ	stocking	שמרוכפֿ, אַזק
to stumble	שמרויבעלן	stomach	מאָגען, סטאָם
stupendous	גרויס, וואונדערבאַר	to stoop	זיך העראַבלאסען, זיך ביקקען
stupid	דומם	to stop	האַלט מאַכען, אויפהאַלטען
subject	אונטערטאָהן, געגענשאַנד	store	מאָגע, פֿאַראַם
to subject	אונטערווערפֿען	to store	אויפהויפֿען, זאַממעלן
sublime	ערהאַבען, האָך	storm	שטורם
submission	אונטערווערפֿונג	thunder-storm	געוויזמער
to submit	אונטערווערפֿען	story	געשיכטע
subordinate	אונטערנעאָרדנעט	stout	מאַפֿער, שטאַרק
to subscribe	אונטערשרייבען	straight	געראַרע
subscription	אונטערצייכונג	strain	אַנשמרענגען, מאַן
to subside	נאַכגעבען, נאַכלאַסען	strait	ענגפּאַס, ענג (לשון הים)
to subsist	זיך ערנאָהרען	strange	פֿרעמד, זאָנדערבאַר
to subsistence	אונטערהאַלט	stranger	פֿרעמדער
substance	שטאַפֿ, סובסטאַנץ	to strangle	ערשמיקקען
succeed	געלינגען, פֿאַלגען	straw	שמראָה (רצועה) רעמען
success	פֿאַלג — גליקליך	to stray	איררע געהען, זיך פֿעראיררען
succession	נאַכפֿאַלונג, (ירושה)	stream	שמראָסע
to succour	ביישמעהען, העלפֿען	street	קראָסע, שמאַרק
to succumb	אונטערליעגען	strength	העפֿטיג, איפֿריג
such	זאָלכער	strenuous	אויסשמייצען
sudden, suddenly	פֿלאַמזליך, זייענשאַף	to strew, strow	אויסדעהען, שמרעקען
suds	זייענשאַף	to stretch	שמרענג, גענוי
		strict	

survey	איבערויכט
to survey	איבערזעהן
to survive	איבערלעבן
to suspect	פֿערדאכט האבן
to suspend	פֿערמאגן, אַבלעגן
suspicion	פֿערדאכט
to sustain	אויסהאלטן, ערמאגן
swan	שוואן (лебедь)
to sway	פֿאַררעישער זיין (преобладать)
to swear	שוואַרן
sweat	שווייזען
to sweat	שווייזען
to sweep	אויסקעהרן
sweet	זיס
to swell	שוועללען
swift	געשווינד, שנעל
to swim	שווימען
to swing	שווינגען
swine	שוויין
to swoon	אַהנמאכט ווערען
swoon	אַהנמאכט
sword	שווערט

**T.**

Tabernacle	זעלט
teast of—s	הג הסכות
table	מיש
to take	נעמען, אנהעמען
tail	שוויף, שוואנץ
tailor	שניידער
to take	נעהמען
to take up	מיטנעהמען, ערגרייפֿען
tale	ערצאַהלונג
talent	גאַבע, טאַלענט
to talk	פֿליידערן
takaitve	געשפּראַכטיג
tall	האָך (מחגל)
tallow	צאהם
tame	מאַלג (חלב)
to tangle	געריבלען, אינוויקעלן
tanner	גערבער
taper	פֿאַקעל, וואַקסליכט

to suffer	לעמען, דולדען, ליידען
to suffice	געניגען, הינרייכען
sufficient	הינרייכענד, גענוג
to suffocate	ערשטיקען
sugar	צוקער (שוגער)
to suggest	איינגעבען
suicide	זעלבסטמאָרד
suit	פֿאַסען — גאַרנימור, אַנצוג
sullen	פֿערדריסליך, מירריש
sum	סוממע
to sum	סוממירען
summary	קורץ
summer	זאַממער
summit	גipפֿעל (ראש ההר)
to summon	פֿאַרדערן, פֿערלאַנגען
sumptuous	פֿראַכטיג, קאַסטבאַר
sun	זאָנע
sun-dial	זאָנענאווהר
sunrise	זאָנענאויפֿגאַנג
sunshine	זאָנענשאַין
—day	זאָנענשאַין־טאָג
to sup	אַבענדעסען — per
superfluous	איבערפֿליסיג
superior	פֿאַרציגליכער, האָכערער
superstition	אַבערגלויבע
supply	צושום, בעמאָג
to supply	פֿערזעהן (снабдить)
support	בוישמאַנד, שטיצע
to support	אונטערשטיצען
to suppose	מיינען, פֿאַראויסזעצען
to suppress	אונטערדריקען
sure	זיכער (שוהר)
to be sure	געוויס
surface	אַבערפֿלאַכע
to surféet	זאַמשיגען
surgeon	וואַונדאַרצט, חירורג
surname	בוינאַמען
surly	מירריש (угрюмый)
surprise	איבערראַשונג
to surprise	איבערראַשען
to surrender	איבערגעבען
to surround	אומגעבען, אומרינגען



thames	מעמון	than	אלם	to tarnish	מריבון, בעשמוטצען
thank	דאנק	—ful	דאנקבאר	task (מאהס)	אויפגאבע
that	דאס		יענער; וועלכער; דאס	taste	געשטאק to taste
thatch			דאכשמראה	tatter	צעררייסען שמאמעס
to thaw	טהויען	théâtre	מעאטער	tanot	איראניש tauntingly
theme			אויפגאבע	tavern	וויינשענק
then			דארויף, דאן	tax	אבגאבע, שטייער
thence			פאן דא, דאהער	to tax	מארלען, שאטצען
thence forth			פארטאן	tea	טהעע teapot
there			דא, דארט	to teach	אונטערריכטען, לעהרען
there is,—are			עס גיעבט	tear	טרערען to tear
therein	דארין		דאהער,—fore	tedious	לאנגווייליג
there upon			נאכהער, דארויף	to tell	זאגען
thick			דיק, דיכט	tenuity	דריימיגקייט
thief	דיעב, גנב	thin	דיין	temper	מעמפעראמענט
thing	זאכע	to think	דענקען	temperate	מאסיג
third	דרייטער	thirty	דרייסיג	temple	מעמפלע temples
thirtêen			דרייצעהן	temporal	וועלטליך, צייטליך
thirst			דורסט	temporary	צייטליך
this	דיעזער	these	דיעזע	to tempt	פערפיהרען, רייצען
thither			דאהין	temptation	פערזוכונג (נסיון)
tho, though			אָבגלייך	ten	צעהנטער
thorough	דורך, אונד דורך, גאָנצליך			tenant	קווארטיראנט
thou	דו	thought	געדאנקע	to tend	אבזיעלען אויף
thousand	טויזענד			tendency	אבזיכט, צוועק
threat	דראָהונג	to—en	דראָהען	tender	צאָרטליך,—ly
three	דריי	thrice	דריימאל	to tender	אנביעמען
thread			צוויין, פארען	tenet	לעהרזאמץ
thrift			געוויין, שפארזאמקייט	tense	געשפאנט
to thrive	נוט געהען, רייך ווערען			tent	צעלט (אוהל)
thro, through			דורך	term	מערמין, בעדינגונג
throat			האלז, קעהלע	to term	ענדיגען
to throb			קלאַפפֿען	to be on good—s	נוט לעבען מיט...
throng			געדראַנגע	to terminâte	ענדיגען
to throng			זיך דראַנגען	terrible	שרעקליך
through-out			איבעראל	to terrify	ערשרעקען
to throw			ווערפֿען	terror	שרעקען to test
to thrum			קלימפען	to testify	צייגע זיין
thrust			שמאָסען	testimony	צייגניס

total	גאַנצליך, גאַנץ
to touch	בעריהרען
towards	צו, נאך, געגען
tough	צעהע (טאַד) (Taryuñ)
towel	האַנדטוך
town	שטאָדט
trace	שפור
to trace	אַנצייכענען
track	באַהן, שפור (עקבי...)
tract	שטרעקע, וועג, אַבהאַנדלונג
trade	האַנדעלן, האַנדעל
train	רייזע, צוג
to train	שלעפּפּען, דרעסירען
traitor	פֿעראַטמער (בוגד)
to tramp	העראומוואַנדערן, טרעטען
to trample	מיט רען פֿיסען טרעטען
tranquility	רוהע
to transact	פֿערייכטען, אונטערהאַנדעלן
to transfer	איבערגעבען, איבערטראַגען
to transcribe	אַבשרייבען
to transform	אומבילדען
transgression	איבערטרעמונג
transient	פֿאַראַיבערגעהענד
to translate	איבערזעצען
to transmit	איבערשיקען
transparent	דורכזיכטיג
to transport	ענטזיקען, פֿאַרמשאַפֿען
to travel	רייזען
treacherous	טריילאָז, פֿעראַטמעהריש
tread	טריטען
to tread	טריטען
treason	שאַטין פֿעראַט
to treat	טריטען, בעהאַנדעלן
tree	בוים
to tremble	ציטטערן
tremendous	פֿורכטבאַר
trench	איינשניט, רינגע (צנור)
trial	פֿערהאַר, אונטערזוכונג
tribute	אַבגאַבע, שטייער
trick	שלעכטער שפּאַס
trifle *	קלייניגקייט
trim	פּומען, שטאַם

thump	שטאַם, שלאָג
thunder	דאָננער
to thunder	דאָננען
thursday	דאָנערסטאָג
thus	אַלזאָ, זאָ
to thwart	דורכקרייצען, הינדערן
ticket	צעטטעל, בילעט
to tickle	קימצעלן
tide	פֿלוט, עכבע
to tide	איבערשוואַמען
tidings	נייאַנקייטען
tie	באַנד
to tie	בינדען
tiger	טיגער (טייגער)
till	ביז
to till	אַקערען
time	מאָל, צייט
timid, timorous	פֿורכטיג
tin	צינן
tinman	בלעך פּלאַטע, בלעכער
to tingle	זעהר וועה מהוּן
tint	פֿאַרבע
to tire	ערמירען
t'is	אַנשטאַט it is
title	טיטעל
toast	טראַסט
tobacco	טאַבאַק
toe	איינ פֿינגער פֿונ'ם פֿוס
to gether	צוזאַמען (טאָגערוזער)
three	דרייטאָג לאַנג —days
toil	בעשווערליכע אַרבייט
tolerable	ליידליך, ערטראַגליך
toll	צאַלל
to toll	קלינגען
tomb	דאַם גראַב (טוהם)
tong	מאַן
tongs	צוואַנגע (צבת)
tongue	צוונגע
too	אויך, אַללצו, צו
tool	אַינסטרומענט
tooth	צאַהן
top	שפיטצע
topic	געגענשאַנד, טוהעמאַ
torch	פֿאַקעל (אַבוקה)
torment	קוואַלען —to, פיין קוואַל
torture	מאַרטער —to, מאַרטער
torrent	רייסענדער שטראָם

to underrate ווייניגער שאַצמען  
 to understand פֿערשטעהען  
 to undertake אונטערנעמען  
 to undo (אָנדו) אינגליקליך מאַכען, פֿערדערבען, פֿערניכמען  
 to undress אויסקליידען  
 undoubtedly אָהנע צווייפֿעל  
 uneasy אונרוהיג, אינבעקוועם  
 unfathomable אונטערנידליך  
 unfit אונטויגליך  
 unforeseen אונפֿאַרגעזעהען  
 un hollow ענטהויליגען (חלל קרש)  
 unimpeachable שולדלאָז (נקי מעין)  
 Union פֿערייניגונג  
 to unite פֿערייניגען  
 universal אַללגעמיין  
 universe דיא גאַנצע וועלט  
 university אוניווערזיטאַט  
 untreatable אונביעזנאָם  
 until ביי to untie אויפֿבינדען  
 unawares אונפֿערמוטהעט  
 unwell אַונוואָהל  
 up and down אויף אונד אָפּ  
 up דער אָבערסמע  
 up to the utmost דער האַכסטע  
 upright רעכטשאַפֿטען, אויפֿרעכט  
 upwards אויפֿווערטס  
 uproar אויפֿרוהר  
 to upset אומשטאַמען  
 to urge דרינגען אין (הפּצר)  
 use נוצען, געברויך  
 to use אַנווענדען, ניטצען  
 useless אונניצט (לא יצלח)  
 usher לעהרער, געהילפֿע  
 to usher איינפֿיהרען  
 usual געברויכליך, געוואָנהליך  
 utility נימצליכקייט

triumph טריומף to— טריומפֿירען  
 troops טרוּפֿפּען (גרוי צבא)  
 trouble קימער, אונרוהע  
 to trouble בעאונרוהיגען  
 troublesome לאַסטיג, טיהזאַם  
 truant פֿיילער שילער  
 trousers האָזען (מכנסים)  
 true וואַרהייט, וואַר  
 truly ווירקליך, וואַהרליך  
 to trust פֿערטרויען, טרויען, האַפֿטען  
 truth וואַרהייט  
 to try פּראָביערען, פֿערזוכען  
 tuesday דינעסטיג  
 turn ווענדונג  
 tis my— עס איזט אן טיר די רייהע  
 to turn דרעקסלען, דרעהען, ווענדען  
 turner דרעקסלער  
 tutor לעהרער, האַפֿמייסטער  
 twelve צוועלף  
 twenty צוואַנציג twice צוויימאַל  
 two צוויי (טוה)  
 tyrant טיראַן

## U.

Ugly דאַסליך  
 umbrella רעגענשירם  
 unanimous איינמיטהיג (בהסכּם)  
 unchecked קען זיך נישט איינהאַלטען  
 uncle אַנקלע  
 unconcern גלייכנולטיגקייט  
 undaunted אונערשראַקען  
 to undecieve ענטמישען (הוציא משניאה)  
 under אונטער  
 underneath אונטערשטער  
 to undergo ערטראַגען, ערליידען  
 underling אונטערגעבענער (נכנע)  
 to undermine אונטערנאָמען

vessel	שיף
to vex	קוואָהלען, פלאַגען
vice	שרויבשטאָק, לאַסמער (מום)
vicious	לאַסמעהאַט (בעל מום)
victim	אָפּפֿער
victuals	זיעג
view	זעבענסטימעל
to view	אבזיכט, אויסזיכט
to view	בעזעהן
vigilance	וואַכזאָקייט
vigour	קראַפֿט, שטאַרקע
vile	ניעדערטראַכטיג, נידעריג
village	דאָרף
villain	שורקע, באַעוויכט (רשע)
vinegar	עסיג
to vindicate	בעהויפטען, פֿערטהייריגען
violâte	שאַנדען, איבערטרעמען
violent	העפֿטיג
viper	נאַמער (שפיפֿן)
virtûe	זיכטבאַר
vision	ערשיינונג
visit	בעזוכען
vital	צום לעבען געהאָרענד
vivacity	לעבהאַפֿטיגקייט
vociferous	שרייענד
voice	שטימע
voluntary	פֿריווייליג
vow	געלאַבען
vulgar	געוואָנהליך, געמיין
vultûre	גייער (מין צפור)

**W.**

to waft	שוועבען
wages	בעזאָלונג, לאָהן (שכר)
waggon	פֿראַכטוואַגען
waist	וועסטע
to wait	אבוואַרטען
wait for	וואַרטען אויף

utmost	אייבערסט, האַכסטער
utter	גאַנצליך, אייבערסט
to utter	אייבערסט, utterly

**V.**

Vacant	פֿרייאַ, אונגעזעצט
to vaccinate	פאָקקען אימפֿען
vagabond	לאַנדשטריכער (נע זנר)
vagrant	מיססיונאַנער, לעדיג געהער
vaïn	פֿערגעבליך (הנס)
vale	טהאַל
valiant	מאַפֿטיר (גבור)
validity	גולטיגקייט
value	ווערט
valuable	שאַטצבאַר, קאַסטבאַר
to vanish	פֿערשווינדען
vanity	איימעלקייט (הבל הבלים)
to vanquish	בעוועגען (נצח)
vapour	פֿערשיעדען דונסט
varnish	לאַקירען
vast	געריימיג
veal	קאַלפֿלייש
végétâbles	קריימער, פֿפֿלאַנצען
vehement	העפֿטיג
vehemently	ליידענשאַפֿטליך
veil	שלייער
venal	פֿערקויפֿליך
venerable	עהרווירדיג (נכבד)
vengeance	ראַכע (נקמה)
venison	ווילדפֿרעד (חיות השרה)
to ventûre	וואַגען, זיך ערדרייסטען
veracitiy	וואַרהאַפֿטיגקייט
verb	מינדליך —al
to verify	בעוואַהרען, בעשטאַטיגען
verses	געדריכטע (стихи)
very	זעהר
the—evening	געראַדע דיעזען אַבענד

welfare וואהלפארהט (חיי אושר)  
 well נומ, וואהל, ברונגען  
 we'll אנשמאטט we will  
 west וועסטען (מערב)  
 wet נאם to wet בענעמצען  
 what וועלכער, וואס  
 whatever וועלכער נור  
 wheel רעד (אופן) when ווען  
 whenever וואן אפמ אלס, ווען נור  
 whence פאן וואן אויס, וואהער  
 where וואן anywhere אירגענדוואן  
 where in ווארין — upon ווארויף  
 where as דא — ever איבעראלל וואן  
 whether אָב which וועלכער  
 while וואהרענד, צייט, וויילע  
 a good while איינע גערוימע צייט  
 it is not worth — עם לאהנט ניכט  
 whilst וועהרענד  
 whimsical לוינענהאפט  
 whip פיימשען to whip פיימשען  
 to whirl דרעהען  
 whirl wind ווירבעלוינד  
 to whisper פליסמען (לחש)  
 whistle פפייפען to — פפייפען  
 white ווייס  
 to — wash ווייסען, מינקען (מוח במיח)  
 whither וואהין  
 who דער וועלכער he — ווער (היה)  
 who ever ווער נור  
 whole גאנץ wholesome געזונד  
 wholly גאנצליך why ווארום  
 wicked גאטמלאן, באזע  
 wide ברייט, ווייט  
 widow ווישווע (אלמנה)  
 widower ווישווער (אלמן)  
 wife ווייב, פרוי  
 wig פערקע ווילד  
 wilderness וויסמע (מדבר)  
 wilful אבזיכטליך, הארטנאקיג

wait on בעדיענען, אויפווארען  
 waiter קעללנער to wake וועקען  
 walk שפאצירענאנג  
 to walk שפאצירען געהען  
 wall מויער, וואנד  
 to wander וואנדערן  
 to wane מאנער ווערדען, שווינדען  
 want בעדירפניס, מאנגעל  
 to want נאמהיג האבען  
 wanton סונמער  
 war (וואָר) קריעג  
 warrior קריעגער  
 ward פאָרמינדרשאַפט (אפּוּרופּוס)  
 ware וואַרע  
 warm וואַרם warmth וואַרמע  
 to warn וואַרען  
 to warrant גאראנטירען (ערב)  
 to wash וואשען  
 to waste פערשווענדען, פערוויסמען  
 watch וואכע, מאשענאוור  
 watch-maker אוהרמאכער  
 to watch וואכען, בעוואכען  
 water (וואַטער) וואסער  
 waterfall וואסערפאלל  
 wave וועלע (גל הים)  
 wax זעגעלאַק — sealing וואקס  
 way ווייזע, ארט, וועג  
 weak שוואַכען to weaken שוואַך  
 wealth פאַרמאָגען, רייכטהום  
 weapon וואפּען (נשק)  
 to wear טראגען  
 wear well דויערהאַפט זיין  
 weary מידע weather וועטמער  
 to weave וועבען weaver וועבער  
 to wed האָבציין — ding היראמהען  
 wednesday מיטוואַך  
 weep ווינען to weep וואכען  
 to weigh געוויכט, וועגען  
 welcome ווילקאמען

to worry	קוואלען, פלאגען
worse	שליממער, ערגער
worst	שליממסטער
worth	ווערט
worship	פֿערעהרען
worthy	וויירדיג, עהרענפֿאלל
wound	וואונדע (מכה) (וואונד)
wreck	זערבראָכענעם
to wrack	זערברעכען
to wrap	איינהיללען, אומהיללען
wrath	וואוט, זאַרן (כעס)
to wreak	ראַכען (נקם)
wreck	שיפֿברוך
to wreck	זערטרימערן (נפץ)
wretch	עלענדער (רע מעללים)
wretched	יאַממערליך
to wring	פרעסען (האבק)
to write	שרייבען —
wrong	פֿאַלש, אונרעכט
to be wrong	אונרעכט האָבען
to wrong	אונרעכט טהון

Y.

Yard	האַר, עילע
to yawn	געהנצען
year	יאָר
yearly	יאָרליך
to yearn	שמאַרק פֿערלאַנגען
to yell	היילען (נהם)
yellow	געלב
yesterday	געסטערן
yet	יעדאָך, דענאָך / דאָך
to yield	ערזייגען, ווייכען, אַבטרעמען
yon	יענער, דאָרט —
you'll	וועסטו
you will	וועסטו
young	יונגלינג, יונגער
youthful	יונגערליך

will	וויילע	to will	וואַללען
willow	וויידע (מין עץ)		
to win	געווינען	winner	געווינער
to wince	ניכט וואַללען		
wind	ווינד		
to wind	דיא אידע אנציעווען, ווינדען		
window	פֿענסטער	wine	וויין
wing	פליגעל		
wink	ווינק	to wink	היינקען
winter	ווינטער	to wipe	אויסווישען
wisdom	וויסדייט	wise	קלאַג, ווייז
wish	ווינשען	to wish	ווינשען
wish for	זיך זעהען נאָך (תור אחרים...)		
wistful	אויפֿטרקזאם, מיעפֿוינגיג		
wit	פֿערשטאַנד, וויסן		
witch	מיס (מכשפה)	with	מיט
within	דערין, אין	without	אעלקען
to withdraw	זוריקציעהן	to wither	אענגעהן
to withhold	זוריקהאלטען		
to withstand	ווידערשטעהן		
witness	זייגען	to witness	זייגען
woe	ליידען, ועה		
woful	וואַדפֿול (וואַדפֿול)		
wolf	וואַלף (וואַלף)		
woman	פֿרויענצימער (וואימאן)		
wonder	וואונדער		
to wonder	זיך וואונדערן		
wondrous	וואונדערבאַר		
wont	וואונדערבאַר	will not	וועסט נישט
wont	געוואָנהט זיין		
wood	וואַלד, האַלץ		
wooden	האַלצערן		
wool	וואַלע	word	וואָרט
work	אַרבייט	to work	אַרבייטען
world	וועלט	wormwood	ווערמיט

